

15 MINUTOS

JAPONÊS



PEÇA UMA REFEIÇÃO • RESERVE UM QUARTO
COMPRA PASSAGENS • PERGUNTE COMO IR
GUIA DE CONVERSAÇÃO E PRONÚNCIA

APRENDA O IDIOMA COM APENAS
15 MINUTOS DE PRÁTICA DIÁRIA

PUBLIFOLHA

15 MINUTOS JAPONÊS

APRENDA O IDIOMA COM APENAS
15 MINUTOS DE PRÁTICA DIÁRIA

PUBLIFOLHA



15 MINUTOS JAPONÊS

APRENDA O IDIOMA
COM APENAS 15
MINUTOS DE
PRÁTICA DIÁRIA

MITSUKO MAEDA-NYE
SHIZUYO OKADA

PUBLIFOLHA



www.dk.com

Título original: 15-Minute Japanese
© 2005 Dorling Kindersley Limited

© 2007 Publifolha – Divisão de Publicações da
Empresa Folha da Manhã S.A.

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta
publicação pode ser reproduzida, arquivada ou
transmitida de nenhuma forma ou por nenhum meio
sem permissão expressa e por escrito da Publifolha –
Divisão de Publicações da Empresa Folha da Manhã S.A.

Proibida a comercialização fora do território brasileiro.

PUBLIFOLHA

Divisão de Publicações do Grupo Folha

Al. Barão de Limeira, 401, 6º andar,
CEP 01202-900, São Paulo, SP
Tel.: (11) 3224-2186/2187/2197
www.publifolha.com.br

COORDENAÇÃO DO PROJETO: PUBLIFOLHA
ASSISTÊNCIA EDITORIAL: Camila Saraiva
PRODUÇÃO GRÁFICA: Soraia Pauli Scarpa

PRODUÇÃO EDITORIAL: Página Viva
TRADUÇÃO: Luis Reyes Gil
CONSULTORIA: Fábio Yogi
REVISÃO: Regina Veredas

EDITORIAÇÃO ELETRÔNICA: José Rodolfo de Seixas

CD DE ÁUDIO

MASTERIZAÇÃO, EDIÇÃO E LOCUÇÃO MASCULINA
EM PORTUGUÊS: Fábio Arantes
LOCUÇÃO FEMININA EM PORTUGUÊS: Gigi Trujillo

Dorling Kindersley Limited
EDITOR SÊNIOR Angeles Gavira
EDITORA DE ARTE SÊNIOR Ina Stadins
DESIGNER Malavika Talukder
PRODUÇÃO Inderjit Bhullar
GERENTE EDITORIAL Liz Wheeler
EDITOR DE ARTE Philip Ormerod
DIRETOR EDITORIAL Jonathan Metcalf
DIRETOR DE ARTE Bryn Walls

IMAGENS DE CAPA: Capa Getty Images/
Brooke Sleazak; 4ª capa Mike Good

Este curso é acompanhado por dois CDs de áudio
que não podem ser vendidos separadamente.

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Maeda-Nye, Mitsuko

15 minutos japonês : aprenda o idioma com
apenas 15 minutos de prática diária / Mitsuko Maeda-
Nye, Shizuyo Okada ; [traduzido por Luis Reyes Gil]. –
São Paulo : Publifolha, 2007.

Título original: 15 Minute Japanese : learn
japanese in just 15 minutes a day
ISBN 978-85-7402-775-3

1. Japonês - Estudo e ensino - Estudantes
brasileiros 2. Japonês - Vocabulários e manuais de
conversação - Português I. Okada, Shizuyo. II. Título.

07-1425

CDD-495.682469

Índice para catálogo sistemático:

1. Japonês para brasileiros ; Português 495.682469

1ª reimpressão

Este livro foi impresso em outubro de 2007 pela Gráfica
Cromosete sobre papel couché fosco 90g/m².



営業中



Sumário

Como usar este livro 6

Semana 1 Introdução

Boa-tarde 8
Minha família 10
Seus parentes 12
Ser e ter 14
Reveja e repita 16

Semana 2 Comida e bebida

Na cafeteria 18
No restaurante 20
Pratos 22
Pedidos 24
Reveja e repita 26

Semana 3 Compromissos

Dias e meses 28
Hora e números 30
Compromissos 32
Por telefone 34
Reveja e repita 36

Semana 4 Viagem

Na estação 38
Ir e pegar 40
Táxi, ônibus e metrô 42
Na estrada 44
Reveja e repita 46

Semana 5 Como se locomover

Na cidade 48
Orientações 50
Turismo 52
No aeroporto 54
Reveja e repita 56

Semana 6 Hospedagem

Reservar um quarto 58
No hotel 60
Pousadas e spas 62
Descrições 64
Reveja e repita 66

Semana 7 Compras

Lojas de departamentos 68
Lojas de eletrônicos 70
No supermercado 72
Roupas e calçados 74
Reveja e repita 76

Semana 8 Trabalho e estudo

Profissões 78
Escritório 80
Mundo acadêmico 82
Negócios 84
Reveja e repita 86

Semana 9 Saúde

Na farmácia 88
O corpo 90
No médico 92

No hospital 94
Reveja e repita 96

Semana 10 Em casa

Em casa 98
Dentro de casa 100
Jardim 102
Animais 104
Reveja e repita 106

Semana 11 Serviços

Correio e banco 108
Serviços 110
Vir 112
Polícia e crime 114
Reveja e repita 116

Semana 12 Lazer e diversão

Lazer 118
Esportes e hobbies 120
Vida social 122
Reveja e repita 124

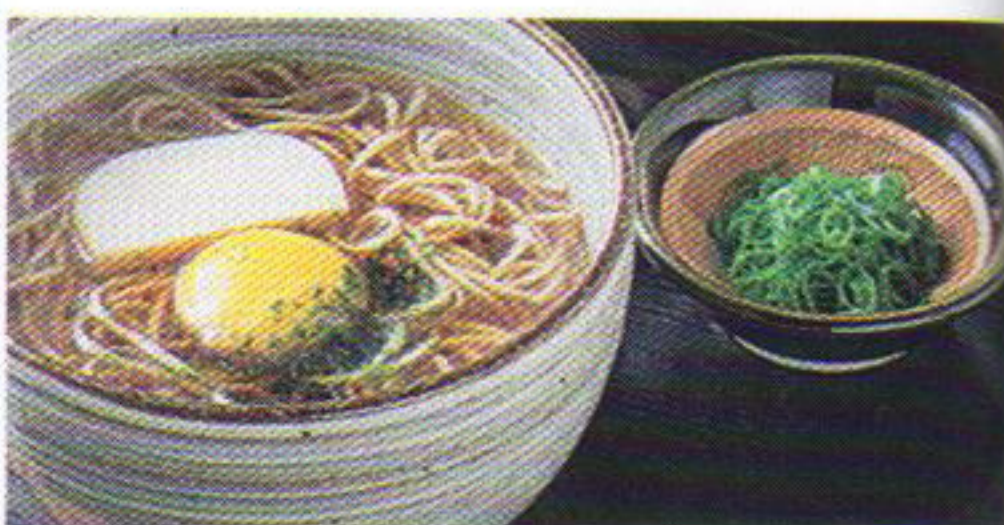
Reforço e progresso 126

Cardápio 128

Minidicionário 144

Tabelas de Hiragana/Catakana 158

Agradecimentos 160



1 Treino

O painel de Treino aparece no início de cada tópico. Utilize-o para reforçar o que você já aprendeu e como preparação para prosseguir com o tópico seguinte.

Con'nituiá

Boa-tarde

A reverência japonesa é famosa: quanto maior a reverência, maior o respeito. Tradicionalmente, não há contato na forma de aperto de mão ou beijo. Por influência ocidental, é comum hoje os japoneses darem apertos de mão, às vezes junto com a reverência, especialmente quando encontram estrangeiros.

2 Memorize

Diga estas expressões em voz alta. Depois cubra o texto em português com a orelha do livro e faça um teste. Verifique suas respostas.

おはようございます。 Orrayô gozaimas.	Bom-dia.
こんばんは。 Comban'uá.	Boa-noite.
私の名前は...です。 Uátaxi no namae uá... des.	Meu nome é...
どうぞ、よろしく。 Dôzo yoroxicu.	Prazer em conhecê-lo.
さようなら。 Sayônara.	Até logo. (formal)
さよなら。 Sayonara.	Até logo. (informal)
ではまたあした。 Deuá mata axita.	Até amanhã.

こんにちは。
Con'nituiá.
Boa-tarde.



4 Pratique

Participe deste diálogo. Leia o texto em japonês ao lado das imagens à esquerda e siga as instruções para dar sua resposta. Depois, faça um teste cobrindo as respostas com a orelha do livro.



こんばんは。
Comban'uá.
Boa-noite.

こんばんは。
Comban'uá.

Diga "Boa-noite".



私の名前は前田美樹
朗です。
Uátaxi no namae uá
Maeda Mikiro des.
Meu nome é
Maeda Mikiro.

どうぞ、よろ
しく前田さん。
Dôzo yoroxicu
Maeda san.

Diga "Prazer
em conhecê-la,
Maeda-san".

🇯🇵 Dica de conversação Os japoneses costumam apresentar-se usando tanto seu nome de família – Okada – como o nome de família seguido pelo primeiro nome – Maeda Mikiro. Mas estão acostumados a ouvir nomes ocidentais, como Robert Barker. Não é comum perguntar o nome a alguém diretamente, por isso ouça com atenção as apresentações. Ao falar com ou a respeito dos outros, acrescenta-se o honorífico "san", mas não use "san" ao falar de si mesmo. Os níveis de formalidade fazem parte da estrutura da língua japonesa e leva tempo para pegar o jeito. Este programa mostra as formas educadas, não as superformais.

3 Conversação: formal



こんにちは。
私の名前は岡田です。
Con'nituiá. Uátaxi no
namae uá Ocada des.

Boa-tarde. Meu nome
é Okada.



こんにちは。私の名
前はロバート・バー
カーです。
Con'nituiá. Uátaxi
no namae uá
Robato Baca des.

Boa-tarde. Meu nome
é Robert Barker.



どうぞ、よろしく。
Dôzo yoroxicu.

Prazer em conhecê-lo.

5 Conversação: informal



ではまたあした？
Deuá mata axita?

Vejo você amanhã?



はい。ではまた
あした。
Hai, Deuá mata axita.

Sim, vejo você
amanhã.



さよなら。
Sayonara.

Até logo.

1 Treino

Diga “olá” e “até logo” em japonês. (págs. 8-9)

Agora diga “Meu nome é...”. (págs. 8-9)

Diga “Prazer em conhecê-la, Maeda-san”. (págs. 8-9)

Uátashi no cazocu

Minha família

Em japonês existe um vocabulário para falar dos próprios parentes, e outro para falar dos parentes dos outros. Esta lição trata do vocabulário para falar de nossa família. Como **titi** significa *meu pai*, **mussume**, *minha filha* etc., não há necessidade de uma palavra adicional para indicar *meu*.

2 Associe e repita

Observe as imagens numeradas nesta cena de família e associe-as à lista de vocabulário ao lado. Leia em voz alta as palavras em português. Depois, cubra a lista com a orelha do livro e faça um teste.

- 1 祖母
sobo
- 2 祖父
sofu
- 3 父
titi
- 4 母
harra
- 5 息子
mussuco
- 6 娘
mussume

1 minha avó

2 meu avô

3 meu pai



6 minha filha

4 minha mãe

5 meu filho



🇯🇵 Dica de conversação Em japonês, faz-se diferença entre irmã ou irmão “mais novo” e “mais velho”. (Veja a seção 4). A palavra “quyôdai” (parentes) é usada para nos referirmos aos irmãos e irmãs como grupo: “Quyôdai ga yo nin imas” (Eu tenho quatro irmãos).

3 Memorize: números

Memorize estas palavras e faça um teste usando a orelha do livro.

Os números ao lado são numerais “gerais” usados em operações matemáticas ou para contar dinheiro. Em japonês há “classificadores” para contar coisas específicas, e eles variam segundo a natureza do que é contado, por exemplo, a forma (comprido e fino, redondo e chato etc.). Um iniciante pode usar só os números gerais, mas é útil conhecer os classificadores usados para falar sobre sua família:

一人 hitori	1 pessoa
二人 futari	2 pessoas
三人 san'nin	3 pessoas
四人 yo nin	4 pessoas
五人 go nin	5 pessoas
六人 rocu nin	6 pessoas
七人 xiti nin	7 pessoas
八人 hati nin	8 pessoas
九人 quyū nin	9 pessoas
十人 dju nin	10 pessoas

um	一 iti
dois	二 ni
três	三 san
quatro	四 xi/yon
cinco	五 go
seis	六 rocu
sete	七 xiti/nana
oito	八 hati
nove	九 quyu
dez	十 dju
onze	十一 dju iti
doze	十二 dju ni

4 Memorize: minha família

Leia estas palavras em voz alta. Cubra o texto à direita com a orelha do livro e tente lembrar em japonês. Confira suas respostas e repita, se necessário. Depois pratique as frases abaixo.

妻
tsuma
minha
esposa

夫
o-to
meu marido



結婚しています。
Que-conxiteimas.
Eu sou casado.

minha irmã mais velha/
minha irmã mais nova

姉/妹
ane/imôto

meu irmão mais velho/
meu irmão mais novo

兄/弟
ani/otôto

meus irmãos

兄弟
quyôdai

Esta é minha esposa.

これは私の妻です。
Core uá uátaxi no
tsuma des.

Eu tenho quatro filhos.

子供が四人います。
Codomo ga yo nin imas.

Nós temos duas filhas.

娘が二人います。
Mussume ga futari
imas.

1 Treino

Diga em japonês o maior número de parentes que conseguir (seus). (págs. 10-11)

Diga "Eu tenho dois filhos". (págs. 10-11)

Xinssequi

Seus parentes

Em japonês há termos mais formais para se referir aos parentes de outra pessoa. Sua mãe é **ocaassan**; o seu fica subentendido. Do mesmo modo, não é comum usar *seu* ou *sua*, e sim especificar um nome (+ **san**), por exemplo, **core uá Aquico san no otôsan des** (Este é o pai dela [de Akiko]).

2 Memorize

Há palavras diferentes para indicar os membros da família em japonês. Abaixo, os termos mais formais para indicar os parentes dos outros.

お母さん ocaassan	mãe
お父さん otôssan	pai
息子さん mussuco san	filho
娘さん mussume san	filha
奥さん ocu san	esposa
ご主人 goxudin	marido
子供さん codomo san	filhos
ご兄弟 go quyôdai	irmãos



これはお母さん
ですか?
Core uá ocaassan
desca?

Esta é a sua mãe?



🇯🇵 Dica de conversação Para fazer uma pergunta em japonês, em geral acrescenta-se um indicador de interrogação か "ca" no final da frase: "Are uá mussuco san des" (Esse é o seu filho); "Are uá mussuco san desca?" (Este é o seu filho?). Em japonês menos formal, o indicador de interrogação costuma cair: "Are uá mussuco san?".

4 Frases úteis

Leia estas frases em voz alta várias vezes e procure aprendê-las. Cubra o texto em japonês com a orelha do livro e faça um teste.



Você tem irmãos?
(formal)

ご兄弟はいらっしゃ
いますか?
Go quyôdai uá ira-
xaimasca?

Você tem irmãos?
(informal)

兄弟いる?
Quyôdai iru?



Este é o seu pai?

これはお父さん
ですか?
Core uá otôssan desca?

Este é o seu filho?
(formal)

あれは息子さん
ですか?
Are uá mussuco san
desca?



Esta é a filha de
Akiko.

これは明子さんの娘
さんです。
Core uá Aquico san no
mussume san des.

Esta é a sua irmã
mais nova?
(informal)

あれは妹?
Are uá imôto?

3 Conversação



これはご主人です
か?
Core uá goxudin desca?

Este é o seu marido?



そうです。そして
これは私の父です。
Sou des. Soxite core uá
uátaxino titi des.

*Isso mesmo. E este
é o meu pai.*



子供さんはいます
か?
Codomo san uá
imasuca?

Você tem filhos?



いいえ、でも妹が
います。
Iie, demo imôto
ga imas.

*Não, mas eu tenho
uma irmã menor.*

5 Fale

Esta é a sua esposa?

Este é o seu irmão
mais novo?

Você tem filhos?
(informal)

Esta é a mãe
da Akiko.



1 Treino

Diga "Vejo você amanhã". (págs. 8-9)

Diga "Eu sou casado" (págs. 10-11) e "Esta é sua esposa?" (págs. 12-13)

Des/ga arimas

Ser e ter

O verbo mais comum em japonês é **desu**, que quer dizer *é, são ou sou*. O **u** é pronunciado sutilmente, o que quase sempre faz a palavra soar como **des**. **Des** é colocado no final de uma frase e não muda conforme o sujeito (*eu, você, ele* etc.): **uátaxi uá Robato des** (*Eu sou Roberto*).

2 Frases úteis com des

Note que muitas vezes encontrará o marcador **は uá** ou **あ ga** depois do sujeito de uma frase. A ordem das palavras é: *sujeito + uá/ga (marcador do sujeito) + restante da frase + des*.

私は日本人です。
Uátashi uá nirron
din des. *Eu sou japonês.*



今10時です。
Ima dju di des. *São dez horas.*



あなたはお医者さん
ですか?
Anata uá oixa san
desca? *Você é médico?*



明子さんは学生です。
Aquico san uá
gacussei des. *Akiko é uma
estudante.*



Leia Decifrar a escrita japonesa não é tão difícil como parece. No início, o mais importante é considerar que as frases típicas em japonês consistem numa combinação de três sistemas diferentes de caracteres:

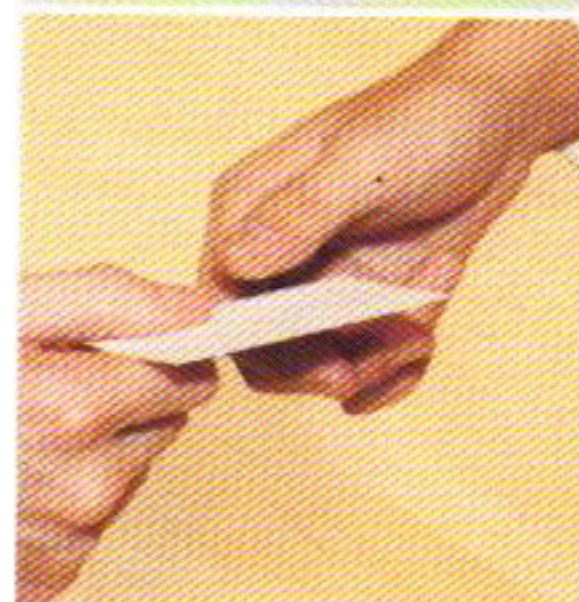
- 1. Canji:** Caracteres chineses tradicionais introduzidos no japonês, como **車 curuma** (*carro*) e **母 harra** (*minha mãe*). O **canji** traduz uma idéia, mais do que um som.
- 2. Hiragana:** Caracteres japoneses que equivalem a sílabas, como **で de**, **れ re**. O **hiragana** expressa palavras "gramaticais", como **です des** (*é*), **あれ are** (*aquele*).
- 3. Catacana:** Sistema de sílabas usado para palavras estrangeiras, como **アメリカ ame-rica** (*America*) ou **ケーキ quequi** (*bolo*).



私はイギリス人です。
Uátashi uá iguirissu
din des.
Eu sou inglesa.

3 Frases úteis: falar sobre o que você tem

Uma maneira informal e direta de falar sobre o que você tem é usar a expressão **(ga/uá) arimas**, que significa literalmente *há*. Ela muda para **(ga/uá) imas** quando se fala a respeito de pessoas e não de objetos.



Eu tenho três filhos. 子供が三人います。
Codo mo ga san nin
imas.

*Meu filho tem um
carro.* 息子には車があ
ります。
Mussuco niuá curuma
ga arimas.

*Eu tenho uma irmã
mais nova.* 妹がいます。
Imôto ga imas.

Você tem algum filho? 子供さんはいますか?
Codo mo san imasca?

名刺があります。
Meixi ga arimas.
*Eu tenho um cartão
de visita.*

4 Negativas

Sentenças negativas são feitas de maneiras diferentes em japonês, mas algumas vezes usam a frase negativa **arimassen**. Aprenda estas frases e faça um teste cobrindo as respostas com a orelha do livro.



*Não somos
americanos.* アメリカ人ではあり
ません。
America din deuá
arimassen.



Eu não tenho carro. 車がありません。
Curuma ga
arimassen.

5 Pratique

Acompanhe este diálogo. Leia em japonês e depois siga as instruções para dar a sua resposta. A seguir, faça o teste cobrindo as respostas com a orelha do livro.



こんばんは。
Comban'uá.
Boa-noite. こんばんは。
私はロバートです。
Comban'uá. Uátaxi uá
Robato des.

*Diga "Boa-noite. Eu
sou o Roberto".*



どうぞよろしく。
Dôzo yoroxicu.
Muito prazer. 名刺があります。
Meixi ga arimas.

*Diga "Eu tenho um
cartão de visita".*

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

1 Quantos?

- 1 三
san
- 2 九
quyu
- 3 四
xi/yon
- 4 二
ni
- 5 八
hati
- 6 十
dju
- 7 五
go
- 8 七
xiti/nana
- 9 六
rocu

2 Olá

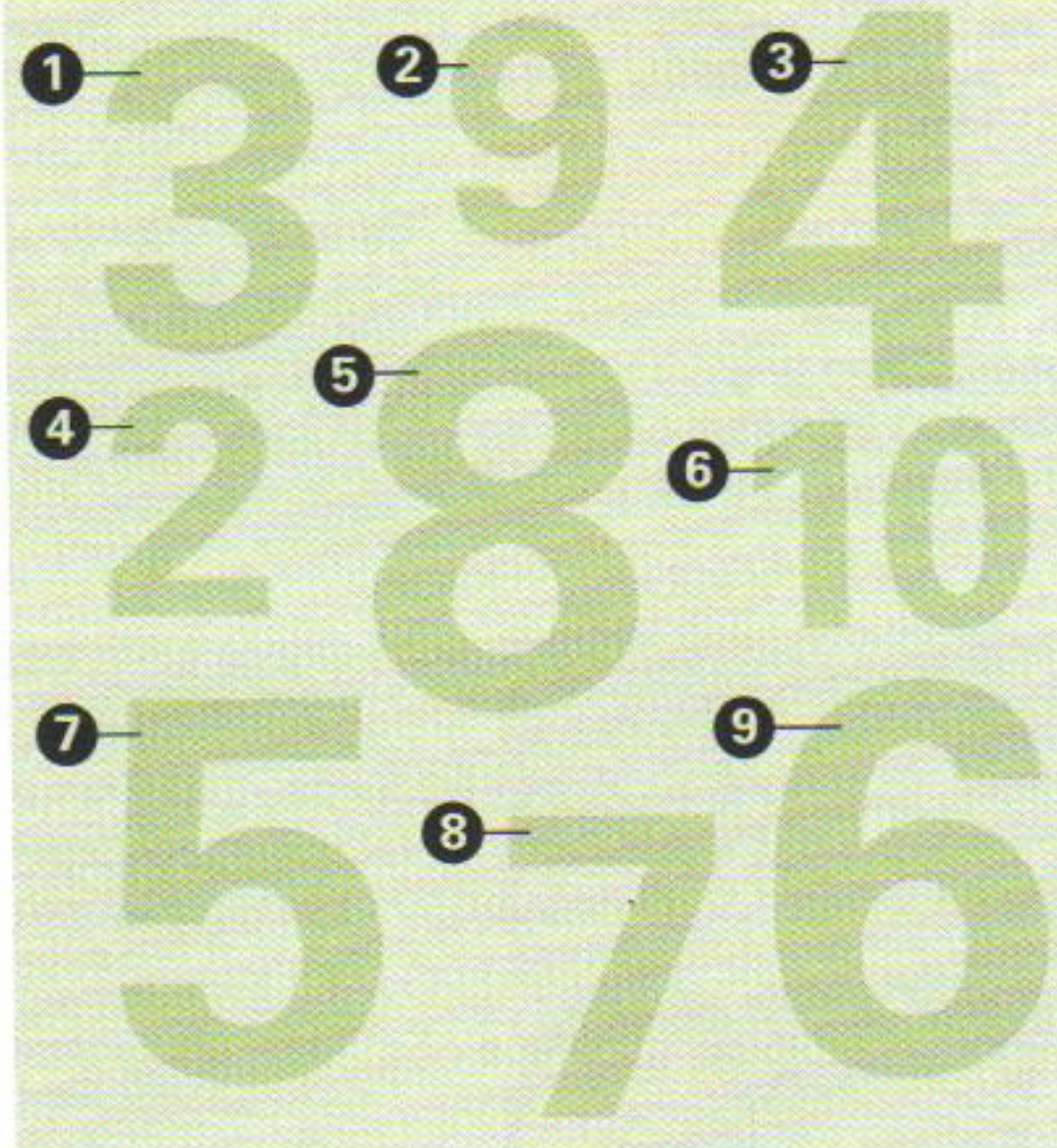
- 1 こんにちは。
私の名前は...
です。
Comban'uá.
Uátaxi no namae
uá... des.
- 2 どうぞ、よろしく。
Dôzo yoroxicu.
- 3 息子が二人います。
子供さんはいま
ですか？
Mussuco ga futari
imas. Codomo san
uá imasca?
- 4 さようなら
Sayônara.

Fucuxu to curicaexi

Reveja e repita

1 Quantos?

Cubra as respostas com a orelha do livro. Depois, fale em voz alta esses números em japonês. Você se lembrou corretamente?



2 Olá

Participe deste diálogo, respondendo em japonês, de acordo com as instruções em português.

- comban'uá. uátaxi no namae uá Maeda Miquiro des
- 1 *Responda ao cumprimento e fale seu nome.*
 - core uá uátaxi no tsuma des
 - 2 *Diga "Prazer em conhecê-lo".*
 - codomo san uá imasca
 - 3 *Diga "Eu tenho dois filhos. E você, tem filhos?".*
 - codomo ga yo nin imas
 - 4 *Diga "Até logo" formalmente.*



Kotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 Ter ou ser

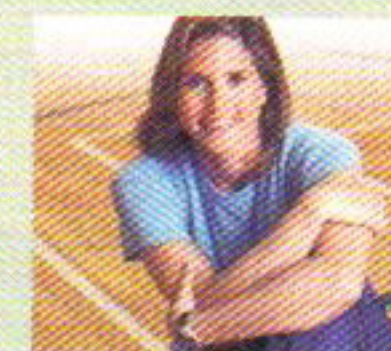
- 1 です
des
- 2 います
imas
- 3 です
des
- 4 です
des
- 5 です
des
- 6 あります
arimas
- 7 です
des
- 8 います
imas

3 Ter ou ser

Preencha os espaços com a forma correta de **des** (*ser*) ou **arimasu/imasu** (*ter*). Verifique se respondeu corretamente.

- 1 uátaxi uá nirrondin

- 2 ani ga _____
- 3 anata wa gacusse san
_____ ca
- 4 Sara san uá iguirissu din _____
- 5 Uátaxi no namae uá Ocada _____
- 6 meixi ga _____
- 7 core uá uátaxi no
otto _____
- 8 mussume ga
futari _____



4 Família

Diga a palavra em japonês para cada membro numerado da família. Verifique se lembrou corretamente.

- 1 *minha avó*
- 2 *meu avô*
- meu pai 3



- 4 *minha filha*
- 5 *meu filho*
- 6 *minha mãe*

4 Família

- 1 祖母
sobo
- 2 祖父
sofu
- 3 父
titi
- 4 娘
mussume
- 5 息子
mussuco
- 6 母
harra

1 Treino

Conte de 1 a 10 em japonês. (págs. 10-11)


Lembre-se de como se diz “olá” e “até logo”. (págs. 8-9)

Pergunte “Você tem filhos?” (págs. 14-15)

Cafe de Na cafeteria

Você vai encontrar vários tipos de cafeteria no Japão: existem as tradicionais, das quais as mais comuns são as **an'mitsu qui-sa**; e cafeterias no estilo ocidental, chamadas de **cafe** ou **qui-saten**. São casas muito populares, principalmente entre os jovens.



 **Dica cultural** Em japonês, chá é “tcha”, como em português. Num café comum, o chá verde é chamado de “otcha”, “sentcha” ou “ryocutcha”. O chá ocidental é conhecido como “côtcha” (chá vermelho).

2 Memorize

Leia as palavras abaixo e repita-as em voz alta. Cubra o texto em japonês com a orelha do livro e procure lembrar como se fala cada item. Pratique também as palavras à direita.

ココア cocoa	chocolate quente
ミルクティー mirucu tii	chá com leite
お茶 otcha	chá (verde)
サンドイッチ sandoi-tchi	sanduíche



紅茶
kohcha
chá
(vermelho)

砂糖
satô
açúcar

コーヒー
côrrii
café

ケーキ
quequi
bolinho

4 Frases úteis

Aprenda estas frases. Leia o texto em português sob as imagens e diga a frase em japonês, como aparece à direita. Cubra as respostas e faça um teste.



Um café, por favor.

コーヒーをお願いします。
Côrrii o onegaiximas.



Algo mais?

他にご注文は？
Hoca ni gotchumon uá?



Quero um bolinho, também, por favor.

ケーキもお願いします。
Quequi mo onegaiximas.



Quanto é?

いくらですか？
Icura desca?

3 Conversação



コーヒーをお願いします。
Côrrii o onegaiximas.

Um café, por favor.



他にご注文は？
Hoca ni gotchumon uá?

Algo mais?



ケーキはありますか？
Quequi uá arimas?

Vocês têm muffins/
bolinhos?



はい、ございます。
Hai, gozaimas.

Sim, certamente.



じゃケーキをお願いします。
いくらですか？
Dja quequi mo onegaiximas.
Icura desca?

Então, um muffin.
Quanto fica?



800円です。
Ha-pyacu “en” des.

São 800 ienes.

1 Treino

Diga "Um café, por favor". (pág. 18-19)

Diga "Eu não tenho carro". (págs. 14-15)

Pergunte "Vocês têm bolos?" (págs. 18-19)

Ressutoran de No restaurante

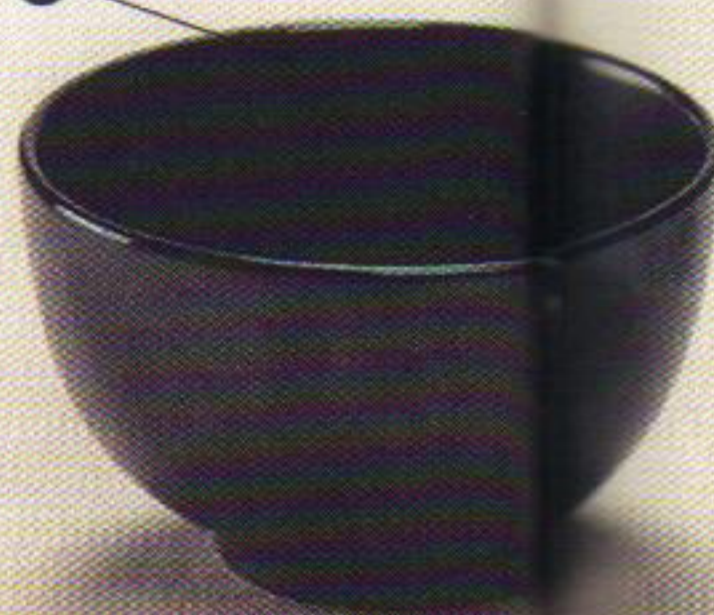
Há grande variedade de refeições no Japão. Cafeterias e bares servem lanches e refeições leves. Um **ryôtei** serve comida tradicional japonesa. Lojas de departamentos costumam ter **ressutoran** tranquilos nos andares superiores, abertos até às 22h, com pratos internacionais e japoneses.

2 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

メニュー menyu	cardápio
ワインリスト uáin rissuto	carta de vinhos
スタター sutata	entrada
メインコース mein cõssu	pratos principais
デザート dezato	sobremesas
朝食 tchôxocu	café-da-manhã
昼食 tchuxocu	almoço
夕食 yuxocu	jantar

tigela 7



pauzinhos 6



4 garfo

5 colher

copo/taça 1



toalha de mão 2



prato 3

1 グラス
gurassu2 おしぼり
oxibori3 皿
sara4 フォーク
fôcu5 スプーン
supun6 おはし
orraxi7 ボール
bôru

5 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.

Que tipo de sushi
vocês têm?

どんな種類の寿司
がありますか?
Don'na xurui no suxi ga
arimasca?

Onde posso pagar?

どこで払えますか?
Doco de haraemasca?

3 Conversação



四人用のテーブルは
空いていますか?
Yon in yô no teburu uá
aite imasca?

Você tem uma mesa
para quatro pessoas?



予約なさっていますか?
Yoyacu nassa-teimasca?

Você fez reserva?



はい。バーカーで
予約しています。
Hai. Bacã de yoyacu
xiteimas.

Sim, em nome de
Barker.



喫煙席か禁煙席のど
ちらでしょうか?
Quitsuen sequi ca
quin'en sequi no dotira
dexôca?

Para fumantes ou não
fumantes?



禁煙席をお願いします。
Quin'en sequi o
onegaiximas.

Não fumantes, por
favor.



はい。こちらどうぞ。
Hai. Cotira e dôzo.

Muito bem. Aqui está.

1 Treino

Diga "Sou casado" (págs. 10-11) e "Sou inglês". (págs. 14-15)

Pergunte "Você tem irmãos?" (págs. 12-13)

Diga "Um sanduíche, por favor". (págs. 18-19)

Tabemono

Pratos

Uma refeição típica no Japão consiste de arroz e missô (caldo de soja), além de peixe, carne e vegetais. A refeição é servida com picles e outros temperos, como gengibre e raiz-forte. A sobremesa em geral é composta de uma variedade de frutas. Pudins doces não são muito comuns.

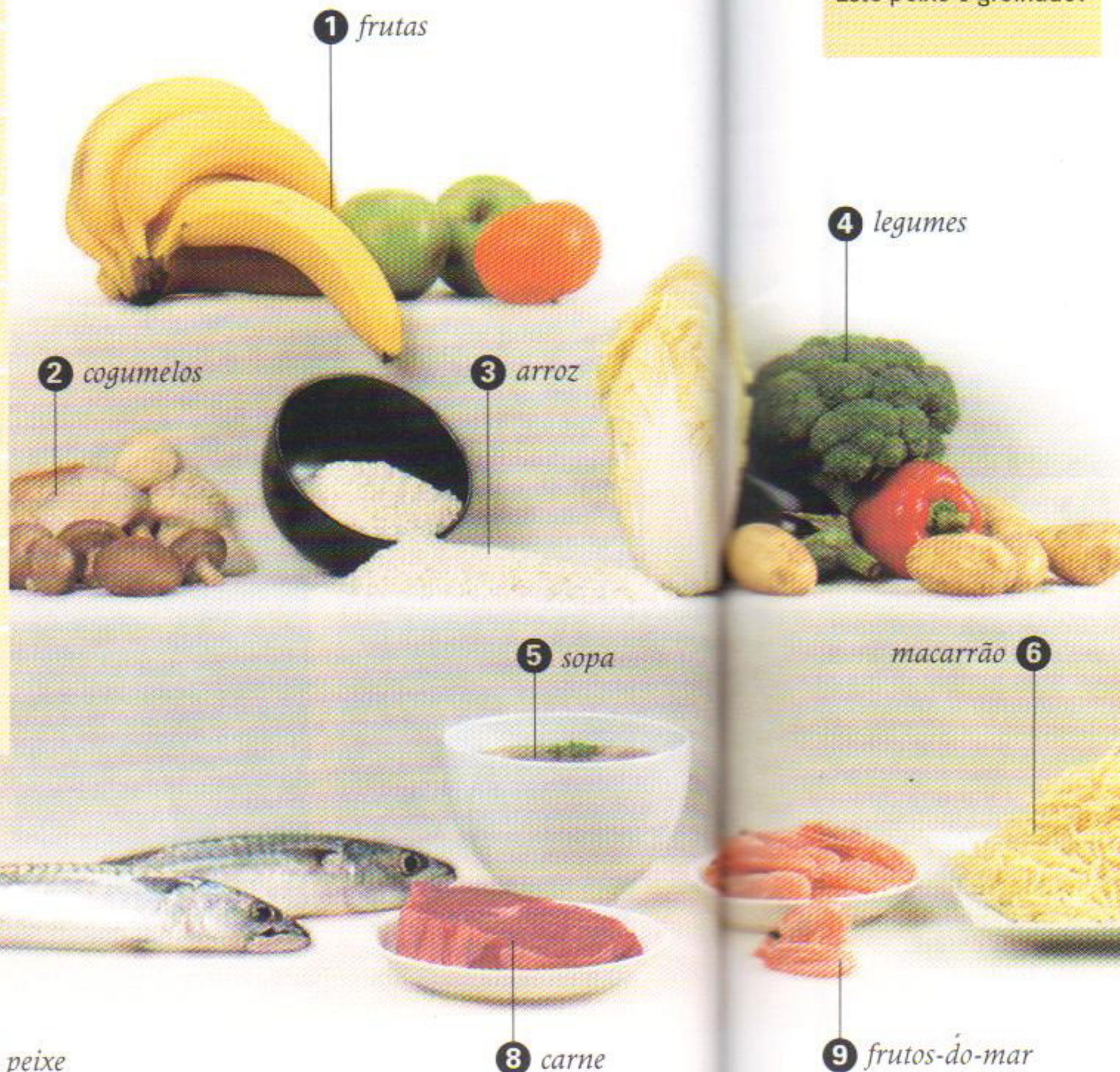


Dica cultural Em restaurantes, "teixocu" (menus fixos) são populares, particularmente na hora do lanche. Consistem de sopa, arroz, picles e outros pratos à sua escolha – tudo servido numa bandeja.

2 Associe e repita

Observe os itens numerados e associe-os às palavras em japonês no painel da esquerda. Cubra o texto em japonês e faça um teste.

- 1 果物
cudamono
- 2 きのこ
quinoco
- 3 米
come
- 4 野菜
yassai
- 5 スープ
supu
- 6 麺類
men'rui
- 7 魚
sacana
- 8 肉
nicu
- 9 シーフード
xiifudo



3 Memorize: termos culinários

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



この魚は生のですか?
Cono sacana uá nama no desca?

Esse peixe é cru?

frito/a 揚げた
agueta

grelhado/a 焼いた
yaita

assado/a ローストした
rôssutoxita

cozido/a ゆでた
yudeta

no vapor 蒸した
muxita

malpassado/a, cru/a 生の
nama no

6 Fale

O que é "yaquitori"?

Uma cerveja, por favor.

Este peixe é grelhado?

4 Memorize: bebidas

Decore estas palavras.

água 水
mizu

água mineral ミネラルウォーター
mineraru uôtah

saquê お酒
ossaque

vinho ワイン
uâin

cerveja ビール
biiru

suco de fruta フルーツジュース
furutsu djusu

5 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste.

Eu sou vegetariano. ベジタリアンです。
Beditarian des.

Eu sou alérgico a nozes. ナッツ類でアレルギー反応を起こします。
Na-tsu rui de areruguii han'nô o ocaximas.

O que é "chirinabe"? ちり鍋とは何ですか?
Tirinabe touá nan desca?

1 Treino

Como se diz “café-da-manhã”, “almoço” e “jantar” em japonês? (págs. 20-1)

Diga “Sou vegetariano” e “O que é suquiyaku?” em japonês. (págs. 22-3)

Xite cudassai

Pedidos

Para pedir alguma coisa em japonês é só dizer o que você quer seguido de **(o) onegaiximas** (*por favor*). Você pode usar isso praticamente em qualquer ocasião. Mas, se quiser impressionar, por exemplo, numa situação de negócios, poderá usar a forma educada **itadaquemasca**.

2 Pedidos simples

A seguir você encontra algumas frases usando **(o) onegai shimasu** para fazer pedidos básicos em japonês. Aprenda estas frases e então faça o teste utilizando a orelha do livro.

紅茶をお願いします。 Côtcha o onegaiximas.	(Gostaria de) um pouco de chá, por favor.
ケーキをお願いします。 Quequi o onegaiximas.	(Gostaria de) um bolinho, por favor.
フォークをお願いします。 Fôcu o onegaiximas.	(Gostaria de) um garfo, por favor.
3人用のテーブルをお願いします。 San in yô no teburu o onegaiximas.	(Gostaria de) uma mesa para três, por favor.
メニューをお願いします。 Menyu o onegaiximas.	(Gostaria de) o cardápio, por favor.
キャンディをお願いします。 Quyandi o onegaiximas.	(Gostaria de) alguns doces, por favor.
満タンをお願いします。 Mantan o onegaiximas.	Complete, por favor. (“Encha o tanque, por favor.”)



大和さんおねがいます。
Yamato-san onegaiximas.
(Gostaria de) falar com o Sr. Yamato, por favor.



Leia Os ideogramas “canji” do japonês vêm do chinês e são usados até hoje. Alguns são simples e se parecem com o que descrevem, como o de “pessoa”: 人 (din/nin), mas muitos são bem complexos. A placa de restaurante à esquerda está em canji. Os três caracteres verticais dizem “djumbi tchu” (“preparação em andamento”) – um modo educado de dizer “fechado”!

3 Pedidos formais

Numa situação de negócios, você pode querer parecer muito formal, especialmente ao falar com alguém mais velho. Aprenda estas frases e depois faça o teste, usando a orelha do livro.



Poderia me ajudar, por favor?

手伝っていただけますか?
Tetsuda-te itadaquemasca?



Poderia assinar aqui, por gentileza?

ここにサインをいただけますか?
Coco ni sain o itadaquemasca?



Poderia me dar seu número de telefone, por favor?

電話番号を教えてくださいませんか?
Den'uá bangô o oxiete itadaquemasca?

4 Pratique

Participe deste diálogo. Leia o texto em japonês ao lado das imagens à esquerda e, depois, siga as instruções em português para responder em japonês. Cubra as respostas com a orelha do livro e faça um teste.



こんばんは。予約なさっていますか?
Comban'uá. Yoyacu nassa-te imasca?
Boa-noite. Você fez reserva?

いいえ、でも3人用のテーブルをお願いします。
Iie, demo san nin yô no teburu o onegaiximas.

Diga “Não, mas eu gostaria de uma mesa para três”.



お飲物は何になさいますか?
Onomimono uá nani ni nassaimasca?
O que gostaria de beber?

ビールをお願いします。
Biiru o onegaiximas.

Diga “Uma cerveja, por favor”.

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

1 À mesa

- 1 スープ
supu
- 2 野菜
yassai
- 3 魚
sacana
- 4 肉
nicu
- 5 グラス
gurassu
- 6 米
come

Fucuxu to curicaexi Reveja e repita

1 À mesa

Dê o nome dos itens numerados.



2 Este é meu...

- 1 これは私の夫です。
Core uá uátaxi no o-to des.
- 2 これは私の娘です。
Core uá uátaxi no mussume des.
- 3 これは私の兄弟です。
Core uá uátaxi no quyôdai des.

2 Este é o meu...

Diga estas frases em japonês.

- 1 *Este é o meu marido.*
- 2 *Esta é a minha filha.*
- 3 *Estes são os meus irmãos.*



3 Eu gostaria...

- 1 ケーキをお願いします。
Quequi o onegaiximas.
- 2 砂糖をお願いします。
Satô o onegaiximas.
- 3 コーヒーをお願いします。
Côrii o onegaiximas.
- 4 紅茶をお願いします。
Côtcha o onegaiximas.

3 Eu gostaria...

Diga "Eu gostaria" dos seguintes itens:



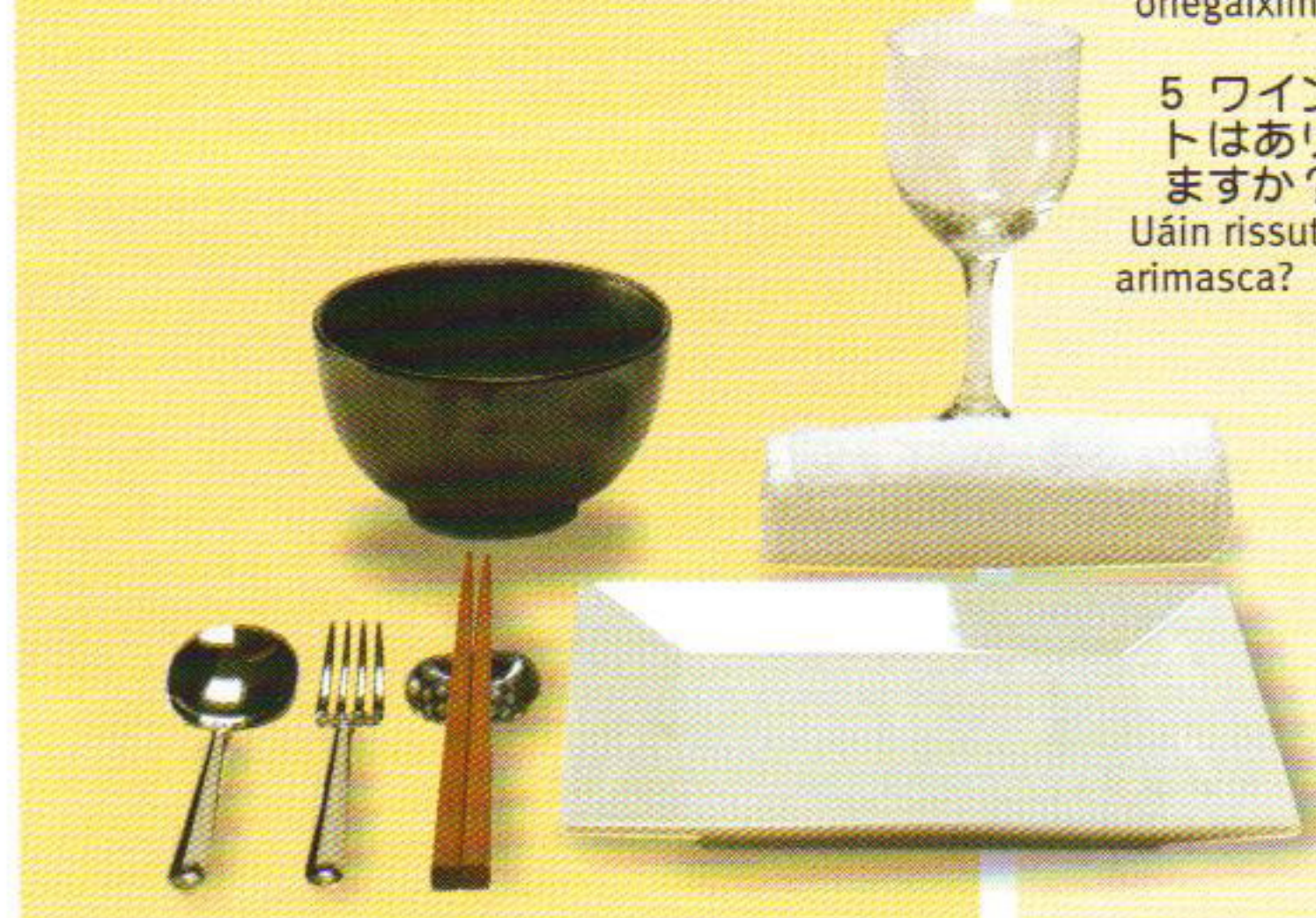
4 Restaurante

Participe do diálogo, respondendo em japonês, de acordo com as instruções em português. Imagine que você chegou a um restaurante.

- comban'uá
- 1 Pergunte "Você tem uma mesa para três?"
- yoyaku nassa-te imasca
- 2 Diga "Sim, em nome de Barker".
- quitsuen sequi ca quin'en sequi no dotira dexôca
- 3 Diga "Não fumantes, por favor".
- cotira no hô e dôzo
- 4 Diga "O cardápio, por favor".
- motiron gozaimas
- 5 Pergunte "Você tem carta de vinhos?"

4 Restaurante

- 1 3人用のテーブルは空いていますか？
San in yô no teburu uá aite imasca?
- 2 はい。バーカーで予約しています。
Hai. Baca de yoyacu xiteimas.
- 3 禁煙席をお願いします。
Quin'en sequi o onegaiximas.
- 4 メニューをお願いします。
Menu o onegaiximas.
- 5 ワインリストはありますか？
Uáin rissuto arimasca?



1 Treino

Como se diz "Eu tenho quatro filhos"? (págs. 10-11)

Diga "Não somos ingleses" e "Eu não tenho carro". (págs. 14-15)

Como se diz "minha mãe" em japonês? (págs. 10-11)

Hidzuque to toxitsuqui

Dias e meses

O feriado mais importante no Japão são os três dias da Festa de Ano-Novo (**xôgatsu sanganiti**). Em geral, os japoneses passam esses dias com a família. Eles também celebram o Natal, mas geralmente com os amigos.

2 Memorize: dias da semana

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

月曜日 *segunda-feira*
guetsu yôbi

火曜日 *terça-feira*
ca yôbi

水曜日 *quarta-feira*
sui yôbi

木曜日 *quinta-feira*
mocu yôbi

金曜日 *sexta-feira*
quin yôbi

土曜日 *sábado*
do yôbi

日曜日 *domingo*
niti yôbi

今日 *hoje*
quyô

明日 *amanhã*
axita

昨日 *ontem*
quinô



明日お会いしましょう。
Ashita oaishimashô.
Nos vemos amanhã.



今日予約があります。
Quiô yoyacu ga arimas.
Eu tenho uma reserva para hoje.

3 Frases úteis: dias

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.

ミーティングは火曜日ではありません。
Mitingu uá ca yôbi deuá arimasen.

A reunião não é na terça-feira.



日曜日に仕事をします。
Niti yôbi ni xigoto o ximas.

Eu trabalho aos domingos.



4 Memorize: meses

Em japonês, indicam-se os meses simplesmente chamando-os de "mês 1", "mês 2" etc.



私たちの記念日は七月です。
Uátaxi tati no quinembi uá hati gatsu des.
Nosso aniversário é em julho.



クリスマスは十二月です。
Curissumassu uá dju ni gatsu des.
O Natal é em dezembro.

janeiro 一月
iti gatsu

fevereiro 二月
ni gatsu

março 三月
san gatsu

abril 四月
xi gatsu

maio 五月
go gatsu

junho 六月
rocu gatsu

julho 七月
xiti gatsu

agosto 八月
hati gatsu

setembro 九月
quyu gatsu

outubro 十月
dju gatsu

novembro 十一月
dju iti gatsu

dezembro 十二月
dju ni gatsu

próximo mês 来月
rai gatsu

mês passado 先月
sen gatsu

5 Frases úteis: meses

Aprenda estas frases e depois faça um teste, cobrindo-as com a orelha.



Meus filhos entram em férias em agosto.

子供たちは八月は休みです。
Codomo tati uá hati gatsu uá yassumi des.



Meu aniversário é em junho.

私の誕生日は六月です。
Uátashi no tandjôbi bi uá rocu gatsu des.

1 Treino

Conte de 1 a 12 em japonês. (págs. 10-11)

Pergunte "Você fez reserva?" (págs. 20-1)

Diga "A reunião não é na quarta-feira". (págs. 28-9)


Dican to sudi

Hora e números

Em japonês diz-se primeiro a hora, por exemplo, **iti di** (*uma hora*), **ni di** (*duas horas*) etc., depois os minutos: **go fun** (*cinco minutos*), **di-pun** (*dez minutos*). Usa-se **mae** para o tempo que falta até a hora completa: **ni di di-pun mae** (*dez para as duas*, ou, literalmente, "*duas horas, dez minutos antes*").




2 Memorize: hora

Aprenda como dizer as horas em japonês.

1時 iti di	<i>uma hora</i>		
1時5分 iti di go fun	<i>uma e cinco</i>		
1時15分 iti di dju go fun	<i>uma e quinze</i>		
1時半 iti di han	<i>uma e meia</i>		
1時20分 iti di ni dju pun	<i>uma e vinte</i>		
1時45分 iti di yon dju go fun	<i>quinze para as duas</i> (<i>"uma e quarenta e cinco"</i>)		
2時10分前 ni di di-pun mae	<i>dez para as duas</i>		

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, cobrindo-as com a orelha.

今何時ですか? Ima nandi desca?	<i>Que horas são?</i>	
朝食は何時がいいですか? Tchôxocu uâ nan di ga li desca?	<i>A que horas você quer o café-da-manhã?</i>	
12時に予約を入れています。 Dju ni di ni yoyacu ireteimas.	<i>Eu fiz uma reserva para o meio-dia.</i>	

4 Memorize: números maiores

Os números em japonês são muito lógicos. Para contar acima de dez, é só juntar os números isolados. Assim 11 é **dju iti** (*"dez-um"*), 15 é **dju go** (*"dez-cinco"*) etc. Mas tome cuidado para pôr os números na ordem certa: **go dju** é 50 (*"cinco-dez"*), **nana dju** e 70 (*"sete-dez"*). As unidades são acrescentadas logo depois das dezenas: 68 é **rocu dju hati**; 25 é **ni dju go**, e assim por diante.

Preste atenção especial ao número 10.000, que é **man** ou **iti man**. Um milhão é **hyacu man** (*"cem-dez mil"*).



五千元です。
Go sen "en" des.
São 5.000 ienes.

5 Fale

vinte e cinco
noventa e dois
duzentos
vinte mil
cinco para as dez
onze e meia
São 700 ienes.

<i>onze</i>	十一 dju iti
<i>doze</i>	十二 dju ni
<i>treze</i>	十三 dju san
<i>catorze</i>	十四 dju xi/ dju yon
<i>quinze</i>	十五 dju go
<i>dezesseis</i>	十六 dju rocu
<i>dezessete</i>	十七 dju nana
<i>dezoito</i>	十八 dju hati
<i>dezenove</i>	十九 dju quyu
<i>vinte</i>	二十 ni dju
<i>trinta</i>	三十 san dju
<i>quarenta</i>	四十 yon dju
<i>cinquenta</i>	五十 go dju
<i>sessenta</i>	六十 rocu dju
<i>setenta</i>	七十 nana dju
<i>oitenta</i>	八十 hati dju
<i>noventa</i>	九十 quyu dju
<i>cem</i>	百 hyacu
<i>trezentos</i>	三百 san byacu
<i>mil</i>	千 sen
<i>dez mil</i>	一万 iti man
<i>duzentos mil</i>	二十万 ni dju man
<i>um milhão</i>	百万 hyacu man

1 Treino

Diga os dias da semana em japonês. (págs. 28-9)

Diga "três horas". (págs. 30-1)

Como se diz em japonês "hoje", "amanhã" e "ontem"? (págs. 28-9)

Apo/(go)yoyacu
Compromissos

Os japoneses têm muito interesse em saber o status de alguém que encontram pela primeira vez, pois precisam avaliar o nível de respeito devido e a forma adequada de linguagem. A maneira mais comum de indicar status é pela praticamente obrigatória troca de cartões (**meixi**).

2 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste.

明日お会いしましょうか?
Axita oaisxhimaxô ca?
Vamos nos encontrar amanhã?

どなたとですか?
Donata to desca?
Com quem? (formal)

いつお暇ですか?
Itsu orrima desca?
Quando vocês estão livres?

すみません。その日は忙しいです。
Sumimassen. Sono hi uâ issogaxii.
Sinto muito. Estarei ocupado neste dia.

木曜日はどうですか?
Mocu yôbi uâ dô desca?
Que tal na quinta-feira?

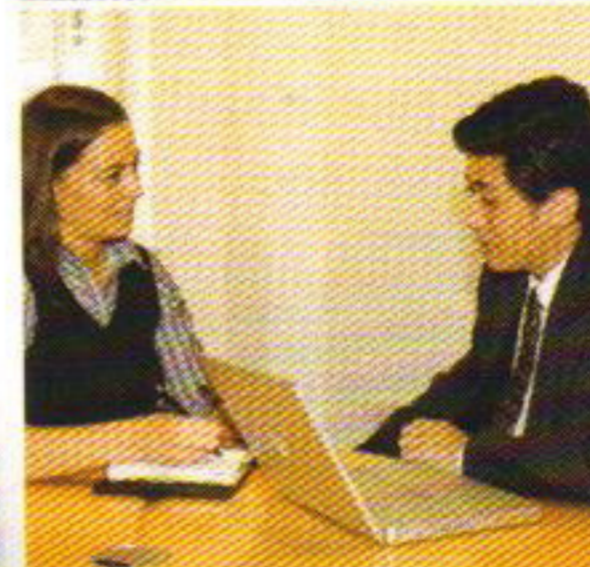
大丈夫です。
Daidjôbu dês.
Está bom para mim.



ようこそ。
Yôcosso.
Bem-vindo/a.

4 Pratique

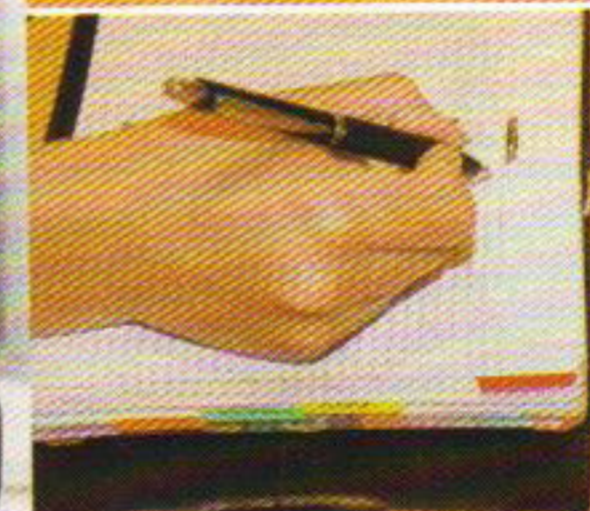
Participe deste diálogo. Leia o texto em japonês ao lado das imagens à esquerda e siga as instruções para responder. Depois, faça um teste cobrindo as respostas da direita com a orelha do livro.



木曜日にお会いしましょうか?
mocu yôbi ni oaiximaxô ca?
Vamos nos encontrar na quinta-feira?

すみません。その日は忙しいです。
Sumimassen. Sono hi uâ issogaxii des.

Diga "Sinto muito, mas estou ocupada".



いつお暇ですか?
Itsu orrima desca?
Quando você está livre?

火曜日の午後なら空いています。
Ca yôbi no gogo nara aite imasu.


Diga "Terça-feira à tarde".





私も大丈夫です。
Uâtaxi mo daidjôbu des.
Está bem para mim, também.

何時がよろしいですか?
Nandî ga yoroxii desca?

Diga "A que horas?".

 **Leia** É útil saber reconhecer algumas placas que você poderá encontrar em edifícios. As placas abaixo são uma combinação de dois caracteres canji. *Madoguti* significa literalmente "boca da janela"!

 **受付** *uquetsuque*
(recepção)

 **窓口** *madoguti*
(balcão de informações)

3 Conversação



こんにちは。アポを入れているのですが?
Con'nitiuâ. Apo o ireteiru no desga?

Boa-tarde. Eu tenho hora marcada/um compromisso.



どなたとですか?
Donata to desca?

Com quem?



田中さんです。
Tanaka san to des.

Com o sr. Tanaka.



そうですか。何時のご予約ですか?
Sôdesca. Nandî no goyoyacu desca?

Muito bem. A que horas?



3時ですが。
San di desga.

Às três horas.



どうぞ、おかけください。
Dôzo ocaque cudassai.

Sente-se, por favor.

1 Treino

Diga "Sinto muito".
(págs. 32-3)

Pergunte "Vamos nos encontrar amanhã?"
(págs. 32-3)

Diga "(Eu gostaria de um bolo, por favor)".
(págs. 24-5)

Den'ua de
Por telefone

Os japoneses atendem telefone dizendo **moxi moxi** (*alô*), em vez de **con'nitiuá**. Em geral, os telefones públicos são verdes. Quase todos operam com cartão (**tereca**) que você compra em lojas. Pode ser difícil fazer ligações internacionais de celular por causa da diferença de sistema.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados ao texto em português no painel à esquerda e faça um teste.

1 チャージャー
tchadja

carregador 1

2 留守番電話
russuban
den'ua

3 電話
den'ua

4 テレカ
tereca

5 携帯
queitai

6 イヤフォン
iyafon

fone de ouvido 6

5 celular

3 telefone

2 secretária eletrônica

4 cartão telefônico

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



Eu gostaria de uma linha externa.



外線につなげて
ください。
Gaissen ni tsunagete
cudassai.

テレカをください。
Tereca o cudassai.

Eu quero um cartão telefônico.



(Eu gostaria de falar com) Sr./Sra. Okada, por favor.

岡田さんをお願い
します。
Ocada san o
onegaiximas.



Posso deixar um recado?

メッセージを伝
えていただけま
すか?
Me-sedi o tsutaete
itadaquemasca?



Desculpe, eu liguei errado.

すみません、
番号を間違え
ました。
Sumimassen, bangô
o matigae maxita.

3 Conversação



もしもし、ジャパ
ニーズコネクシ
ョンです。
Moxi moxi, djapaniizu
Conecuxon des.

Aqui é a Conexão
Japão.



もしもし、岡田さん
をお願いします。
Moxi moxi, Ocada san
onegaiximas.

Alô. (Eu gostaria
de falar com) a Sra.
Okada, por favor.



どちら様ですか?
Dotira sama desca?

Quem está falando?



ゴープレス・プリ
ンターの前田美樹
朗と申します。
Gô puresu purinta no
Maeda Miquiro to
môximas.

Maeda Mikiro, da
Impressoras Gopress.



すみません。ただ
今話し中です。
Sumimassen. Tada ima
hanaxitdchu des.

Sinto muito. A linha
está ocupada.



岡田さんの方か
ら連絡いただけ
ますか?
Ocada san no hô cara
renracu itadaquemasca.

Por favor, a Sra.
Okada poderia
retornar minha
ligação?

Cotae

Respostas

Cubra com a orelha.

1 Quantias

- 十六
dju rocu
- 三十九
san dju quyū
- 五十三
go dju san
- 七十八
nana dju hati
- 九十九
quyū dju quyū
- 十七
dju xiti

2 Querer

- します
ximasu
- お願い
onagai
- ますか
masca
- いただけ
itadaque
- お願い
onagai
- 人
nin

Fucuxu to curicaexi
Reveja e repita

1 Quantias

Diga em voz alta, em japonês, o resultado dessas contas. Depois, verifique se lembrou direito.

- $10 + 6 = ?$
- $14 + 25 = ?$
- $66 - 13 = ?$
- $40 + 38 = ?$
- $90 + 9 = ?$
- $20 - 3 = ?$

2 Querer

Preencha os espaços destes pedidos com a palavra correta.

- Yamato-san onegai ____
- quyandii o ____ ximasu
- coco ni sain o itadaque ____
- tetsuda-te ____ masca
- biiru o ____ ximas
- san ____ yō no teburu o onegaiximas



3 Por telefone

Em japonês, o que são os itens numerados?



telefone 4 fone de ouvido 5

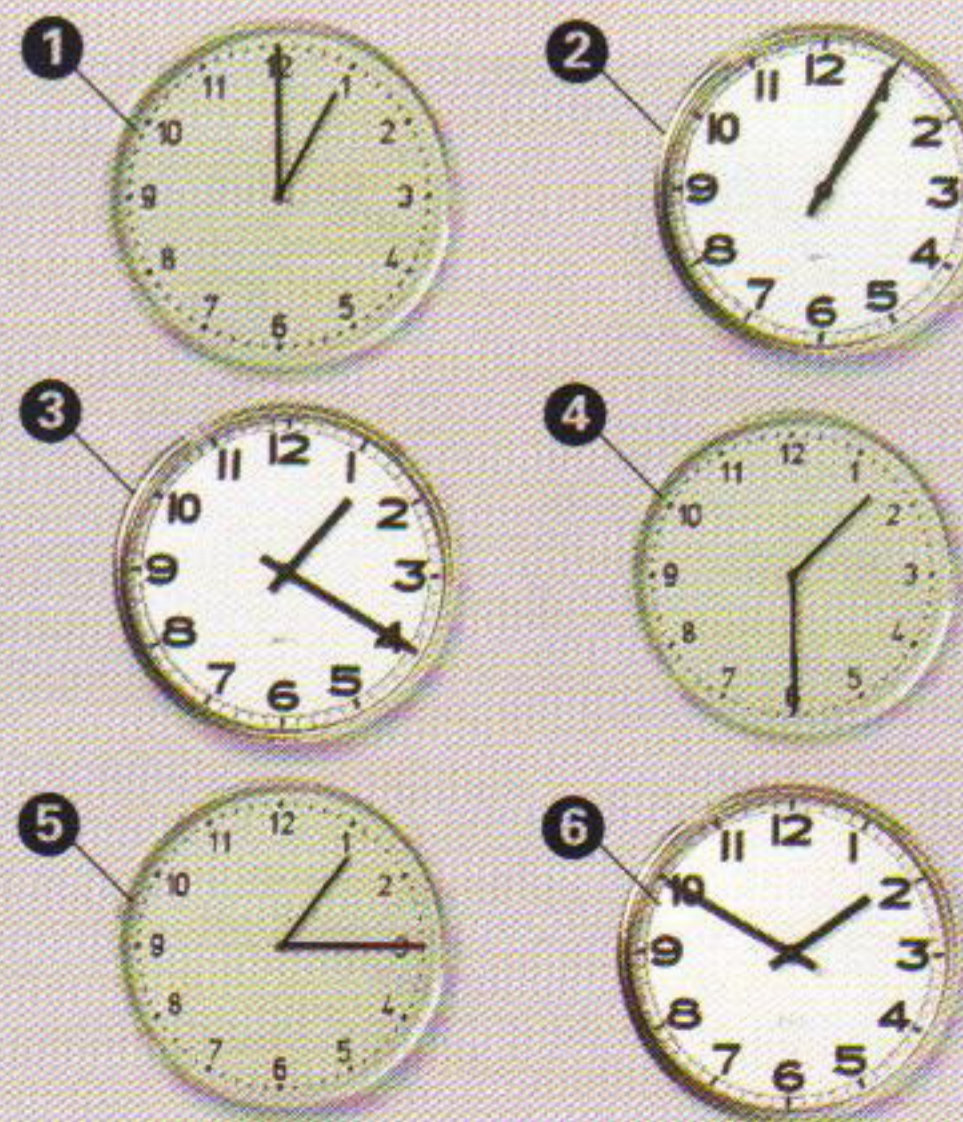
4 Quando?

O que estas frases significam?

- den'uá mata axita
- do yōbi ni xigoto o ximas
- uátaxi no tandjōbi uá go gatsu des
- quyō yoyacu ga arimas

5 Horas

Diga estas horas em japonês.



Cotae

Respostas

Cubra com a orelha.

3 Telefones

- 携帯
queitai
- 留守番電話
rusuban
den'uá
- テレカ
tereca
- 電話
den'uá
- イヤフォン
iyafon

4 Quando?

- Vejo você
amanhã.
- Eu trabalho aos
sábados.
- Meu aniversário
é em maio.
- Eu tenho uma
reserva para hoje.

5 Horas

- 1 時
iti di
- 1 時 5 分
iti di go fun
- 1 時 2 0 分
iti di ni dju pun
- 1 時半
iti di han
- 1 時 1 5 分
iti di dju go fun
- 2 時 1 0 分 前
ni di di-pun mae

1 Treino

Conte até cem, de dez em dez. (págs. 10-11 e 30-1)

Pergunte "Que horas são?" (págs. 30-1)

Diga "Uma e meia" em japonês. (págs. 30-1)

Equi de Na estação

O Japão é famoso por seus trens limpos, rápidos e seguros. A rede cobre o país inteiro e há diferentes tipos de trem: os trens locais **futsu** e **caissocu**, os trens expressos **quyucô** e **tô-quyu**; e o famoso **xincanssen**, o "trem-bala" de alta velocidade entre cidades.

2 Memorize

Decore estas palavras e faça um teste.

駅 equi	estação
電車 denxa	trem
プラットホーム pura-tohômû	plataforma
チケット tique-to	bilhete
片道 catamiti	ida
往復 ôfucu	volta
一等 / 二等車 i-tô/nitô xa	primeira/segunda classe
乗り換え noricae	baldeação

乗客
djôquyacu
passageiro

改札口
caissatsu
guti
catraca

サイン
sain
placa



この駅は混んでいます。
Cono equi uá conde imas.
Esta estação está lotada.

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



大阪への電車は遅れています。
Oossaca e no denxa uá ocureteimas.
O trem para Osaka está atrasado.

Quanto custa a passagem para Nagasáqui?

長崎行きのチケットはいくらですか？
Nagassaqui iqui no tique-to uá icura desca?

Posso usar cartão de crédito?

クレジットカードが使えますか？
Curedi-to cahdo ga tsucaemasca?

Terei de fazer baldeação?

乗り換えしなければいけませんか？
Noricae xinaquereba iquemassenca?

De qual plataforma o trem parte?

電車はどのプラットフォームから発車しますか？
Denxa uá dono pura-tohômû cara ha-xa ximasca?

A que horas sai o trem?

電車は何時に発車しますか？
Denxa uá nandi ni ha-xa ximasca?

5 Fale

Este trem está lotado.

Quanto custa a passagem para Osaka?

🇯🇵 Dica cultural Você pode precisar comprar bilhetes de trem em máquinas complicadas de operar, e talvez precise de ajuda. Mas todos os destinos estão escritos em caracteres fonéticos catacana, e também em canji, para tornar a leitura das placas mais fácil para crianças (e estrangeiros).



3 Conversação



京都行きを二枚おねがいします。
Quioto iqui o nimai onegaiximas.

Dois para Quioto, por favor.



往復ですか？
Ôfucu desca?

De volta também?



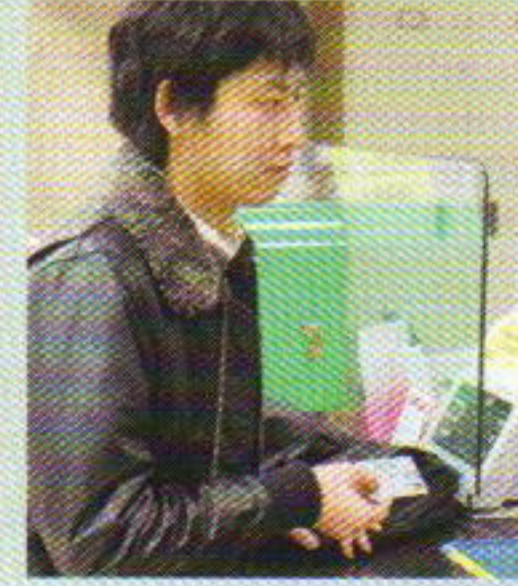
はい。席の予約が必要ですか？
Hai. Sequi no yoyacu ga hitsuyô desca?

Sim. Preciso reservar assentos?



いいえ。一万円になります。
Iie. Iti man en ni narimas.

Não. São 10.000 ienes.



クレジットカードが使えますか？
Curedi-to cado ga tsucaemasca?

Aceita cartões de crédito?



はい。電車はプラットフォーム1番から発車します。
Hai. Denxa uá pura-tohômû iti ban cara ha-xa ximas.

Sim. O trem parte da plataforma um.

1 Treino

Como se diz "trem"?
(págs. 38-9)

Como se diz
"amanhã" e "ontem"
em japonês?
(págs. 28-9)

Conte de 10 a 20.
(págs. 30-1)

Icu/noru
Ir e pegar

Icu (*ir*) e noru (*pegar*) são verbos que você terá de usar ao se deslocar. Em japonês, os verbos não mudam de acordo com o sujeito, mas suas terminações variam conforme o *tempo verbal* (presente/passado) ou a *intenção* (pedir/querer etc.). Note que o verbo geralmente vem no *final* da frase.

2 Icu/noru: ir e pegar

O verbo básico (icu/noru) pode ser usado sozinho, mas é comum acrescentar uma terminação. O tempo presente em japonês em geral termina em **-mas**: **iquimas** (*vá, sou/são/está indo*) e as negações em **-massen**: **iquemassen** (*não vá, não sou/não são/não está indo*). A intenção de "querer" leva a terminação **-tai**: **noritai** (*querer pegar*).

どこ行くの? Doco icu no?	Aonde você está indo? (informal)	
どこに行かれるのですか? Doco ni icareru no desca?	Aonde você está indo? (formal)	
今日は自転車に乗ります。 Quyô uá ditenxa ni norimas.	Vou pegar minha bicicleta hoje.	
バスで仕事に行きます。 Bassu de xigoto ni iquimas.	Vou trabalhar de ônibus.	
タクシーでは仕事に行きません。 Tacuxii deua xigoto ni iquimassen.	Não vou trabalhar de táxi.	
電車に乗りたいです。 Denxa ni noritai des.	Eu quero pegar o trem.	
		富士山に行きます。 Fudi san ni iquimas. Eu vou para o Monte Fuji.







Dica cultural

Os táxis no Japão são amarelos ou verdes e têm uma luz na parte direita inferior do pára-brisa: verde indica táxi ocupado; vermelha, táxi livre. Os carros são muito limpos e os motoristas usam luvas brancas. São eles que abrem e fecham remotamente as portas traseiras, por isso cuidado ao pegar a maçaneta. Não é comum dar gorjetas.



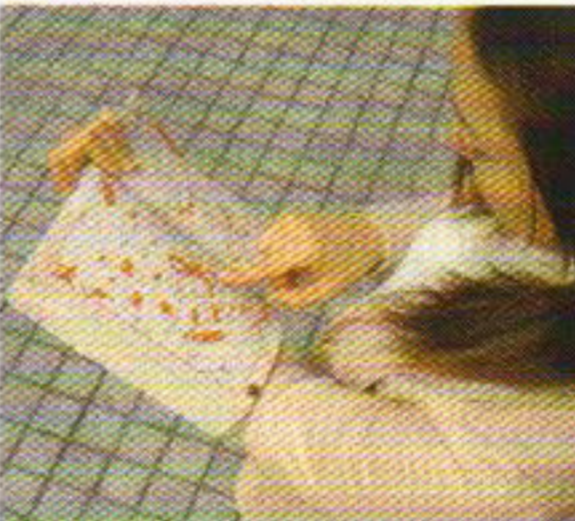


3 Passado e futuro

A terminação **-maxita** indica verbo no passado: **norimaxita** (*pegou*), **iquimaxita** (*foi*). Não há uma forma especial para o futuro: às vezes usa-se o presente com um indicador de tempo – p. ex. **axita** (*amanhã*).

	Peguei um táxi.	タクシーに乗りました。 Tacuxii ni norimaxita.
	Fui ao Monte Fuji de trem.	富士山に電車でいきました。 Fudi san ni denxa de iquimaxita.
	Vou pegar o metrô amanhã.	明日地下鉄に乗ります。 Axita ticatetsu ni norimas.
	Vou trabalhar de ônibus amanhã.	明日バスで仕事に行きます。 Axita bassu de xigoto ni iquimas.

4 Pratique

Cubra o texto à direita e complete o diálogo em japonês.

	どこに行かれるのですか? Doco ni icareru no desca? Aonde você está indo? Diga "Estou indo à estação".	駅に行きます。 Equi ni iquimas.
	地下鉄に乗りたいですか? Ticatetsu ni noritai desca? Você quer pegar o metrô? Diga "Não, quero pegar o ônibus".	いいえ、バスに乗りたいです。 Iie, bassu ni nooritai des.
	三十四番のバスですよ。 San dju yon ban no bassu des'yo. Então pegue o ônibus 34. Diga "Muito obrigado".	どうもありがとうございます。 Dômo arigatô gozaimas.

1 Treino

Diga "Quero ir até a estação".
(págs. 40-1)

Pergunte "Aonde você vai?"
(págs. 40-1)

Como se diz 45 em japonês?
(págs. 30-31)

Tacuxii, bassu, ticatetsu

Táxi, ônibus e metrô

Nos ônibus geralmente deve-se pegar um bilhete numa máquina, ao subir. No final da viagem, uma tabela indicará quanto você deve pagar.

2 Memorize

Decore estas palavras.

バス bassu	ônibus
タクシー tacuxii	táxi
地下鉄 ticatetsu	metrô
バス停 bassu tei	estação de ônibus
タクシー乗り場 tacuxii noriba	ponto de táxi
地下鉄の駅 ticatetsu no equi	estação de metrô
運賃 untin	tarifa
線 sen	linha/percurso



88番のバスはここで
停まりますか?
Hati dju hati ban no bassu
uá coco de tomarimasca?
O ônibus 88 pára aqui?

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



Um táxi para Ginza,
por favor.

銀座までのタクシー
をお願いします。
Guinza made no tacuxii
o onegaiximas.



A que horas sai
o próximo ônibus
para o aeroporto?

空港行きの次のバス
は何時ですか?
Cucô iqui no tsugui
bassu uá nandi desca?




Como se chega a
Asakusa?

浅草にはどうやって
行けばいいですか?
Assacussa ni uá dô
ya-te iqueba ii desca?



Por favor, espere
por mim.

ちょっと待つて
ください。
Tcho-to ma-te cudassai.

 **Dica cultural**

Tóquio, Osaka e outras grandes cidades têm sistema de metrô eficiente. As várias linhas ("sen") têm nomes como "yamanote sen" (linha circular que conecta a rede). As tarifas variam conforme a distância.



6 Fale

Para a estação,
por favor.

Um táxi para o
aeroporto, por favor.

Como se chega a
Akihabara?

3 Conversação: táxi



秋葉原までお願い
します。
Aquirrabara made
onegaiximas.

Para Akihabara,
por favor.



わかりました。
Uácarimaxita.

Muito bem.



ここで降ろして
ください。
Coco de oroxite
cudassai.

Pode me deixar aqui,
por favor?

5 Conversação: ônibus



博物館へ行きますか?
Hacubutsu can e
iquimasca?

Você vai para
o museu?



はい。あまり遠くないですよ。
Hai, amari toocunai
des'yo.

Sim. Não é
muito longe.



どこでおられるか教えて
もらえますか?
Doco de oriruca oxiete
moraemasca?

Pode me dizer
quando descer?

1 Treino

Como se diz "Um café, por favor"? (págs. 14-15)

Diga "Meu pai", "minha irmã" e "meus pais". (págs. 12-13)

Diga "Estou indo para Ginza". (págs. 40-1)

Dôro de Na estrada

Gairaigo é o termo que indica as muitas palavras estrangeiras que foram importadas para o japonês, principalmente do inglês. Em alguns contextos, como o de maquinaria moderna e computação, o **gairaigo** predomina. Mas preste atenção à pronúncia particular dos japoneses.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados à lista da esquerda, e depois faça um teste.

1 フロントガラス
furonto
garassu

2 ボンネット
bon'ne-to

3 バンパー
bampa

4 タイヤ
taiya


5 ヘッドライト
he-doraito

6 ドア
doa

7 車輪
xarin

8 トランク
torancu

9 サイドミラー
saido mira

 **Dica cultural** O Japão é um dos poucos países onde se trafega pela esquerda, como na Inglaterra. Muitas estradas cobram pedágio, e é caro.



4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



O motor não dá partida.

エンジンがかかりません。
Endin ga cacarimassen.



Complete, por favor.
("Tanque cheio, por favor.")

満タンお願いします。
Mantan o onegaiximas.

5 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

carteira de habilitação

運転免許証
untēn menquyoxô

gasolina

ガソリン
gassorin

diesel

ディーゼル
diizeru

óleo

オイル
oiru

motor

エンジン
endin


pneu vazio

パンク
pancu

6 Fale

Diesel, por favor.

O carro não dá partida.

 **Leia** A sinalização de estrada costuma ser apenas em caracteres japoneses. Ao dirigir, familiarize-se com a escrita japonesa de seu destino, e também com os sinais mais comuns, como 止まれ tomare ("pare").

3 Sinalização



一方通行
i-pon tsucô

Mão única



徐行
djocô

Entre devagar



最低速度
saitei socudo

Limite mínimo de velocidade



止まれ
tomare

Pare



進入禁止
xin'nyu quinxí

Passagem proibida



駐車禁止
tchuxa quinxí

Estacionamento proibido

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

1 Transporte

- 1 バス
bassu
- 2 タクシー
tacuxii
- 3 車
curuma
- 4 自転車
djitenxa
- 5 地下鉄
ticatetsu



Fucuxu to curicaexi

Reveja e repita

1 Transporte

Dê o nome em japonês destas formas de transporte.

ônibus 1

táxi 2

3 carro

4 bicicleta

metrô 5



3 Perguntas

Como você faria estas perguntas em japonês?

- 1 "Vocês têm bolos?"
- 2 "Vocês têm filhos?"
- 3 "Que horas são?"
- 4 "Você passa na estação?"
- 5 "Para onde você está indo?" (informal).
- 6 "Posso usar cartão de crédito?"

2 Ir e pegar

- 1 行きます
iquimas
- 2 乗りたい
noritai
- 3 行く
icu
- 4 行かれる
icareru
- 5 乗ります
norimas
- 6 乗りました
norimaxita

2 Ir e pegar

Use a forma correta do verbo entre parênteses.

- 1 Fudi san ni ____ (icu)
- 2 denxa ni ____ des (noru)
- 3 doco ____ no (icu)
- 4 doco ni ____ no desca (icu)
- 5 axita ticatetsu ni ____ (noru)
- 6 quinô tacuxii ni ____ (noru)



4 Passagens

Você vai comprar as passagens numa estação de trem. Responda em japonês às instruções numeradas em português.

- con'nitiuã
- 1 Duas para Osaka, por favor.
- ôfucu desca
- 2 Não. Só ida, por favor.
- iti man en ni narimas
- 3 A que horas parte o trem?
- ni di di-pun mae des
- 4 De qual plataforma parte o trem?
- pura-tohôm uá iti ban des
- 5 Muito obrigado.



Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 Perguntas

- 1 ケーキはありますか？
Quequi uá arimasca?
- 2 子供さんはいますか？
Codomo san uá imasca?
- 3 今何時ですか？
Ima nandi desca?
- 4 駅へ行きますか？
Equi e iquimasca?
- 5 どこ行くの？
Doco icu no?
- 6 クレジットカードが使えますか？
Curedi-to cado ga tsucaemasca?

4 Passagens

- 1 大阪行きを二枚お願いします。
Oossaca iqui o nimai onegaiximas.
- 2 いいえ。片道をお願いします。
Iie. Catamiti o onegaiximas.
- 3 電車は何時に発車しますか？
Denxa uá nandi ni ha-xa ximasca?
- 4 電車はどのプラットフォームから発車しますか？
Denxa uá dono pura-tohôm uá cara ha-xa ximasca?
- 5 どうもありがとうございます。
Dômo arigatô gozaimas.

1 Treino

Pergunte "Você passa no museu?" (págs. 42-3)

Como se diz "estação" e "bilhete" em japonês? (págs. 38-9)

Mati de
Na cidade

Para falar de aspectos ou instalações você pode usar as frases **ga/uá arimas** (*existe/existem*) e **ga/uá arimassen** (*não existe/não existem*). Note que a ordem das palavras não é a mesma que em português: **haxi no ticacu ni suimingu puru ga arimas** = *ponte/perto/piscina/ tem* (*Tem uma piscina perto da ponte*).

2 Associe e repita

Associe os locais numerados às palavras da lista.

1 横断歩道
ôdan hodô

2 橋
haxi

3 デパート
depato

4 駐車場
tchuxa djô

5 噴水
funçui

6 広場
híroba

7 博物館
hacubutsu can

8 映画館
eiga can



1 cruzamento



2 ponte

3 loja de departamentos

3 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

ガソリンスタンド *posto de gasolina*
gassorin sutando

観光案内所 *agência de turismo*
cancô an'naidjo

スイミングプール *piscina*
suimingu puhru

ネットカフェ *lan house*
ne-to cafe



8 cinema

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



Há um museu na cidade?

街に博物館がありますか?
Mati ni hacubutsu can ga arimasca?

Ele fica longe daqui?

ここから遠いですか?
Coco cara tooi desca?

Há uma piscina perto da ponte.

橋の近くにスイミングプールがあります。
Haxi no ticacu ni suimingu puru ga arimas.

Não há uma agência de turismo.

観光案内所はありません。
Cancô an'naidjo uá arimassen.

寺は街の真ん中にあります。
Tera uá mati no man naca ni arimas.
O templo fica no centro da cidade.



4 estacionamento

5 Pratique

Participe deste diálogo. Leia o texto em português à esquerda e siga as instruções para dar as respostas. Depois faça um teste cobrindo as respostas com a orelha do livro.

どうしました?
Dôximaxita?
Está tudo certo?

この近くにネットカフェはありますか?
Cono ticacu ni ne-to cafe uá arimasca?

Pergunte "Tem uma lan house por perto?"

いいえ、でも観光案内所はあります。
Iie, demo cancô an'naidjo uá arimas.
Não, mas tem uma agência de turismo.

ここから遠いですか?
Coco cara tooi desca?

Pergunte "Fica longe daqui?"

駅の近くです。
Equi no ticacu des.
É perto da estação.

ありがとうございます。
Arigatô gozaimas.

Diga "Obrigado".



7 museu

1 Treino

Como se diz "ponte" e "fonte"? (págs. 48-9)

Pergunte "Fica longe daqui?" (págs. 48-9)

Pergunte "Tem um museu na cidade?" (págs. 48-9)

Miti o quicu

Orientações

Orientar-se numa cidade japonesa não é fácil, por isso é bom saber perguntar e entender indicações de endereços. Lembre-se de que em japonês a ordem das palavras não é mesma do português: **cado o hidari ni maga-te cudassai** = *na esquina/esquerda/vire/por favor* ("Vire à esquerda na esquina").

2 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste.

左/
右に曲がってください。
Hidari/migui ni
maga-te cudassai.

(Por favor) vire à
esquerda/à direita.

左に / 右に
hidari ni/migui ni

à direita/à esquerda

まっすぐ
ma-sugu

em frente/reto

寺はどうやって行け
ばいいですか?
Tera ni uá dôya-te
iqueba ii desca?

Como se chega ao
templo?

左側の最初の道
hidari gauá no saixo
no miti

primeira à esquerda

右の二番目の道
migui no ni ban'me
no miti

segunda à direita

オフィスブロック
ofissu buro-cu
bloco de
escritórios



公園
côen
parque

角を左に曲がってください。
Cado o hidari ni maga-te
cudassai.
Vire à esquerda na esquina.

4 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



道に迷いました。
Miti ni mayoimaxita.
Estou perdido.

semáforo 信号
xingô

esquina 角
cado

rua 道
miti

estrada 道路
dôro

mapa 地図
tizu

folheto 立体交差
ri-tai cossa

em frente 反対側
hantai gauá

no final da rua 道の終わりに
miti no ouári ni

5 Fale

Vire à direita no
semáforo.

Vire à esquerda na
estação.

São mais ou menos
dez minutos.



ここはどこですか?
Coco uá doco desca?
Onde estamos?

3 Conversação



この街にレストラン
はありますか?
Cono mati ni ressutoran
uá arimasca?

Há um bom
restaurante na cidade?



はい。駅の近くにあ
ります。
Hai. Equi no ticacu
ni arimas.

Sim, perto da estação.



駅にはどうやって行
けばいいですか?
Equi ni uá dôya-te
iqueba ii desca?

Como se chega na
estação?



信号を左に曲がって
ください。
Xingô o hidari ni maga-
te cudassai.

Vire à esquerda no
semáforo.



遠いですか?
Tooí desca?

É longe?



いいえ、5分くらい
です。
Iie, go fun curai des.

Não, são cinco minutos
a pé.

1 Treino

Fale os dias da semana em japonês. (págs. 28-9)

Como se diz "às seis horas"? (págs. 30-1)

Pergunte "Que horas são?" (págs. 30-1)

Cancô

Turismo

As lojas no Japão abrem tarde e fecham às 22h, 23h. Em geral, atrações turísticas fecham domingo e segunda. Mas o Japão urbano opera 24 horas, todos os dias, e você sempre encontrará algumas **combinis** ("lojas de conveniência") e cafés abertos a qualquer hora do dia e da noite.


2 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

ガイドブック gaido bu-cu	guia
入場無料 nyudjô muryô	entrada grátis
開館時間 caican dican	expediente (museus, bibliotecas)
営業時間 eiguyô dican	horário (lojas, restaurantes)
休日 quyuditsu	feriado



ガイド付きツアー
gaido tsuqui tsua
passeio guiado

 **Dica cultural** Existem muitas atrações pouco comuns e gratuitas no Japão. Entre elas museus de cerveja, saquê e bolinhos de peixe, adegas, indústrias de comida, galerias, showrooms de eletrônicos e cosméticos, e até estúdios de televisão e de cinema.

3 Conversação



今日の午後は開いていますか?
Quyô no gogo uá aite imasca?

Vocês abrem esta tarde?



はい、でも六時には閉まります。
Hai, demo rocu di ni uá ximarimas.

Sim, mas fechamos às seis horas.



車いすは使えますか?
Curuma issu uá tsucaemasca?

Vocês têm acesso para cadeira de rodas?



はい。あちらにエレベーターがあります。
Hai. Atira ni erebeta ga arimas.

Sim, há um elevador ali.



ありがとうございます。
チケットを四枚お願いします。
Arigatô. Tique-to yonmai onegai ximas.

Obrigado. Eu gostaria de quatro entradas.



どうぞ。ガイドブックは無料です。
Dôzo. Gaido bu-cu uá muryô des.

Aqui estão. O guia é grátis.

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



A que horas vocês abrem?

何時に開きますか?
Nandi ni aquimasca?



A que horas a loja fecha?

店は何時に閉まりますか?
Misse uá nandi ni ximarimasca?



Tem acesso para cadeira de rodas?

車いすは使えますか?
Curuma issu uá tsucaemasca?

5 Pratique

Cubra o texto da direita e complete o diálogo em japonês.



すみません。博物館は閉館しました。
Sumimassen. Hacubutsu can uá heican ximaxita.
Sinto muito. O museu está fechado.

Pergunte "Vocês abrem aos domingos?"

日曜日はオープンしていますか?
Niti yôbi uá ôpun xiteimasca?



はい、でも早く閉館します。
Hai, demo hayacu heican ximas.
Sim, mas fechamos cedo.

Pergunte: A que horas?

何時にですか?
Nandi ni desca?

1 Treino

Pergunte "Você poderia me ajudar?". (págs. 24-5)

Como se diz "bilhete" em japonês? (págs. 38-9)

Diga "Estou indo para Osaka". (págs. 40-1)

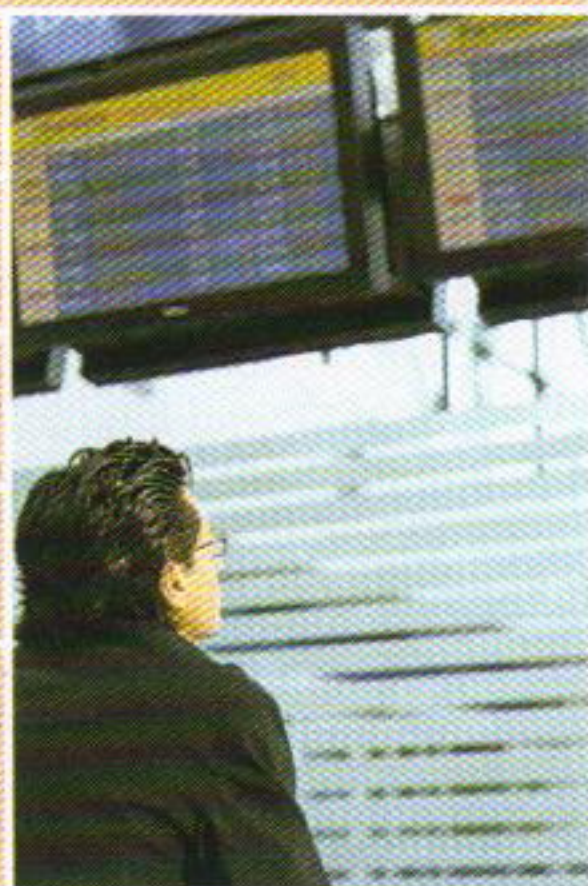
Cucô de No aeroporto

Os vôos internacionais chegam ao aeroporto de Narita em Tóquio e uma vasta rede de vôos domésticos opera a partir do aeroporto de Haneda. Embora o ambiente do aeroporto não seja diferente do dos demais aeroportos internacionais, é útil dominar algumas palavras e frases-chave em japonês.

2 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

チェックイン tche-cu in	check-in
出発 xu-patsu	partidas
到着 tôchacu	chegadas
税関 zeican	alfândega
入国審査/出国審査 nyucocu xinça/ xu-cocu xinça	controle de passaportes (entrar/sair do Japão)
ターミナル taminaru	terminal
搭乗口 tôdjô guti	portão
...便 ...bin	número do vôo



香港行きの飛行機はどこの搭乗口ですか?
Honcon iqui no hicôqui uâ doco no tôdjô desca?
De que portão parte o vôo para Hong Kong?

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.

ロンドンからの飛行機は予定通りですか?
Rondon cara no hicôqui uâ yotei dôri desca?

O vôo para Londres está no horário?



荷物が見つかりません。
Nimotsu ga mitsucarimassen.

Eu não consigo encontrar minha bagagem.



京都への飛行機は遅れています。
Quyoto eno hicôqui uâ ocurete imas.

O vôo para Quioto está atrasado.



4 Pratique

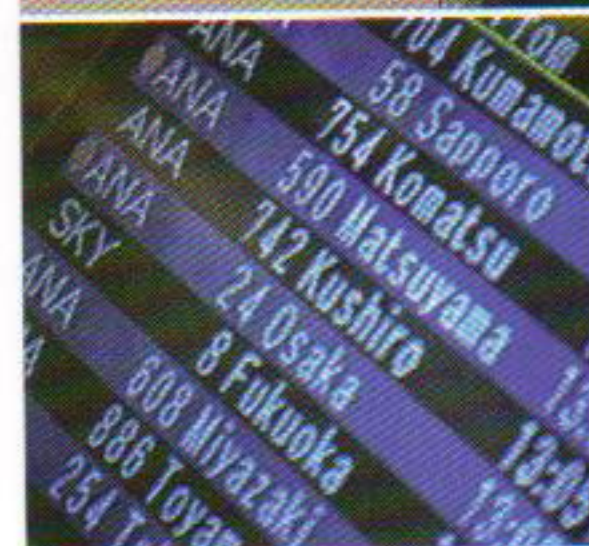
Participe deste diálogo. Leia o texto em japonês à esquerda e siga as instruções para dar sua resposta. Depois faça um teste, cobrindo as respostas com a orelha do livro.



次の方どうぞ。
Tsugui no cata dôzo.
O próximo, por favor.

京都への飛行機は予定通りですか?
Quyoto eno hicôqui uâ yotei dôri desca?

Pergunte "O vôo para Quioto está no horário?".



はい。予定通りです。
Hai. Yotei dôri des.
Sim, está no horário.

どの搭乗口ですか?
Dono tôdjô guti desca?

Pergunte "De que portão ele parte?".

5 Associe e repita

Associe os itens numerados às palavras em português da lista.



1 搭乗券
tôdjô quen

2 チケット
tique-to

3 パスポート
passupôto

4 スーツケース
sutsu quessu

5 カート
cato

Leia

空港 *cu-cô*
aeroporto

Mais um exemplo de dois caracteres canji combinados para formar outro significado:
空 (*cu*, "céu") +
港 (*cô*, "porto").

4 mala

5 carrinho

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

1 Lugares

- 1 博物館
hacubutsu can
- 2 横断歩道
ôdan hodô
- 3 橋
haxi
- 4 寺
terá
- 5 駐車場
tchuxa djô
- 6 デパート
depato
- 7 広場
hirobá

Fucuxu to curicaexi Reveja e repita

1 Lugares

Fale em japonês o nome destes lugares.



1 museu



2 cruzamento



3 ponte



4 templo



5 estacionamento



6 loja de departamentos

7 praça

2 No carro

Dê o nome destas partes em japonês.

pára-brisa 1



2 faróis

3 pára-choques

5 pneu

porta 4

2 No carro

- 1 フロントガラス
furonto
garassu
- 2 ヘッドライト
he-do
raito
- 3 バンパー
bampa
- 4 ドア
doa
- 5 タイヤ
taiyá

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 Perguntas

O que significam estas frases em japonês?

- 1 hidari ni maga-te cudassai
- 2 cono mati ni hacubutsu can uá arimasca
- 3 mantan de onegaiximas
- 4 coco uá doco desca
- 5 haxi no ticacu ni suimingu puru ga arimas
- 6 nandi ni aquimasca
- 7 tique-to o yonmai onegai ximas

- 1 (Por favor) vire à esquerda.
- 2 Há um museu na cidade?
- 3 Complete, por favor.
- 4 Onde estamos?
- 5 Tem uma piscina perto da ponte.
- 6 A que horas você abre?
- 7 Eu queria quatro entradas.



4 Orientações

Pergunte como chegar a estes lugares:

- 1 templo
- 2 estação
- 3 lan house
- 4 cinema

4 Orientações

- 1 寺にはどうやって行けばいいですか?
Terá ni uá dô ya-te iqueba ii desca?
- 2 駅にはどうやって行けばいいですか?
Equi niuá dô ya-te iqueba ii desca?
- 3 ネットカフェにはどうやって行けばいいですか?
Ne-to cafe ni uá dô ya-te iqueba ii desca?
- 4 映画館にはどうやって行けばいいですか?
Eiga can ni uá dô ya-te iqueba ii desca?

1 Treino

Pergunte "Quanto custa isto?" (págs. 18-19)

Como se diz "café-da-manhã", "almoço" e "jantar" em japonês? (págs. 20-21)

Como se diz "três", "quatro", "cinco" e "seis"? (págs. 10-11)

Heya no yoyacu

Reservar um quarto

Há muitos hotéis internacionais no Japão, além das pousadas tradicionais japonesas (págs. 62-3). É melhor evitar os **rabu hoteru** (*motéis*), alugados por hora. Nas grandes cidades também há os famosos **capusseru hoteru** (*hotéis cápsulas*), que têm o inconveniente de despertar sensações claustrofóbicas.

2 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, cobrindo o texto em japonês à esquerda com a orelha do livro.

朝食込みですか?
Tchôxocu comi desca?

O café-da-manhã está incluído?



部屋からインターネットにアクセスできますか?
Heya cara intane-to ni acussessu dequimasca?

O quarto tem acesso à internet?



ルームサービスはありますか?
Rumu sabissu uá arimasca?

Tem serviço de quarto?



チェックアウトは何時ですか?
Tche-cu auto uá nandi desca?

A que horas eu tenho de deixar o quarto?



3 Conversação



空いている部屋はありますか?
Aite iru heya uá arimasca?

Vocês têm quartos vagos?



はい。ダブルルームがございます。
Hai. Daburu rumu ga gozaimas.

Sim, temos um quarto de casal.



ルームサービスはありますか?
Rumu sabissu uá arimasca?

Tem serviço de quarto?

4 Memorize

Decore estas palavras. Depois faça um teste cobrindo o texto em japonês à direita com a orelha do livro.



部屋から海が見えますか?

Heya cara umi ga miemasca?
O quarto tem vista para o mar?

5 Fale

Vocês têm quarto de solteiro?

Para duas noites.

O jantar está incluído?

quarto 部屋
heya

quarto de solteiro シングルルーム
xinguru rumu

quarto de casal ダブルルーム
daburu rumu

quarto duplo ツインルーム
tsuin rumu

banheiro バス
bassu

chuveiro シャワー
xauáh

café-da-manhã 朝食
tchôxocu

chave キー
quii

sacada バルコニー
baruconii

duas noites 二泊
ni hacu

três noites 三泊
san pacu



Dica cultural No Japão os quartos de hotel incluem como praxe chinelos de quarto. Supõe-se que você vá querer tirar os sapatos ao entrar no quarto, como faria em casa. Os funcionários do hotel dirigem-se aos clientes com expressões incomuns, ultraformais.



はい。何泊のご予定ですか?
Hai. Nan pacu no goyotei desca?

Sim. Por quantas noites?



三泊です。
San pacu des.

Por três noites.



かしこまりました。これがキーです。
Caxicomari maxita. Core ga quii des.

Muito bem. Aqui está a chave.

1 Treino

Como se diz "É/São...?", "Há/Existem..." e "Não há/não existem..."? (págs. 48-9)

Como se diz "quarto" em japonês? (págs. 58-59)

Hoteru de No hotel

Além de chinelo, geralmente você encontrará em seu quarto o robe tradicional japonês (**yucata**) – quase sempre sobre a cama. Isso também vale para as redes internacionais. Às vezes oferecem-se quartos para não-fumantes, mas andares exclusivos para não-fumantes são mais raros.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados neste quarto de hotel com o texto em japonês da lista. Depois faça um teste cobrindo o texto com a orelha.

1 ベッドサイド
テーブル
bedo saído teburu

2 ランプ
rampu

3 カーテン
caten

4 ソファ
sofa

5 枕
macura

6 ベッド
bedo

7 ベッドスプレッド
bedo supuredo

8 毛布
môfu



1 criado-mudo

2 luminária

3 cortina

sofá 4

5 travesseiro

7 colcha

6 cama

cobertor 8

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



O quarto é muito quente.

部屋が暑すぎます。
Heya ga atsu suguimas.



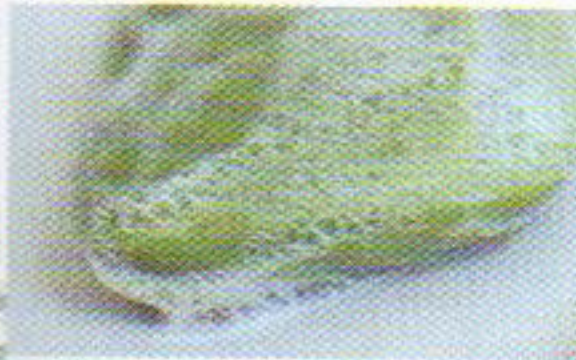
O quarto é muito frio.

部屋が寒すぎます。
Heya ga samu suguimas.



Não há toalhas.

タオルがありません。
Taoru ga arimassen.



Eu preciso de sabonete.

石けんを下さい。
Se-quen o cudassai.



Parece que o chuveiro está quebrado.

シャワーが壊れているようです。
Xauâh ga couârete iruyô des.

4 Pratique

Cubra o texto da direita e complete o diálogo em japonês.



はい、フロントで
ございます。
Hai, furonto de
gozaimas.
Sim, recepção.


枕はありますか？
Macura uâ arimasca?

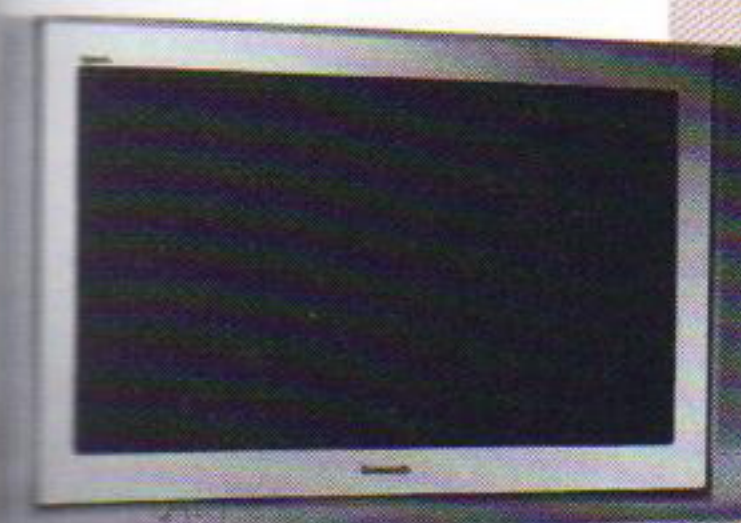
Diga "Tem travesseiros?".

屋の担当者が
持って参ります。
Heya no tantôxa ga
mo-te mairimas.
A camareira vai
trazer.

それからテレビが壊
れているようです。
Sorecara terebi ga
couârete iruyô des.

Diga "E parece que a televisão está quebrada".

 **Dica cultural** Pode-se ter um choque cultural ao visitar um banheiro japonês. A banheira é menor – em geral serve só para se ensaboar antes de se enxaguar no chuveiro. A privada pode ter adereços hi-tech, como assento aquecido. E algumas atuam como bidês automáticos, com lavador e secador embutidos.



1 Treino

Como se diz em japonês “chuveiro” (págs. 60-1) e “piscina”? (págs. 48-9)

Diga “Eu gostaria de algumas toalhas”. (págs. 60-1)

Ryocan to oncen

Pousadas e spas

As pousadas tradicionais japonesas (**ryocan**) e os spas termais (**oncen**) costumam ficar em ambientes bonitos e oferecer um oásis de tranquilidade. Os preços geralmente incluem acomodações e todas as refeições. Tratamentos adicionais como massagem costumam ser oferecidos.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados com o texto em japonês da lista e depois faça um teste.

- 1 ふすま
fussuma
- 2 浴衣
yucata
- 3 鏡台
quyodai
- 4 障子
xôdi
- 5 畳
tatami
- 6 布団
futon

porta-
biombo

2 pijama

3 nécessaire

4 janela

futon 6

5 tatame

4 Frases úteis

Participe deste diálogo. Leia as frases em português embaixo das fotos e diga a frase em japonês mostrada à direita. Depois cubra as respostas à direita e faça um teste.



Que tipo de água quente vocês têm?

どんなタイプの温泉ですか?
Don'na taipu no oncen desca?



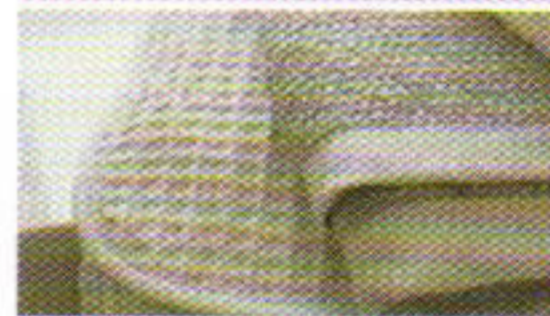
Tem sauna?

サウナはありますか?
Sauna uá arimasca?



Posso agendar uma massagem?

マッサージを予約できますか?
Ma-sadi o yoyacu dequimasca?



Posso alugar uma toalha?

タオルを借りることができますか?
Taoru o cariru coto ga dequimasca?

3 Conversação



二泊したいのですが。
Ni hacu xitai no desga.

Gostaria de ficar duas noites.



かしこまりました。
Caxicomari maxita.

Certamente.



この旅館に温泉はありますか?
Cono ryocan ni oncen uá arimasca?

Tem água quente na pousada?



はい。屋上にございます。
Hai. Ocudjô ni gozaimas.

Sim, fica no andar superior.



タオルを借りることができますか?
Taoru o cariru coto ga dequimasca?

Posso alugar uma toalha?



入り口で貸し出しております。
Iriguti de caxi daxite orimas.

Você pode alugar uma na entrada do spa.

1 Treino

Como se diz em japonês "Meu filho tem carro"?(págs. 14-15)

Como se diz em japonês "quarto", "cama" e "travesseiro"?(págs. 60-1)

Queiyôxi

Descrições

Os adjetivos são muito simples de usar em japonês: *carro(s)* é **curuma**; *carro(s) pequeno(s)* é **tiissai curuma**. Numa frase, a ordem das palavras é: *item(s)* + **uá/ga** (*quanto a*) + *adjetivo* + **des**, por exemplo **curuma uá tiissai des** (*O carro é pequeno*); **yama uá tacai des** (*As montanhas são altas*).

2 Memorize

Não há plural em japonês. Assim, *yama wa takai desu* quer dizer tanto "a montanha é alta" como "as montanhas são altas".

大きい *ooquii* grande

小さい *tiissai* pequeno

高い *tacai* alto

低い *hicui* baixo

暑い *atsui* quente

冷たい *tsumetai* frio

静か *xizuca* tranquilo

うるさい *urussai* barulhento

硬い *catai* duro

柔らかい *yauáracai* mole


美しい *utsucuxii* bonito

山は高いです。
Yama uá tacai des.
As montanhas são altas.

森が綺麗です。
Mori ga quirei des.
A floresta é bonita.

寺は古いです。
Terá uá furui des.
O templo é antigo.

あの橋はとても狭いです。
Ano haxi uá totemo semai des.
Esta ponte é muito estreita.

 **Leia** Todos os adjetivos acima, exceto "barulhento", estão escritos numa mistura de caracteres canji e hiragana. O primeiro caracter canji expressa o sentido principal, por exemplo 大 ("grande"), 美 ("bonito"). Os caracteres hiragana adicionais são terminações gramaticais. Veja os caracteres hiragana na tabela das págs. 158-9 para identificar as sílabas que eles representam.

3 Frases úteis

Pode-se enfatizar uma descrição usando **totemo** (*muito*) antes do adjetivo: **totemo urussai** (*muito barulhento*).



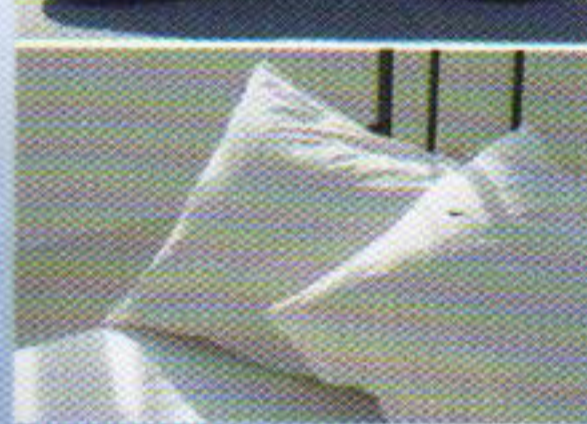
O café está frio. コーヒーが冷たいです。
Côrii ga tsumetai des.



Meu quarto é muito barulhento. 私の部屋はとてもうるさいです。
Uátaxi no heya uá totemo urussai des.



Este carro é muito pequeno. この車はとても小さいです。
Cono curuma uá totemo tiissai des.



Esta cama é dura. このベッドは硬いです。
Cono be-do uá catai des.

4 Pratique

Participe deste diálogo. Cubra o texto da direita e complete o diálogo em japonês. Verifique e repita, se for necessário.



こちらが部屋です。 Cotira ga heya des. Aqui está o quarto. 景色がとても美しいです。 Quexiqui ga totemo utsucuxii des.

Diga "A vista é muito bonita".



バスルームはあちらです。 ととても小さいです。 Totemo tiissai des.

Bassu rumu uá atira des.

O banheiro é ali.

Diga "Ele é pequeno demais".



あいにく他には部屋はございません。 Core ni ximas. Aincu hoca ni uá heya uá gozaimassen. Infelizmente, não temos outro quarto. Diga "Está bem. Ficamos com o quarto".

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

1 Descrições

- 大きい
ooquii
- 柔らかい
yauáracai
- 古い
furui
- 静か
xizuca
- 冷たい
tsumetai

2 Pousadas

- ふすま
fussuma
- 浴衣
yucata
- 鏡台
quyodai
- 布団
futon
- 障子
xôdi
- 畳
tatami

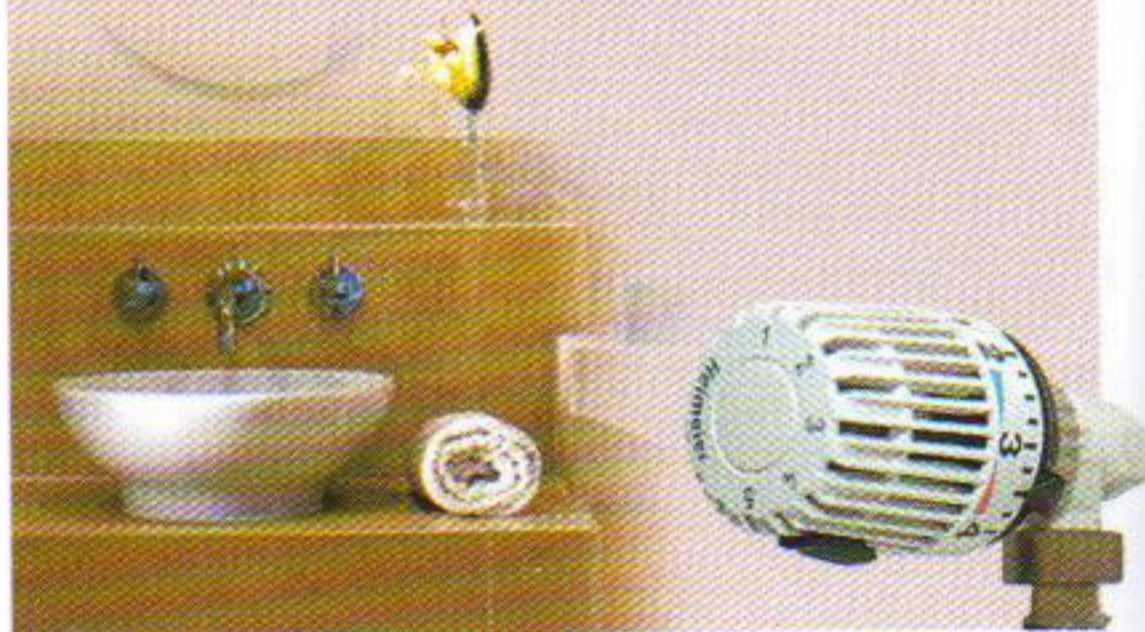
Fucuxu to curicaexi

Reveja e repita

1 Descrições

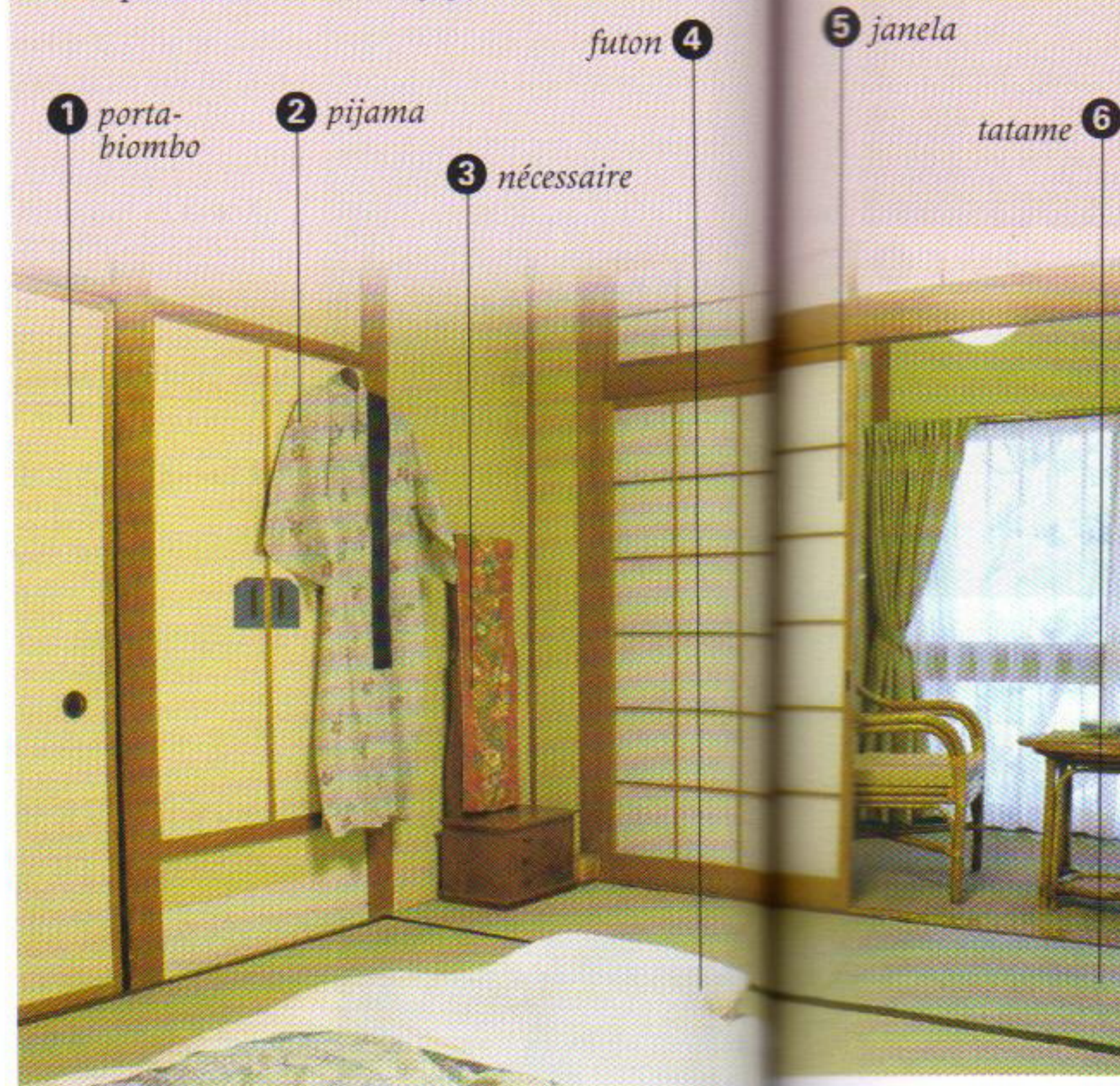
Coloque a palavra entre parênteses em japonês

- ie uá ____ (grande) des
- behdo uá ____ (mole) des
- terá uá totemo ____ (antigo) des
- uátaxino heya uá ____ (tranquilo) des
- mizu ga totemo ____ (frio) des



2 Pousadas

Nomeie os itens que se podem encontrar numa pousada tradicional japonesa.



3 No hotel

Você está reservando um quarto de hotel. Participe do diálogo, respondendo em japonês às seguintes instruções em português:

- hai, dôzo
- Vocês têm quartos?
 - hai. nan pacu no goyotei desca
 - Cinco noites.
 - Caxicomari maxita
 - O café-da-manhã está incluído?

- ii. go hyacu em des
- Vamos ficar com ele.



4 Negativas

Torne estas frases negativas usando wa arimasen.

- taoru uá arimas
- rumu sabissu uá arimas
- cono ryocan ni oncen uá arimas
- cono mati ni hacubutsu can uá arimas
- meixi uá arimas



Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 No hotel

- 空いている部屋
はありますか？
Aite iru heya uá
arimasca?
- 五泊です。
Go hacu des.
- 朝食込みですか？
Tchôxocu comi
desca?
- これにします。
Core ni ximas.

4 Negativas

- タオルはあり
ません。
Taoru uá
arimassen.
- ルームサービス
はありません。
Rumu sabissu uá
arimassen.
- この旅館に温泉
はありません。
Cono ryocan ni
oncen uá
arimassen.
- この街に博物館
はありません。
Cono mati ni
hacubutsu can
uá arimas.
- 名刺はありま
せん。
Meixi uá
arimassen.

1 Treino

Pergunte "Posso usar cartão de crédito?" (pág. 39)

Diga "Vire à esquerda no semáforo" e "A estação fica perto do café". (págs. 50-1)

Depato Lojas de departamentos

Nos últimos anos, muitos japoneses passaram a comprar comida e outras provisões em **depato**. O térreo dessas lojas em geral tem um "mercado" com bancas. E muitas cidades têm centros de compras junto à estação de trem.

2 Associe e repita

Note que a palavra japonesa **ya** significa *loja*: **pan ya**, *loja de pão (padaria)*; **nicu ya**, *loja de carne (açougue)* etc. Associe as lojas numeradas de 1 a 9 abaixo e à direita com as palavras em japonês da lista à esquerda.

1 パン屋
pan ya

2 ケーキ屋
quequi ya

3 酒屋
saca ya

4 デリカテッセン
dericate-sen

5 八百屋
yao ya

6 本屋
hon ya

7 魚屋
sacana ya

8 肉屋
nicu ya

9 豆腐屋
tôfu ya



1 padaria



2 doceria



4 confeitaria



5 quitanda



7 peixaria



8 açougue

3 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



花屋はどこですか?
Hana ya uá doco desca?
Onde é a floricultura?



3 loja de bebidas



6 livraria



9 loja de tofu

leitaria 乳製品
nyusseirrin

loja de antigüidades 骨董品店
co-to hinten

cabeleireiro 美容院
biyôin

barbeiro 理容院
riyôin

joalheiro 宝石商
hôssequi xô

correio 郵便局
yubinquyocu

floricultura 花屋
hana ya

loja de calçados 靴屋
cutsu ya

agência de viagens 旅行代理店
ryocô dairi den

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste.

Onde é o cabeleireiro? 美容院はどこですか?
Biyôin uá doco desca?

Onde eu pago? どこで払えますか?
Doco de harae masca?

Eu estou só olhando, obrigadola. 見てだけです。
どうも。
Mite iru daque des.
Dômo.

Vocês vendem cartões de telefone? テレカはありますか?
("Tem cartões de telefone?") Tereca uá arimasca?

Posso trocar isto? 交換できますか?
Côcan dequimasca?

Você pode me dar a receita? レシートをもらえますか?
Rexiito o moraemasca?


Gostaria de fazer uma encomenda de... ...を注文したいです。
...o tchumon xitai des.

5 Fale

Onde fica a padaria?

Vocês têm toalhas?

Gostaria de fazer uma encomenda de cortinas.

 **Dica cultural** As lojas de departamentos têm uma seção de arte popular ("quyôdo zaicu"). Nela você encontra lembranças tradicionais, como bonecas de madeira pintadas, lanternas, leques, quimonos, sombrinhas, biombos, kits de origami e o famoso "nurimono" (objetos de laca), na forma de tigelas, caixas e potes decorados com flores, pássaros etc. Todos são boas sugestões para presente.

1 Treino

Como se diz "quarenta", "setenta", "cem", "mil" e "dez mil" em japonês? (págs. 30-1)

Diga "grande" e "pequeno" em japonês. (págs. 64-5)

Denqui ya


Lojas de eletrônicos

Tóquio abriga provavelmente a maior concentração de lojas de eletrônicos do mundo na famosa "cidade elétrica" de Aquirrabara. Lá você encontra imensa variedade de computadores, câmeras, gadgets e componentes, tanto novos como usados. A garantia varia, e é bom checar se o equipamento funciona.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados de 1 a 9 abaixo com o texto em japonês da lista. Depois faça um teste usando a orelha do livro.

- 1 マウス
maussu
- 2 アダプタ
adaputa
- 3 トランスフォーマー
torançufohma
- 4 パソコン
passocon
- 5 画面
gamen
- 6 保証書
hoxôxo
- 7 メモリー
memorii
- 8 バッテリー
ba-terii

 **Leia** Nas etiquetas de preços, você geralmente verá o símbolo de "ien" ¥, ou às vezes o caracter 円, com o preço em valores ocidentais. O ponto e o traço depois do valor indicam "e nada mais".

¥9,950.-

299円



3 Conversação



あのパソコンはいくらですか?
Ano passocon uá icura desca?

Quanto custa este laptop?



税込み10万円です。
Zeicomi dju man em des.

São 100.000 ienes incluindo os impostos.



ハードディスクの容量はいくらですか?
Hado dissucu no yoryo uá icura desca?

Qual é capacidade do disco rígido?



40ギガで、メモリーは1ギガです。
Yon dju guiga de, memorii uá iti guiga des.

Quarenta gigabytes, e um gigabyte de memória.




イギリスで使えますか?
Iguirissu de tsucaemasca?

Será que funciona na Inglaterra?



はい。ただしトランスフォーマーが必要です。
Hai. Tadaxi torançufohma ga hitsuyô des.

Sim, mas você vai precisar de um transformador.

 **Dica cultural** A moeda japonesa é o ien (¥). Ao converter dólares ou euros para ienes, você geralmente se verá gastando milhares ou dezenas de milhares de ienes. As cédulas vão até ¥10.000, portanto, tome cuidado para não se confundir com a quantidade de zeros.



4 Frases úteis

Aprenda estas frases. Depois cubra as respostas à direita usando a orelha do livro. Leia o texto em português abaixo das fotos e diga a frase em japonês como aparece à direita.

4 laptop

5 tela



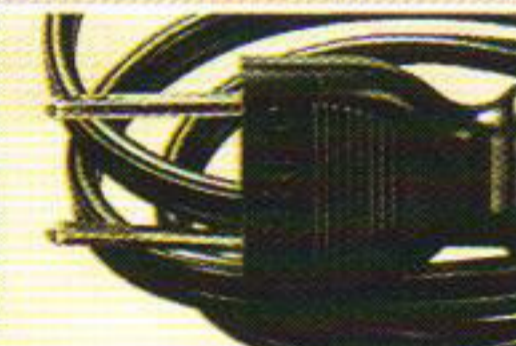
Esta câmera é cara demais.

あのカメラは高すぎます。
Ano camera uá taca sugimas.



Quanto custa esta?

あれはいくらですか?
Are uá icura desca?



Ela vai funcionar na Inglaterra?

イギリスで使えますか?
Iguirissu de tsucaemasca?

1 Treino

Quais dos itens abaixo você poderia comprar num supermercado? (págs. 22-3)

yassai
cudamono
xiifudo
come
uáin
mizu

Supa de No supermercado

No Japão, os supermercados em geral vendem eletrodomésticos e roupas, além de comida e itens essenciais. A maioria dos japoneses ainda paga comestíveis em dinheiro. É pouco comum pagar supermercado com cartão: ele é mais usado em outras lojas, como as de roupas.

2 Associe e repita

Observe os itens numerados e associe-os à lista da esquerda. Depois cubra a lista com a orelha do livro e faça um teste.

- 1 家庭用品
Catei yōrin
- 2 果物
cudamono
- 3 飲み物
nomimono
- 4 加工食品
cacô xocurrin
- 5 野菜
yassai
- 6 冷凍食品
reitô xocurrin
- 7 菓子類
caxi rui
- 8 化粧品
quexōrrin

utilidades domésticas ①

frutas ②

bebidas ③

refeições prontas ④

legumes ⑤

comida congelada ⑥

⑧ produtos de beleza

⑦ petiscos

4 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

pão パン
pan

leite 牛乳
gyūnyū

manteiga バター
bata

laticínios 乳製品
nyū seirrin

presunto ハム
hamu

sal 塩
xio

pimenta 胡椒
coxō

papel higiênico トイレットペーパー
toire-to pepa

fraldas オムツ
omutsu

detergente líquido 食器用洗剤
xo-quiyō senzai

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



Posso pegar uma sacola, por favor?

ビニール袋をもらえますか?
Biniru bucuero o moraemasca?



Onde fica o corredor das bebidas?

飲み物類はどこですか?
Nomimono rui uá doco desca?



Onde fica o caixa, por favor?

レジはどこですか?
Redi uá doco desca?



Onde ficam os carrinhos de compras?

ショッピングカートはどこですか?
Xo-pingu cato uá doco desca?

5 Fale

Onde está o papel higiênico?

Quero manteiga, por favor?

Você tem presunto?

🇯🇵 Dica cultural Os supermercados em geral pré-empacotam produtos como carne, peixe, frutas, legumes e queijos. É só você pegar o pacote que quiser com preço prefixado e levá-lo ao caixa.

1 Treino

Diga "Eu gostaria...".
(págs. 24-5)

Pergunte "Você tem...?" (págs. 48-9)

Fale "13", "24" "30".
(págs. 30-1)

Diga "grande" e
"pequeno".
(págs. 64-5)

Fucu to cutsu

Roupas e calçados

Usam-se palavras emprestadas para a maioria das roupas ocidentais: **pantsu** (*calça*), **djaque-to** (*paletó*) etc. Apenas itens tradicionais têm nomes japoneses: **cutsu** (*sapatos*), **sode** (*mangas*). Outras peças tradicionais, como **quimono**, **obi** (*faixa*) e **gueta** (*tamancos*) são hoje em geral reservadas para ocasiões especiais.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados às palavras em português da lista à esquerda. Depois faça um teste.

- 1 シャツ
xatsu
- 2 ネクタイ
necutai
- 3 袖
sode
- 4 ジャケット
djaque-to
- 5 ポケット
poque-to
- 6 パンツ
pantsu
- 7 スカート
sucato
- 8 ストッキング
suto-kingu
- 9 靴
cutsu

camisa ①

gravata ②

mangas ③

paletó ④

bolso ⑤

calça ⑥

 **Dica cultural** O Japão tem um sistema próprio para tamanhos. As roupas usam as siglas inglesas S, M, L e LL para indicar tamanhos P, M, G e GG. Um sapato japonês feminino número 24 equivale ao número 36; o tamanho masculino 27 é o 41 brasileiro. Mesmo assim, considere que as roupas japonesas tendem a ter um corte menor.



3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



Você tem um tamanho maior?

もっと大きいサイズ
がありますか?
Mo-to ooquii saizu ga
arimasca?



Não é o que eu quero.

わたしが欲しいもの
ではありません。
Uátaxi ga hoxii mono
deuá arimassen.



Eu vou levar a cor-de-rosa.

ピンクのを買
います。
Pincu no o caimas.

4 Memorize

Cores são adjetivos (pág. 64). Abaixo você tem as palavras para cores, mas verá que muitas vezes se acrescentam terminações às palavras dependendo da sentença.

vermelho	赤 aca
branco	白 xiro
azul	青 ao
amarelo	黄色 qui iro
verde	緑 midori
preto	黒 curo

⑦ saia

⑧ meias

⑨ sapatos

 **Leia** Todos os itens para cores na seção 2, exceto "sapatos" e "mangas", são escritos em catacana, a escrita para termos emprestados. Use a tabela catacana das págs. 158-9 para chegar às sílabas de cada palavra.

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

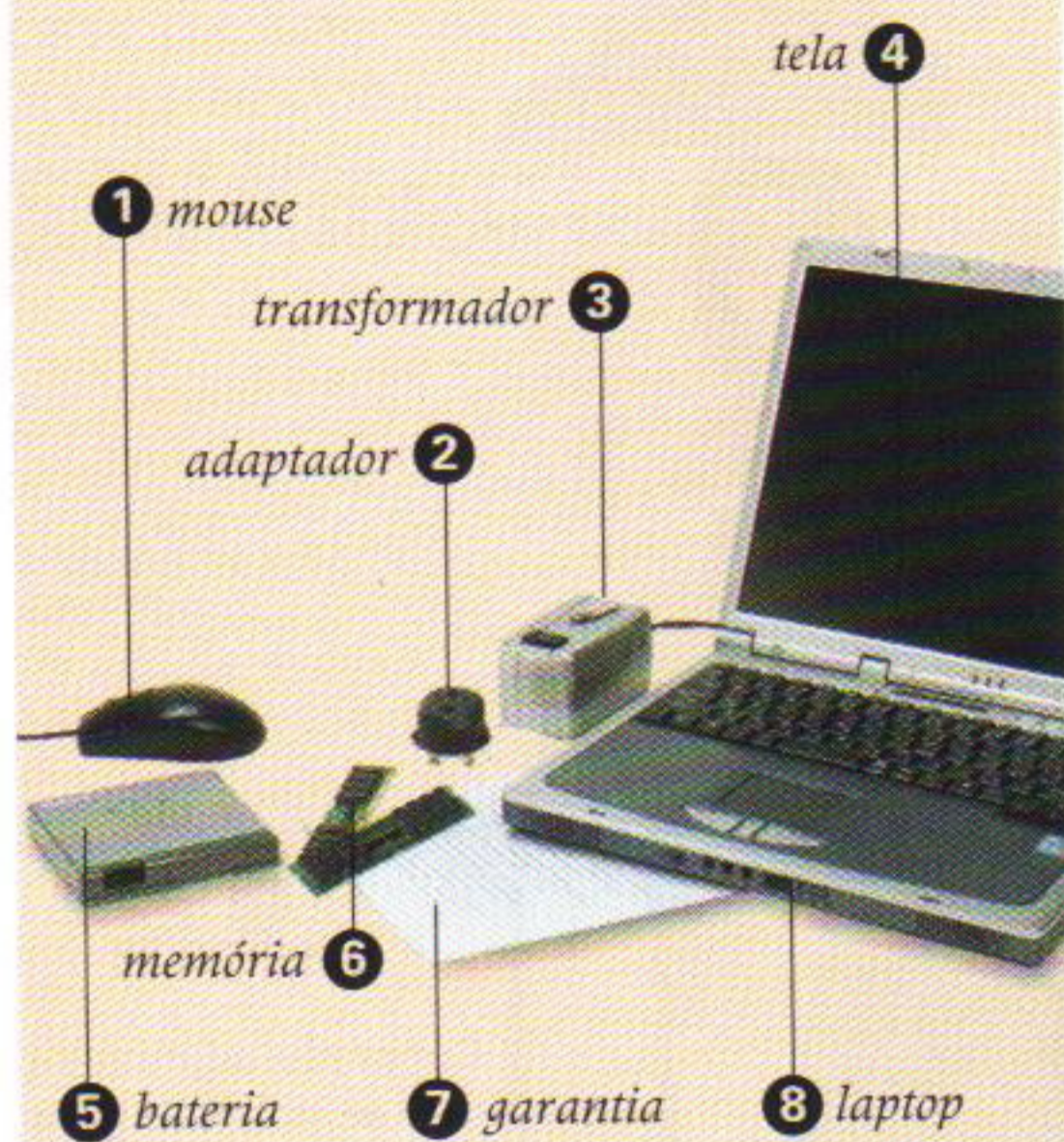
1 Eletrônicos

- 1 マウス
maussu
- 2 アダプタ
adaputa
- 3 ランスフォー
マー
torançufoma
- 4 画面
gamen
- 5 バッテリー
ba-terii
- 6 メモリー
memorii
- 7 保証書
hoxôxo
- 8 パソコン
passocon

Fucuxu to curicaexi Reveja e repita

1 Eletrônicos

Dê o nome em japonês dos itens numerados.



2 Descrições

- 1 Esta câmera é cara demais.
- 2 Meu quarto é muito barulhento.
- 3 Vocês têm um tamanho maior?

2 Descrições

O que significam estas expressões?

- 1 ano camera uâ taca sugimas
- 2 uátaxi no heya uá totemo urussai des
- 3 mo-to ooquii saizu ga arimasca

3 Compras

- 1 パン屋
pan ya
- 2 デリカテッセン
dericate-sen
- 3 八百屋
yao ya
- 4 魚屋
sacana ya
- 5 ケーキ屋
quequi ya
- 6 肉屋
nicu ya

3 Compras

Dê o nome em japonês dos itens numerados e depois verifique suas respostas.



- 1 padaria
- 2 confeitaria
- 3 quitanda



- 4 peixaria
- 5 doceria
- 6 açougue

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

4 Supermercado

- 1 家庭用品
catei yôrrin
- 2 化粧品
quexôrrin
- 3 飲み物
nomimono
- 4 菓子類
caxi rui
- 5 冷凍食品
reitô xocurrin

4 Supermercado

Qual o nome em japonês da categoria de produtos numerados?



5 Museu

Participe deste diálogo, respondendo em japonês às instruções em português.

- hai, dôzo
- 1 Eu gostaria de cinco entradas.
 - 2 A que horas vocês fecham?
 - 3 Tem um guia?
 - 4 Onde fica o elevador?
 - 5 Muito obrigado.

5 Museu

- 1 チケットを四枚お願いします。Tique-to o yonmai onegai ximas.
- 2 何時に閉まりますか? Nandi ni ximarimasca?
- 3 ガイドブックはありますか? Gaido bu-cu uâ arimasca?
- 4 エレベーターはどこですか? Erebeta uâ doco desca?
- 5 どうもありがとうございます。Domo arigatô gozaimas.



1 Treino

Diga "Akiko é uma estudante" e "Eu sou inglesa". (págs. 14-15)

Diga "As lan house ficam no centro da cidade". (págs. 48-9)

Xigoto Profissões

Em japonês há expressões que não indicam profissões, mas se referem a trabalhadores de escritórios: as mais comuns são **sararii man** (*assalariado*) e **OL** (pronuncia-se *ô-el* e significa *office-lady*, ou *mulher de escritório*). **Senguyô xufu** (especialista) quer dizer *dona-de-casa*.

2 Memorize: profissões

Decore estas ocupações. Depois, cubra o texto em japonês com a orelha do livro e faça um teste.

医者
ixa *médico(a)/doutor(a)*

歯医者
ha ixa *dentista*

看護師
cangoxi *enfermeira*

先生
sencei *professor/a*

会計士
caiqueixi *contador/a*

弁護士
bengoxi *advogado/a*

デザイナー
dezaina *designer/desenhista*

秘書
hixo *secretário/a*

店主
tenxu *lojista*

電気技師
denqui guixi *eletricista*

配管工
haicancô *encanador*

コック
co-cu *cozinheiro/a*

自営業
di eiguyô *trabalhador autônomo*

学生
gacusse *estudante*



会社員です。
Caixa in des.
Eu sou um homem de negócios.



会計士です。
Caiqueixi des.
Eu sou contadora.

3 Pratique

Pratique estas frases. Depois cubra o texto da direita com a orelha do livro e siga as instruções para dar sua resposta em japonês.



ご職業は？
Goxocuguyô uâ?
Qual a sua profissão?

会計士です。
Caiqueixi des.

Diga "Eu sou contador".



どこの会社にお勤め
ですか？
Doco no caixa ni
otsutomete desca?
*Para que empresa
você trabalha?*

自営業です。
Di eiguyô des.

Diga "Eu trabalho por conta própria".



ああ、そうなんです
か！
Aa, sônan desca!
Que interessante!

ご職業は？
Goxocuguyô uâ?

Pergunte "Qual é sua profissão?".



Dica cultural Há várias palavras para "gerente". A partir do topo da hierarquia, temos 社長 *xatchô* (diretoria), 専務 *senmu* (divisão), 部長 *butchô* (departamento), 課長 *catchô* (seção), 係長 *cacaritchô* (equipe). Procure o título nos cartões de visita.



4 Memorize: no trabalho

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



matriz/escritório
central

本社
honxa

filial/sucursal

支店
xiten

departamento

...部
...bu

empregado de
escritório

会社員
caixa in

gerente

マネージャー
manedja

本社は大阪にあります。
Honxa uâ Oossaca
ni arimas.
A matriz fica em Osaka.

1 Treino

Pratique maneiras diferentes de se apresentar em situações variadas (págs. 8-9).

Diga seu nome, sua profissão e qualquer outra informação que gostaria de acrescentar (págs. 12-13, 14-15).

Ofissu
Escritório

Segundo a tradição, os japoneses adultos deviam ter um **incan**, selo oficial único e individual usado para identificar papéis e formulários. Ainda se vêem esses selos em papéis oficiais do governo e em contratos de alto nível, mas hoje não são mais tão imprescindíveis como no passado.

2 Memorize

Decore estas palavras. Leia-as em voz alta diversas vezes e procure fixá-las. Depois cubra o texto em português com a orelha do livro e faça um teste.

コンピュータ compyuta	computador
マウス maussu	mouse
メール meru	e-mail
インターネット intane-to	internet
パスワード passu'uádo	senha
ボイスメール boissu meru	correio de voz
ファックス fa-cussu	fax
コピー copii	fotocópia
コピー機 copiiqui	fotocopiadora
本 hon	livro
手帳 tetchô	diário
名刺 meixi	cartão de visita
ミーティング miitingu	reunião
コンフェレンス conferençu	conferência
会議事項 caigui dicô	agenda



1 luminária

2 grampeador

3 telefone

caneta 10

bloco de
anotações 11

gaveta 12

tela 4

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste usando a orelha do livro.



Eu preciso fazer
algumas fotocópias.

コピーをとる必要が
あります。
Copii o toru hitsuyô ga
arimas.



Eu gostaria de
agendar um
compromisso.

アポを取りたいの
ですが。
Apo o toritai no desga.



Eu quero mandar
um e-mail.

メールを送りたい
です。
Meru o ocuritai des.

4 Associe e repita

Associe os itens numerados às palavras em japonês da direita.



5 teclado

6 laptop

7 escrivaninha

8 relógio

impressora 9

5 Fale

Eu gostaria de marcar
uma reunião.

Eu quero mandar
um fax.

Tem uma agenda?

13 poltrona
giratória1 ランプ
rampu2 ホチキス
hotiquissu3 電話
den'uá4 画面
gamen5 キーボード
quiibôdo6 パソコン
passocon7 机
tsucue8 時計
toquei9 プリンタ
purinta10 ペン
pen11 ノート
nôto12 引き出し
hiqidaxi13 回転椅子
caiten issu

1 Treino

Diga "Que interessante!" (págs. 78-9), "reunião" (págs. 80-1) e "compromisso". (págs. 32-3)

Pergunte "Qual é sua profissão?" e responda "Sou advogado". (págs. 78-9)

Ga-cai de *Mundo acadêmico*

Cursos universitários duram em média quatro anos, e as melhores faculdades são muito concorridas. O colegial prepara o estudante para o vestibular com anos de antecedência, pois as perspectivas futuras podem depender da faculdade que se tenha cursado. Depois, a pressão é menos intensa.

2 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste usando a orelha do livro.

ご専門は?
Gossenmon uá?

Qual é a sua área?



研究をしています。
Quenquyu xiteimas.

Eu estou fazendo pesquisa em química.



法律を勉強しました。
Hôritsu o benquyô ximaxita.

Eu sou formado/a em direito.



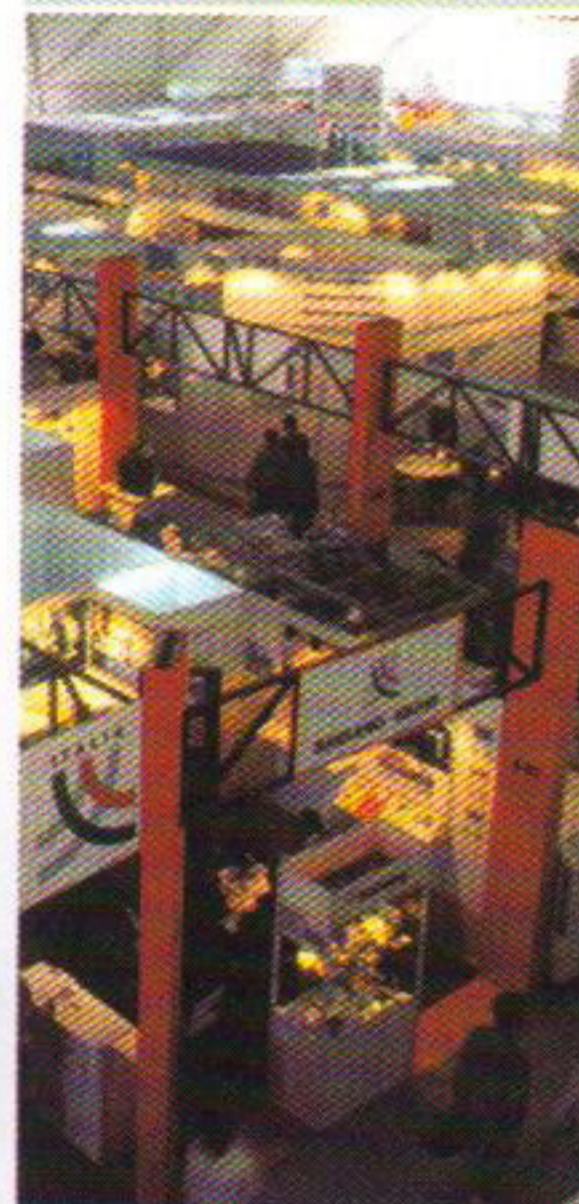
建築学の講師です。
Quenticu gacu no côxi des.

Eu estou dando uma palestra sobre arquitetura.



4 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



展示会には私達のスタンドがあります。
Tendi cai ni uá uátaxitati no sutando ga arimas.
Nós temos um estande na feira de negócios.

conferência	学会 ga-cai
palestra	講義 côgui
seminário	ゼミ zemi
salão de conferências	講堂 côdô
exposição	展示会 tendi cai
conferencista de universidade	大学講師 daigacu côxi
professor	教授 quyôdju
medicina	医学 igacu
ciência	科学 cagacu
literatura	文学 bungacu
engenharia	工学 côgacu
direito	法律 hôritsu
arquitetura	建築学 quenticu gacu
tecnologia da informação	IT ai tii (do inglês "IT")

5 Fale

Ensino na Universidade de Londres.

Sou formado/a em medicina.

Dou palestras sobre engenharia.

3 Conversação



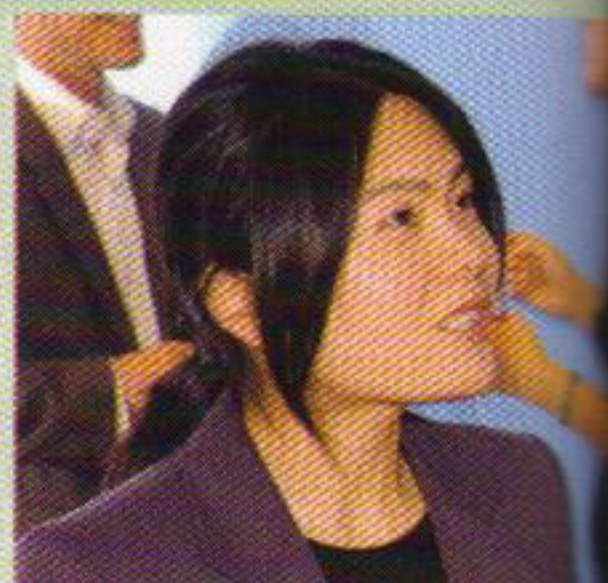
こんにちは。岡田です。
Con'nitiuá. Ocada des.

Boa-tarde. Eu sou Okada.



どこで教えていらっしゃるんですか?
Doco de oxiete ira-xaimasca?

Onde você dá aula?



東京大学です。
Toquyo daigacu des.

Eu dou aula na Universidade de Tóquio.



ご専門は?
Gossenmon uá?

Qual é a sua área?



物理です。研究もしています。
Butsuri des. Quenquyu mo xiteimas.

Física. Eu também faço pesquisa.



ああ、そうですか。
Aa, sôdesca.

Que interessante.

1 Treino

Diga "Eu quero mandar um e-mail".
(págs. 80-1)

Diga "Eu gostaria de marcar um compromisso".
(págs. 80-1)

Bidinessu

Negócios

Você vai causar boa impressão se começar uma reunião dizendo algumas palavras em japonês, mesmo que seu vocabulário seja limitado. Depois disso, todos ficarão satisfeitos em continuar a reunião falando em inglês. Lembre-se de levar cartões de visita para trocar nas reuniões.

2 Memorize

Decore estas palavras. Repita-as em voz alta várias vezes. Cubra o texto em japonês com a orelha do livro e faça um teste.

注文 *pedido*
tchumon

配達 *entrega*
haitatsu

支払い *pagamento*
xirrarai

予算 *orçamento*
yossan

値段 *preço*
nedan

証書 *documentos*
xôxo

請求書 *nota fiscal/fatura*
sei quyuxo

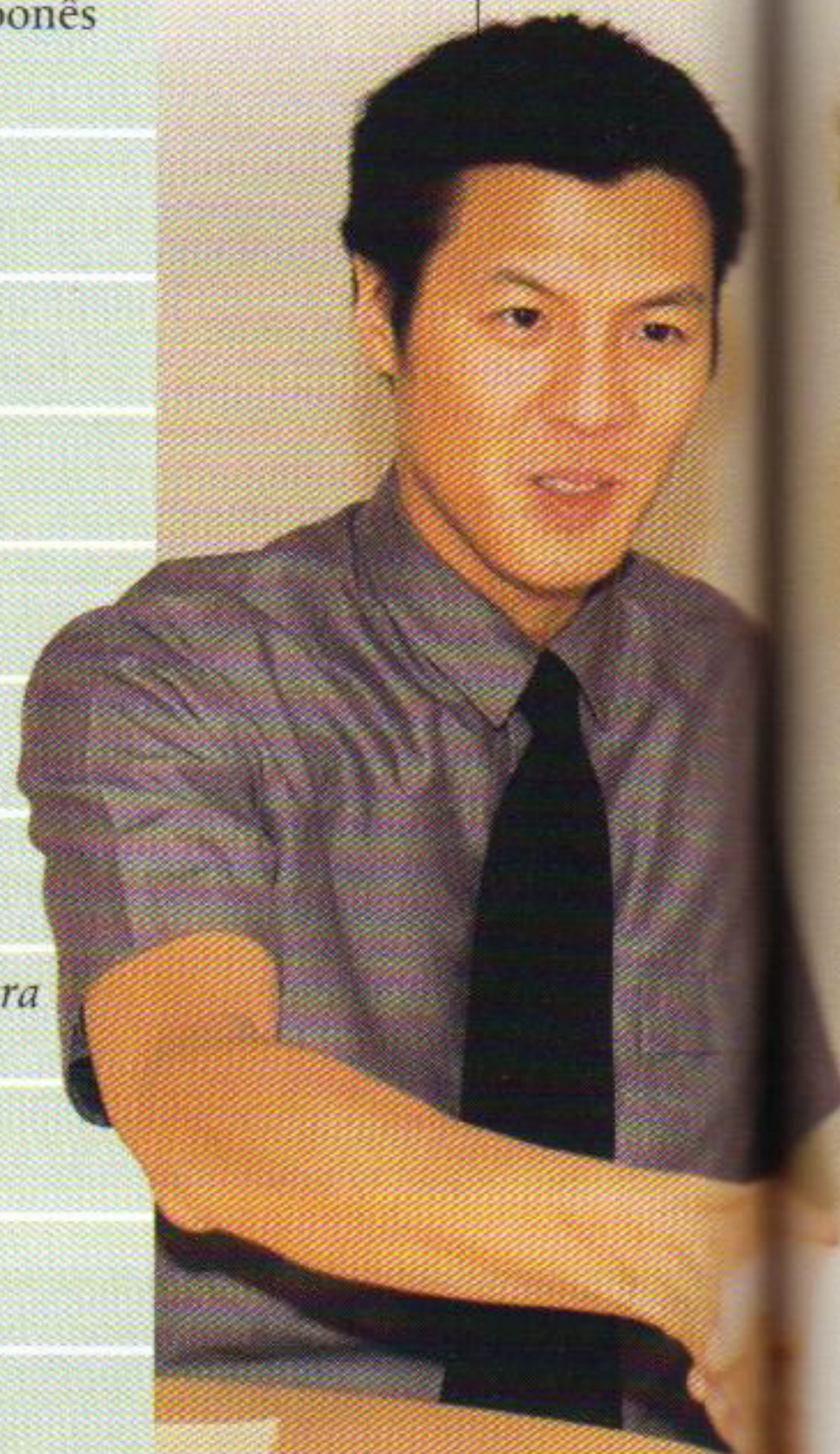
見積もり *estimativa*
mitsumori

利益 *lucros*
ri equi

売り上げ *vendas*
uri ague

合計額 *números*
gô quei gacu

顧客
co quyacu
cliente



報告書
hôxocuxo
relatório

3 Frases úteis

Aprenda estas frases. Depois cubra as respostas à direita. Faça um teste, dizendo em voz alta as frases em português.

契約書を見せて
ください。
Queiyacuxo o missete
cudassai.
Por favor, mostre-me
o contrato.

重役
dju yacu
executivo

Poderia me enviar o
contrato, por favor?

契約書を送ってくだ
さいますか？
Queiyacuxo o ocu-te
cudassai masca?

Chegamos a um
acordo quanto ao
preço?

値段は決まりましたか？
Nedan uá quimari
maxitaca?

Quando vocês podem
fazer a entrega?

配達はいつになりま
すか？
Haitatsu uá itsu ni
narimasca?

Qual é o orçamento?

予算はおいくら
ですか？
Yossan uá oicura
desca?



🇯🇵 Dica cultural Em geral, as reuniões de negócios são formais. Mas os japoneses são famosos por sua hospitalidade, e costumam acompanhar os visitantes da hora que acordam até a de dormir. É uma boa idéia levar presentes para retribuir a gentileza deles.

4 Fale

Você pode me mandar a fatura, por favor?

Qual é o preço?

Por favor, mostre-me o pedido.

🇯🇵 Leia Algumas palavras japonesas tradicionais usadas nos negócios têm termos alternativos em inglês. Estas palavras importadas podem ser escritas em caracteres catacana. Por exemplo, você pode encontrar as seguintes alternativas para palavras tradicionais desta lição. Veja se consegue compor as sílabas individuais das palavras usando a tabela de catacana das págs. 158-9
オーダー *ôda order*, "pedido"
ドキュメント *doquyumento document*, "documento"
レポート *repoto report*, "relatório"

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

1 No escritório

- 1 ランプ
rampu
- 2 パソコン
passocon
- 3 ペン
pen
- 4 ホチキス
hotiquissu
- 5 机
tsucue
- 6 ノート
nôto
- 7 時計
toquei

Fucuxu to curicaexi

Reveja e repita

1 No escritório

Dê o nome dos itens numerados.



3 Trabalho

Responda a estas perguntas conforme as instruções em português.

goxocuguyô uâ
1 Diga "Eu sou dentista".

doco no caixa ni
otsutome desca
2 Diga "Eu sou trabalhador autônomo".

doco de oxiete
ira-xaimasca
3 Diga "Eu dou aula na Universidade de Tóquio".

moxi moxi
4 Diga "Eu gostaria de marcar um compromisso".

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 Trabalho

- 1 歯医者です。
Ha ixa des.
- 2 自営業です。
Di eiguyô des.
- 3 東京大学です。
Toquyo daigacu des.
- 4 アポを取りたいのですが。
Apo o toritai no desga.

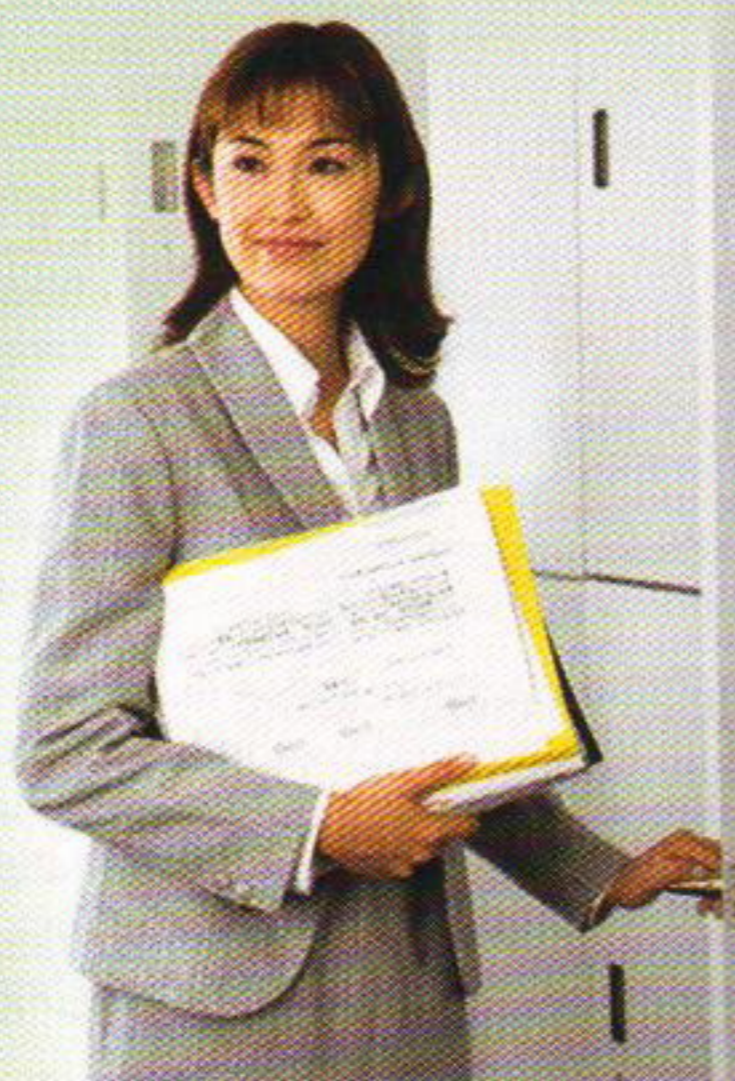
2 Profissões

- 1 医者
ixa
- 2 配管工
haicancô
- 3 店主
tenxu
- 4 会計士
caiqueixi
- 5 学生
gacusse
- 6 弁護士
bengoxi

2 Profissões

Como se diz em japonês?

- 1 *médico/a*
- 2 *encanador*
- 3 *lojista*
- 4 *contador/a*
- 5 *estudante*
- 6 *advogado/a*



4 Quanto custa?

Responda às perguntas com a quantia mostrada entre parênteses.



1 cōrrii uâ icura desca
(¥300)



2 heya uâ icura desca
(¥8.000)



3 passocon uâ icura desca
(¥100.000)



4 tique-to uâ icura desca
(¥700)

4 Quanto custa?

- 1 三百円です。
San byacu en des.
- 2 八千円です。
Ha-sen en des.
- 3 十万円です。
Dju man en des.
- 4 七百円です。
Nana hyacu en des.

1 Treino

Pergunte "Você poderia me dar a receita?". (págs. 68-9)

Pergunte "Você tem bolinhos?". (págs. 18-19)

Ya-quyocu de Na farmácia

Para descrever alguma indisposição você pode dizer **...ga ximas** (*Estou com...*), por exemplo, **zutsu ga ximas** (*Estou com dor de cabeça*), ou então você pode dizer **...ga itai des** (*Eu estou com uma dor...*). Note que o mal-estar ou parte do corpo vem primeiro na frase.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados com as palavras em japonês da lista à esquerda. Depois faça um teste.

- 1 包帯
hôtai
- 2 シロップ
xiro-pu
- 3 目薬
megussuri
- 4 絆創膏
bançô cō
- 5 注射器
tchuxaqui
- 6 錠剤
djôzai
- 7 座薬
zayacu
- 8 軟膏
nancō



4 Memorize

Decore estas frases, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



頭痛がします。
Zutsu ga ximas.
Eu estou com dor de cabeça.

6 Fale

Eu estou com dor de dente.

Eu estou resfriado.

Você tem isso em pomada?

dor de cabeça

頭痛
zutsu

dor de estômago

腹痛
fucutsu

diarréia

下痢
gueri

resfriado

風邪
caze

tosse

せき
sequi

queimadura solar

日焼け
hiyaque

dor de dente

歯痛
ha ita

5 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.

Eu estou com dor na perna.

脚が痛いです。
Axi ga itai des.

Você tem isso em forma de xarope?

そのシロップはありますか？
Sore no xiro-pu uá arimasca?

Eu sou alérgico a penicilina.

ペニシリンに対してアレルギー体質です。
Penixirin ni taixite arerugui taixitsu des.

3 Conversação



こんにちは。どうしましたか？
Con'nitiuá.
Dôshimaxitaca?

Olá. Qual é o problema?



腹痛がします。
Fucutsu ga ximas.

Eu estou com dor de estômago.



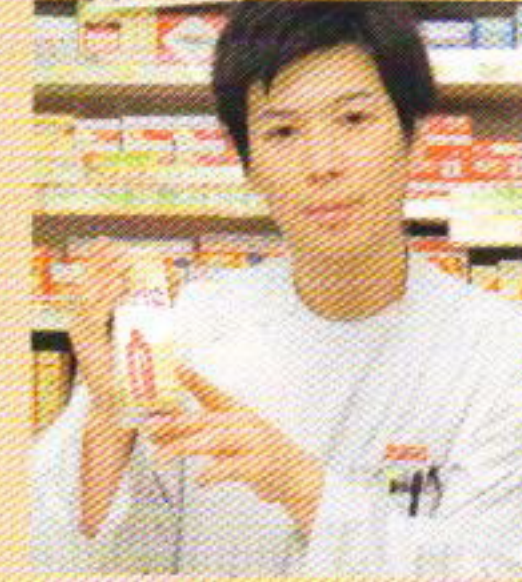
下痢気味ですか？
Gueri guimi desca?

Você também está com diarréia?



いいえ、でも頭痛がします。
Iie, demo zutsu ga ximas.

Não, mas também estou com dor de cabeça.



これをお飲み下さい。
Core o onomí cudassai.

Tome isto.



その錠剤はありますか？
Sore no djôzai uá arimasca?

Você tem isso em comprimidos?

1 Treino

Diga "Estou com dor de dente" e "Estou com dor na perna". (págs. 88-9)

Pergunte formalmente "Qual é o problema?" (págs. 88-9)

Carada

O corpo

Na língua falada, o japonês tem a mesma pronúncia para perna e pé: **axi**. Mas os caracteres escritos são diferentes. Há duas palavras para descrever a área das costas: a *parte inferior* é **coxi**; a *parte superior* é **senaca**. Lembre-se de que não há plural, assim **me** é **olho** e **olhos**.

2 Associe e repita: corpo

Associe as partes numeradas do corpo com a lista à esquerda. Depois cubra a lista com a orelha do livro e faça um teste.

1 手
te2 頭
atama3 肩
cata4 肘
hidi5 髪
cami6 腕
ude7 首
cubi8 胸
mune9 お腹
onaca10 脚
axi11 膝
hiza12 足
axi

3 Associe e repita: rosto

Associe as características numeradas do rosto com a lista à direita.

1 目
me2 眉
mayu3 鼻
hana4 耳
mimi5 □
cuti

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



Eu estou com dor na parte inferior das costas.

腰が痛いです。
Coxi ga itai des.



Eu estou com uma erupção no braço.

腕がかぶれています。
Ude ga caburete imas.



Eu não me sinto bem.

調子が悪いです。
Tchôxi ga uáruí des.

5 Pratique

Pratique este diálogo e depois faça um teste usando a orelha do livro.



どうしました?
Dôximaxitaca?
Qual é o problema?

調子が悪いです。
Tchôxi ga uáruí des.

Diga "Eu não me sinto bem".



どこが痛みますか?
Doco ga itami masca?
Onde dói?

肩が痛いです。
Cata ga itai des.

Diga "Estou com dor no ombro".

1 Treino

Diga "Estou com dor de cabeça".
(págs. 88-9)

Agora, diga "Estou com dor de ouvido".
(págs. 90-1)

Pergunte "Qual é o problema?"
(págs. 88-9)

Ixa to
No médico

A maioria dos médicos no Japão atende em hospitais – clínicas particulares são raras. Você terá de ir até algum hospital para marcar uma consulta, mesmo para um leve mal-estar. Muitos médicos no Japão falam bem inglês, mas talvez você precise dar explicações em japonês, por exemplo, à recepcionista.

2 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, cobrindo o texto em japonês à esquerda com a orelha do livro.

大したことはありません。 Taixita coto uá arimassen.	Isso não é grave.	
検査が必要です。 Quença ga hitsuyô des.	Você precisa fazer exames.	
骨折です。 Co-setsu des.	Você está com uma fratura.	
入院が必要です。 Nyū in ga hitsuyô des.	Você precisa ficar no hospital. ("É preciso um hospital.")	
	今飲んでいる薬はありますか？ Ima nondeiru cussuri uá arimasca? Você está tomando algum medicamento?	

 **Dica cultural** No Japão há dois números de telefone para emergências. Se precisar chamar a polícia, disque 110. Para ambulância e bombeiros disque 119.



4 Frases úteis que talvez você precise dizer

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.

	Eu sou diabético/a.	糖尿病です。 Tônyô byô des.
	Eu sou epilético/a.	てんかん持ちです。 Tencan moti des.
	Eu sou asmático/a.	ぜんそく持ちです。 Zençocu moti des.
	Eu sofro do coração.	心臓が弱いです。 Xinzô ga youái des.
	Eu estou com febre.	熱があります。 Netsu ga arimas.
妊娠しています。 Ninxin xite imas. Estou grávida.		
	É urgente.	緊急です。 Quinquyu des.
Estou com dor no braço. É urgente?		息が苦しいです。 Iqui ga curuxii des.

5 Fale

Estou com dor no braço.
É urgente?

3 Conversação



どうしましたか？
Dôximaxitaca?

Qual é o problema?



胸が痛いです。
Mune ga itai des.

Estou com dor no peito.



診察しましょう。
Xinçatsu ximaxô.

Vou precisar examiná-la.



重い病気ですか？
Omoi byôqui desca?

É grave?



いいえ、ただの消化不良です。
Iie, tadano xôca furyô des.

Não, você só está com indigestão.



よかった！安心しました。
Yoca-ta! Anxin ximaxita.

Bom! Que alívio.

1 Treino

Pergunte "Onde é a floricultura?" (págs. 68-9)

Diga "É preciso fazer exames". (págs. 92-3)

Como se diz "boca" e "cabeça" em japonês? (págs. 90-1)

Byôin de No hospital

É bom conhecer algumas frases básicas em japonês relacionadas a hospitais, para usar em emergências ou caso você vá visitar um amigo ou colega no hospital. O serviço médico no Japão é excelente, mas muito caro, por isso verifique se seu seguro de saúde cobre os gastos.

2 Frases úteis

Aprenda estas frases. Depois cubra o texto em japonês com a orelha do livro e faça um teste.

待合室はどこですか? Matiai xitsu uá doco desca?	Onde é a sala de espera?
どのくらいかかりますか? Dono curai cacarimasca?	Quanto tempo demora?
痛いですか? Itai desca?	Vai doer?
ベッドに横になってください。 Be-do ni yoco ni na-te cudassai.	Por favor, deite-se na cama.
六時間何も食べないでください。 Rocu dican nanimo tabenaide cudassai.	Por favor, não coma nada nas próximas seis horas.
頭を動かさないでください。 Atama o ugcassanaide cudassai.	Não mexa a cabeça.
口を開けてください。 Cuti o aquete cudassai.	Abra a boca.
血液検査が必要です。 Quetsuequi quença ga hitsuyô des.	Você precisa de um exame de sangue.

看護師
cangoxi
enfermeira



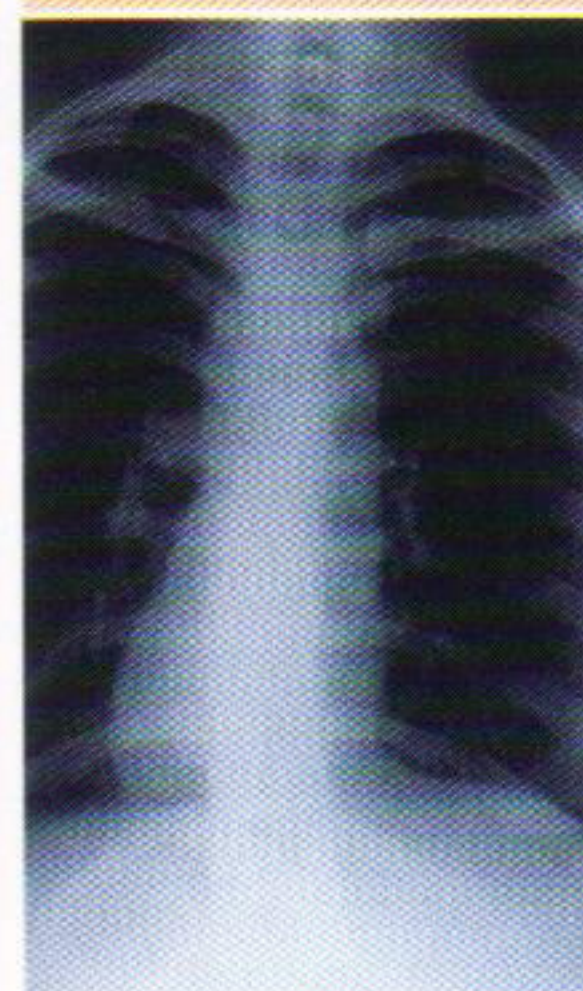
具合はいいですか?
Guai uá ii desca?
Está se sentindo melhor?



訪問時間はいつですか?
Hômon dican uá itsu desca?
Quais são os horários de visita?

3 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



レントゲンは正常です。
Rentoguen uá seijô des.
Seu raio-X está normal.

departamento de emergência/ pronto-socorro	緊急病棟 quinkyu byôtô
ala infantil	小児病棟 xôni byôtô
centro cirúrgico	手術室 xudjutsu xitsu
sala de espera	待合室 matiai xitsu
corredor	廊下 rôca
escada	階段 caidan
elevador	エレベーター erebeta

4 Pratique

Participe deste diálogo. Leia o texto em japonês à esquerda e siga as instruções para dar sua resposta. Depois faça um teste, cobrindo as respostas com a orelha do livro.



大したことはありません。
Taixita coto uá arimassen.
Não é grave.

Pergunte "Preciso fazer exames?"



血液検査が必要です。
Quetsuequi quença ga hitsuyô des.
É preciso fazer um exame de sangue.


Pergunte "Vai doer?"

5 Fale

É preciso fazer exame de sangue?

Onde fica a ala infantil?

É preciso um raio-X.

 **Leia** É útil saber ler "hospital" em japonês. O sentido literal é "edifício dos doentes". O primeiro caracter 病 byô pode também ser encontrado em outras palavras, como 病氣 byôqui, "doença" e 病人 byônin, "doente" ou "paciente". 病院 byôin é "hospital".

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

1 O corpo

- 1 頭
atama
- 2 腕
ude
- 3 胸
mune
- 4 お腹
onaca
- 5 脚
axi
- 6 膝
hiza
- 7 足
axi

Fucuxu to curicaexi Reveja e repita

1 O corpo

Dê o nome em japonês das partes numeradas do corpo.



2 Ao telefone

- 1 大和さんお願いします。
Yamato san onegaiximas.
- 2 ゴープレス・プリンターのジャック・ハントと申します。
Gôpuressu purinta no Dja-cu Hanto to môximas.
- 3 メッセージを伝えていただけませんか？
me-sedi o tsutaete itadaquemasca?
- 4 ミーティングは火曜日ではありません。
Miitingu uá ca yôbi deuá arimassen.
- 5 ありがとうございます。
Arigatô gozaimas.

2 Ao telefone

Você está agendando um compromisso. Acompanhe o diálogo, respondendo em japonês às instruções feitas em português.

- moxi moxi, japaniizu conecuxon des
- 1 *Eu gostaria de falar com o sr. Yamato.*
 - dotira sama desca
 - 2 *Jack Hunt, da Impressoras Gopress.*
 - sumimassen ga, ima hanaxitchu des
 - 3 *Posso deixar um recado?*
 - motiron des
 - 4 *A reunião não será na terça-feira.*
 - uácarimaxita
 - 5 *Muito obrigado.*



Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 Roupas

- 1 ジャケット
djaque-to
- 2 ネクタイ
necutai
- 3 パンツ
pantzu
- 4 靴
cutsu
- 5 ストッキング
suto-kingu
- 6 スカート
sucato

3 Roupas

Diga em japonês as palavras numeradas que se referem a roupas.



4 No médico

Diga estas frases em japonês.

- 1 *Estou com dor na perna.*
- 2 *É grave?*
- 3 *Eu sofro do coração.*
- 4 *Vai doer?*
- 5 *Estou grávida.*

4 No médico

- 1 脚が痛いです。
Axi ga itai des.
- 2 重い病気ですか？
Omoi byôqui desca?
- 3 心臓が弱い
です。
Xinzô ga youái des.
- 4 痛いですか？
Itai desca?
- 5 妊娠しています。
Ninxin xite imas.



1 Treino

Diga os meses do ano em japonês. (págs. 28-9)

Pergunte "Tem um museu na cidade?" (págs. 48-9) e "Quanto custa isto?" (págs. 18-19)

le
Em casa

No Japão o espaço é limitado, e nos centros urbanos a maioria mora em apartamentos (**apato** ou **manxon**, mais luxuoso). Em geral, os quartos são pequenos e é comum ver cozinha e sala conjugadas (**dainingu quitin**). Os terremotos são frequentes e os prédios devem cumprir normas rigorosas.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados à lista da esquerda, e depois faça um teste.

1 雨どい
amadoi

2 バルコニー
baruconii

3 窓
mado

4 雨戸
amado

5 屋根
yane

6 壁
cabe

7 ドア
doa

8 階段
caidan

9 庭
niuá

1 calha

2 sacada

janela 3

4 persiana

5 telhado

jardim 9

degraus 8

porta 7

6 parede

3 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



家賃は一月いくらですか？

Yatin uá hito tsuqui icura desca?

Quanto é o aluguel por mês?

sala 部屋
heya

piso 床
yuca

teto 天井
tendjô

quarto 寝室
xinxitsu

banheiro バスルーム
bassurumu

cozinha 台所
daidocoro

sala de jantar ダイニングルーム
dainingu rumu

sala de estar 居間
ima

sótão 屋根裏
yane ura

garagem 車庫
xaco

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste.



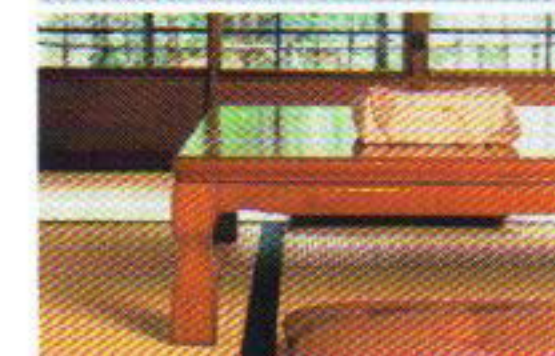
Tem garagem?

車庫はありますか？
Xaco uá arimasca?



Quando posso me mudar?

いつ入居できますか？
Itsu nyuquyo dequimasca?



Está mobiliada?


家具付きですか？
Cagu tsuqui desca?

5 Fale

Tem sala de jantar?

Onde fica o sótão?

Está mobiliada.

 **Dica cultural** Além de ser construída para resistir a terremotos, a maioria dos prédios no Japão tem persianas antitufão, de madeira ou aço. Elas podem ser fechadas para proteger a casa ou o apartamento do vento e da chuva. A estação de tufões e furacões vai do fim de agosto ao início de outubro, mas podem ocorrer tempestades fora desse período.



1 Treino

Como se diz em japonês "mesa" (págs. 20-1), "escrivaninha" (págs. 80-1), "cama" (págs. 60-1) e "cortinas"? (págs. 60-1)

Como se diz "Este carro é pequeno?" (págs. 64-5)

le no naca de *Dentro de casa*

Os japoneses costumam terminar suas frases com "marcadores" curtos, que não mudam o sentido mas transmitem nuances diferentes. O marcador **yo**, por exemplo, pode implicar "e até" ou "para estar seguro", e **ne** pode significar algo como "não é assim?". Veja exemplos disso na conversa abaixo.

2 Associe e repita

Associe os itens numerados à lista da esquerda. Depois cubra-a com a orelha do livro e faça um teste.

- 1 流し
nagaxi
- 2 蛇口
djaguti
- 3 炊飯器
sui hanqui
- 4 調理台
tchōridai
- 5 食器洗い機
xo-qui araiqui
- 6 椅子
issu
- 7 戸棚
todana
- 8 テーブル
teburu



4 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



このソファは新しいです。
Cono sofá uá ataraxii des.
Este sofá é novo.

3 panela de arroz

4 bancada

sofá	ソファ sofá
tapete	絨毯 djutan
banheira	バス bassu
privada	トイレ toire
forno	レンジ rendi
máquina de lavar roupa	洗濯機 sentacuqui
geladeira	冷蔵庫 reizôco

5 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.

A geladeira está quebrada.	冷蔵庫が壊れています。 Reizôco ga couárete imas.
Eu não gosto das cortinas.	カーテンが気に入りません。 Caten ga qui ni irimassen.
Aquecimento e eletricidade estão incluídos?	光熱費込みですか？ Cōnetsu hicomi desca?

6 Fale

Tem máquina de lavar roupa?
A geladeira é nova.
A torneira quebrou.

3 Conversação



これが冷蔵庫です。
Core ga reizôco des.
Esta é a geladeira.



炊飯器はありますか？
Sui hanqui uá arimasca?
Tem um fogão para preparar arroz?



はい、そしてこれがレンジです。
Hai, soxite core ga rendi des.
Sim, e este é o forno.



流しが新しいですね。
Nagaxi ga ataraxii desne.
A pia é nova.



それから食器洗い機もありますよ。
Sorecara xo-qui araiqui mo arimas yo.
E tem também uma lava-louças.



なんてきれいなタイルなんでしょう！
Nante quirei na tairu nan dexô!
Que belos azulejos!

1 Treino

Como se diz "dia" e "mês" em japonês? (págs. 28-9)

Pergunte "Onde fica a floricultura?" (págs. 68-9) e "Tem jardim?" (págs. 98-9)

Niuá

Jardim

Os jardins japoneses, em geral com água e plantas como lírios e cerejeiras, podem ser vistos em locais públicos – parques, templos e hotéis. As restrições de espaço fazem com que muitas casas japonesas não tenham jardim, mas plantas domésticas e arranjos florais são muito populares.

2 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

冬
fuyu

inverno

春
haru

primavera

夏
natsu

verão

秋
aki

outono

2 árvore

3 plantas

cachoeira 1

flores 10

pedras 9

rochas 8

4 solo

5 caminho

6 grama

lago 7

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e faça um teste, usando a orelha do livro.



Que tipo de árvore é esta?

これは何の木ですか?
Core uá nan no qui desca?



Eu gosto do lago.

池が好きです。
Ique ga suqui des.



Que flores lindas!

きれいな花ですね!
Quirei na hana desne!



Podemos caminhar pelo jardim?

庭を歩いていいですか?
Niuá o aruite ii desca?

4 Associe e repita

Associe os itens numerados à lista da direita e faça um teste.

1 滝
taqui

2 木
qui

3 植物
xocubutsu

4 土
tsuti

5 小道
comiti

6 草
cussa

7 池
ique

8 岩
iuá

9 石
ixi

10 花
hana

5 Fale

Que tipo de flor é esta?

Eu gosto da cachoeira.

Tem um lago?

1 Treino

Diga "Meu nome é John". (págs. 8-9)

Diga "Eu gosto do lago". (págs. 102-3)

Como se diz "peixe" em japonês? (págs. 22-3)

Dôbutsu
Animais

Os japoneses costumam ter animais de estimação, como pequenos cães e às vezes gatos. Geralmente não há espaço suficiente dentro de casa para animais maiores. Répteis e insetos, como cobras e grilos, são populares também, especialmente entre os garotos.

2 Associe e repita

Associe os animais numerados à lista de palavras em japonês à esquerda. Depois faça um teste, cobrindo as palavras com a orelha do livro.

1 猫
neco

2 鳥
tori

3 魚
sacana

4 犬
inu

5 馬
uma

gato 1

pássaro 2

peixe 3

cachorro 4

5 cavalo

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, cobrindo-as com a orelha do livro.

この犬はおとなしい
ですか?
Cono inu uá otonaxii
desca?

Este cachorro é manso?

名前は何ですか?
Namae uá nan desca?

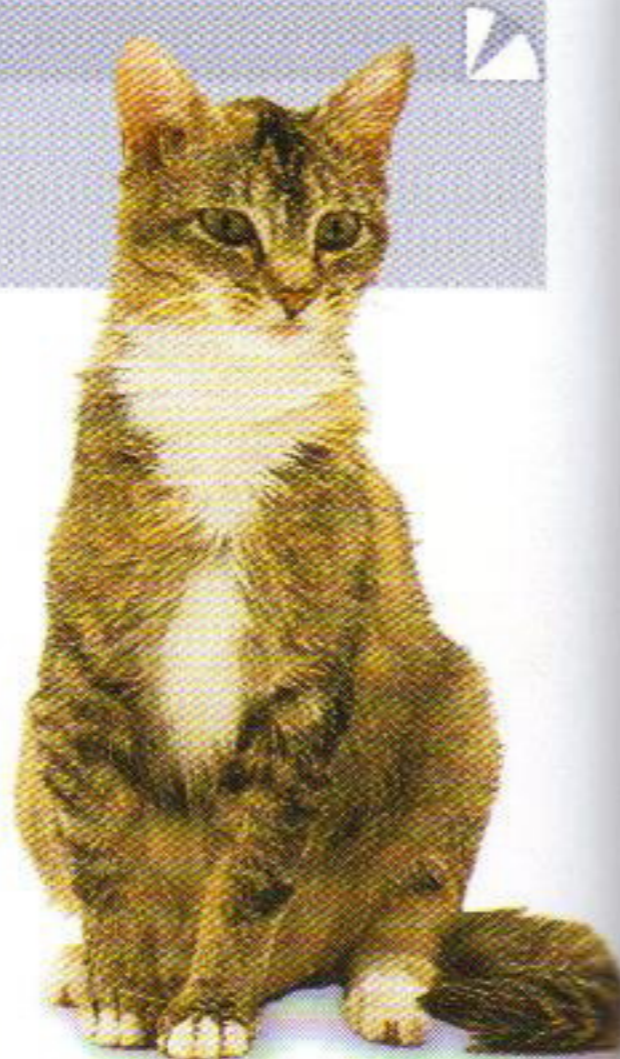
Qual o nome dele?

猫は苦手です。
Neco uá nigate des.

Eu não gosto de gatos.

この犬は噛みつきま
せんよ。
Cono inu uá
camitsuquí massen yo.

Este cachorro não
morde.



あなたの猫ですか?
Anata no neco desca?
Este é o seu gato?

● Dica cultural Alguns edifícios mantêm cães de guarda do lado de fora. As raças japonesas, como quixuquen, xibaquen e ainuquen, são conhecidas por sua agressividade e usadas mais como cães de guarda do que como de estimação.

猛犬に注意
Cuidado com o cão

4 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



macaco 猿
saru

carneiro 羊
hitsudi

vaca 牛
uxi

porco 豚
buta

coelho 兎
ussagui

rato ネズミ
nezumi

あれは何という魚
ですか?
Are uá nan to yu sacana
desca?
Como se chama este
peixe?

● Leia A maioria dos termos referentes à natureza ou a animais – “árvore”, “cão”, “flor”, “vaca” etc. – é escrita em canji, muitas vezes com um só caractere. Procure os caracteres canji para animais nesta página e tente identificá-los nas frases dos exemplos.

5 Pratique

Participe deste diálogo. Leia o texto em japonês à esquerda e siga as instruções para dar sua resposta. Depois faça um teste, cobrindo as respostas com a orelha do livro.



あなたの犬ですか?
Anata no inu desca?
Este é o seu cachorro?

はい、イチローとい
います。
Hai, itirô to iimas.

Diga "Sim, o nome
dele é Ichiroh".



犬は苦手です。
Inu uá nigate des.
Eu não gosto de
cachorros.

大丈夫です。
おとなしいですよ。
Daidjôbu des, otonaxii
des yo.

Diga "Não se
preocupe,
ele é manso".

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

Fucuxu to curicaexi

Reveja e repita

1 Cores

- 1 白
xiro
- 2 黄色
qui iro
- 3 緑
midori
- 4 黒
curo
- 5 赤
aca
- 6 青
ao
- 7 ピンク
pincu

1 Cores

Diga o nome destas cores em japonês.

- | | |
|-----------|---------------|
| 1 branco | 5 vermelho |
| 2 amarelo | 6 azul |
| 3 verde | 7 cor-de-rosa |
| 4 preto | |

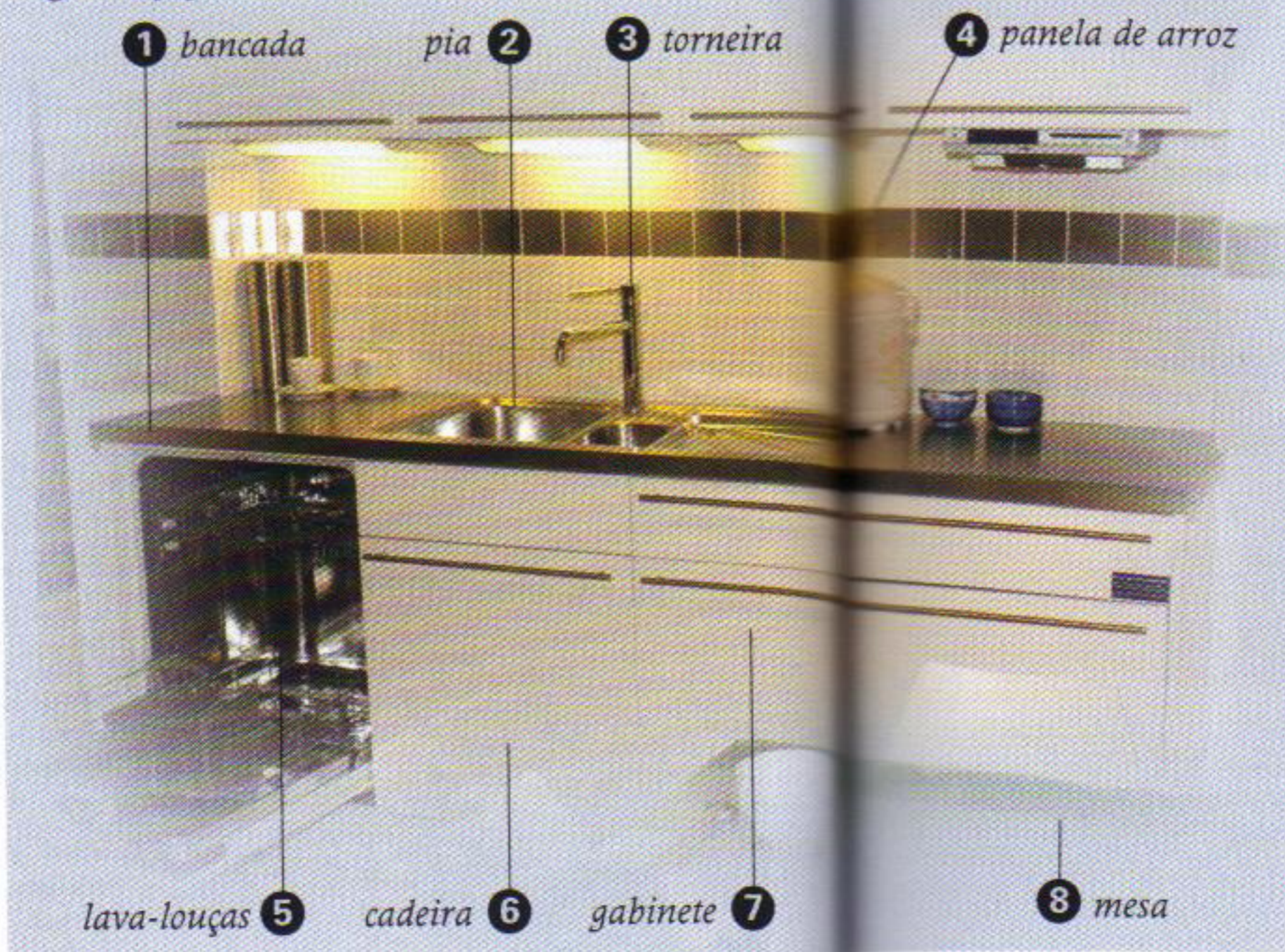


2 Cozinha

- 1 調理台
tchōridai
- 2 流し
nagaxi
- 3 蛇口
djaguti
- 4 炊飯器
sui hanqui
- 5 食器洗い機
xo-qui araiqui
- 6 椅子
issu
- 7 戸棚
todana
- 8 テーブル
teburu

2 Cozinha

Diga em japonês os itens numerados.



3 Casa

Você está visitando uma casa no Japão. Participe do diálogo, respondendo em japonês às instruções dadas em português.

- bassu rumu uá cotira des
- 1 Que azulejos lindos!
- daidocoro uá ooquii des
- 2 Tem máquina de lavar roupa?
- hai, sorecara xo-qui araiqui mo arimas yo
- 3 Tem garagem?
- iie, demo niuá ga arimas
- 4 É mobiliada?
- motiron des
- 5 Qual é o aluguel mensal?



4 Em casa

Diga estes itens em japonês.

- 1 máquina de lavar roupa
- 2 sofá
- 3 sótão
- 4 sala de jantar
- 5 árvore
- 6 jardim



Kotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 Casa

- 1 なんてきれいな
タイルなんです
よう!
Nante quirei na
tairu nan dexô!
- 2 洗濯機はあり
ますか?
Sentacuqui uá
arimasca?
- 3 車庫はあり
ますか?
Xaco uá arimasca?
- 4 家具付きですか?
Cagu tsuqui desca?
- 5 家賃は一月いく
らですか?
Yatin uá hito tsuqui
icura desca?

4 Em casa

- 1 洗濯機
sentacu qui
- 2 ソファ
sofá
- 3 屋根裏
yane ura
- 4 ダイニング
ルーム
dainingu rumu
- 5 木
qui
- 6 庭
niuá

1 Treino

Pergunte "Como chego à estação?" e "Onde é o correio?" (págs. 50-1 e 68-9)

Como se diz "passaporte" em japonês? (págs. 54-5)

Pergunte "Que horas são?" (págs. 30-1)

Yubinquyocu to guincô

Correio e banco

Cartões-postais são muito usados no Japão, principalmente para mensagens de Ano-Novo. Alguns são pré-pagos (o pássaro e a flor servem como selos), por isso você pode enviá-los ao terminar de escrever a mensagem.

2 Memorize: correio

Decore estas palavras. Depois, cubra o texto em japonês com a orelha do livro e faça um teste.

手紙 tegami	carta
封筒 futô	envelope
小包 cozutsumi	pacote
エアメール ea meru	via aérea
書留郵便 caquidome yubin	carta registrada
切手 qui-te	selos
郵便配達人 yubin haitatsu nin	carteiro
ポスト possuto	caixa de correio

はがき
hagaqui
postal



4 Memorize: banco

Decore estas palavras. Depois, cubra o texto em japonês com a orelha do livro e faça um teste.

クレジットカード
curedi-to cado
cartão de crédito



クレジットカードで
払えますか?
Curedi-to cado de
haraemasca?
Posso pagar com cartão
de crédito?

dinheiro	お金 ocane
cheques de viagem	トラベラーズチェック toraberazu tche-cu
caixa	窓口 madoguti
notas	紙幣 xirrei
moedas	硬貨 côca
caixa automático	ATM "ATM"
taxa de câmbio	レート reto

5 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.

6 Fale

Eu gostaria de trocar alguns dólares.

Aqui está meu cartão de crédito.

Onde está a caixa de correio?

Eu gostaria de trocar dinheiro.

お金を両替したいです。
Ocane o ryôgae xitai des.

Qual é a taxa de câmbio?

レートはいくらですか?
Reto uá icura desca?

Onde fica o caixa automático?

ATMはどこですか?
ATM uá doco desca?

3 Conversação



トラベラーズチェックを両替したいです。
Toraberazu tche-cu o ryôgae xitai des.

Eu gostaria de trocar alguns cheques de



身分証明書をお持ちですか?
Mibun xômeixo o omotidesca?

Você tem algum documento de identidade?



はい、これがパスポートです。
Hai, core ga passupôto des.

Sim, aqui está o meu passaporte.



ここにご署名をお願いします。
Coco ni goxomei o onegai ximas.

Por favor, assine aqui.



どんな紙幣をご希望ですか?
Don'na xirrei o goquibô desca?

Em que notas o senhor quer receber?



五千円札をお願いします。
Go sen em satsu o onegai ximas.

Em notas de 5.000 ienes, por favor.

1 Treino

Como se diz em japonês "A geladeira está quebrada"? (págs. 100-1)

Como se diz "hoje" e "amanhã" em japonês? (págs. 28-9)

Diga "Muito obrigado". (págs. 40-1)

Xuri

Serviços

Você pode usar as palavras em japonês destas páginas e as que aprendeu na semana 10 para explicar os problemas básicos e lidar com a execução da maioria dos consertos. Acomodações alugadas em geral são arranjadas por agentes, os **fudôssan ya**. Eles também podem ajudar a resolver problemas.

2 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

配管工 haicancô	encanador
電気技師 denquí guixi	eletricista
機械技師 quicai guixi	mecânico
建築家 quenticuca	empreiteiro
大工 daicu	carpinteiro/a
コンピューター 修理店 compyuta xuriten	loja de conserto de computador
清掃業者 seisô guyôxa	faxineiro/a
コック co-cu	cozinheiro



機械技師は必要ないです。
Quicai guixi uá hitsuyô nai des.
Eu preciso de um mecânico.

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



Por favor, limpe o banheiro.

バスルームを掃除してください。
Bassu rûmu o sôdi xite cudassai.

Você pode consertar a televisão?

テレビを修理してもらえますか?
Terebi o xuri xite moraemasca?

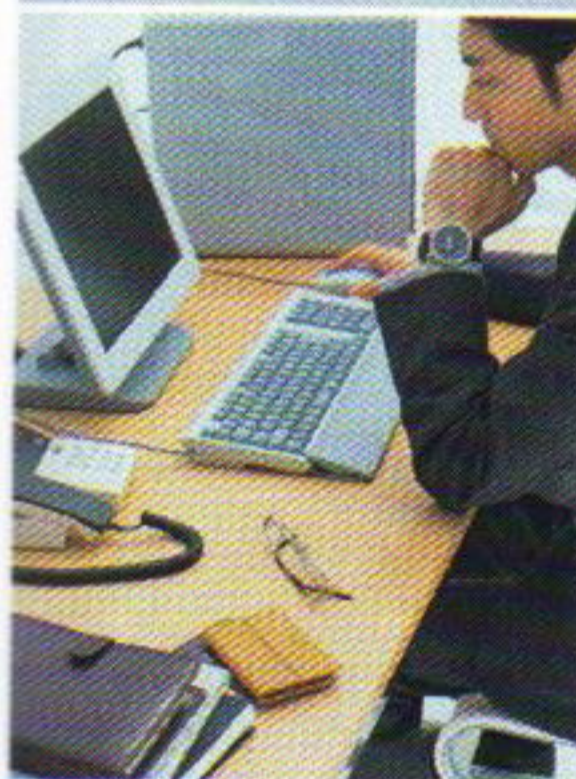
Pode me indicar um bom mecânico?

良い修理屋を紹介してもらえますか?
Ii xuri ya o xôcai xite moraemasca?

これはどこで修理してもらえますか?
Core uá doco de xuri xite moraemasca?
Onde posso consertar isso?

5 Pratique

Cubra o texto da direita e complete o diálogo em japonês.



CDドライブが壊れています。
CD doraibu ga couárete imas.
O seu drive de CD está quebrado.

良いコンピューター修理店を紹介してもらえますか?
Ii compyuta xuri ten o xôcai xite moraemasca?

Pergunte "Pode me indicar uma boa loja de conserto de computador?"

街に一店あります。
Mati ni i-tem arimas.
Tem uma na cidade.

どうもありがとうございます。
Domo arigatô gozaimas.

今日中に修理できるでしょう。
Quyô dju ni xuri dequiru dexô.
É possível consertar isso hoje.

Diga "Muito obrigado".

3 Conversação



おはようございます。山田ですが。
Orrayô gozaimas.
Yamada desga.

Bom-dia. Aqui é a senhora Yamada.



おはようございます。どうかさいましたか?
Orrayô gozaimas.
Dôca nassai maxitaca?

Bom-dia. Tem algum problema?



食器洗い機が壊れています。
Xo-qui araiqui ga couárete imas.

A lava-louça está quebrada.



修理担当者を送ります。
Xuri tantôxha o ocurimas.

Vamos mandar alguém para consertar.



今日中に来てくれますか?
Quyô dju ni quite curemasca?

Você pode fazer isso hoje?



すみません。明日の朝になります。
Sumimassen. Axita no assa ni narimas.

Desculpe, mas terá de ser amanhã de manhã.

1 Treino

Diga os dias da semana em japonês. (págs. 28-9)

Como se diz "faxineira" em japonês? (págs. 110-11)

Diga "São 9h30", "10h45" e "12h". (págs. 30-1)

Curu

Vir

Os verbos japoneses geralmente não mudam com o sujeito, mas ganham diferentes terminações segundo o tempo ou a "intenção" (págs. 40-1). Veja abaixo algumas dessas mudanças para o verbo **curu** (*vir*) com exemplos, incluindo a muito útil forma **quite**, usada para fazer convites.

2 Frases úteis

Diga em voz alta as diferentes formas do verbo **curu** (*vir*). Depois cubra o texto em japonês com a orelha do livro e faça um teste. Quando se sentir confiante, pratique as sentenças abaixo.

来る curu	<i>vir</i> (infinitivo)
来ます quimas	<i>vir/vindo</i> (presente)
来ません quimassen	<i>não vir/não estar vindo</i> (presente negativo)
来ました quimaxita	<i>veio</i> (passado)
来ませんでした quimassen dexita	<i>não veio</i> (passado negativo)
来て quite	<i>venha!</i> (convite)
バスが来ません。 Bassu ga quimassen.	<i>O ônibus não veio.</i>
大工さんは九時に 来ました。 Daicu san uá cu di ní quimaxita.	<i>O carpinteiro chegou às nove horas.</i>
清掃業者は今日は 来ませんでした。 Seisô guyôxa uá quyô uá quimassen dexita.	<i>A faxineira não veio hoje.</i>
明日来るつもりです。 Axita curu tsumori des.	<i>Eu pretendo vir amanhã.</i>



彼らは電車で来ます。
Carera uá denxa de
quimas.
Eles estão vindo de trem.



🇯🇵 Dica de linguagem Atente para as expressões de naturalidade, pois elas são traduzidas de maneira diferente no japonês. Por exemplo, o equivalente de "Eu sou brasileiro" seria "Buradiru din des", que literalmente significa "pessoa do Brasil sou".

3 Frases úteis

Você pode usar **quite** (*venha!*) com **cudassai** (*por favor*) para convites básicos, mas há outras expressões conforme o nível de formalidade.



私の誕生パーティー
に来てください。
Uátaxi no tandjô patii
ni quite cudassai.

*Por favor, venha
à minha festa de
aniversário.*



月曜日のレセプション
にいらしていただき
ますか？
Guetsu yôbi no
ressepuxon ni irashite
itadaquemasca?

*Você pode vir à nossa
recepção na segunda?
(formal)*



金曜日のセミナーに
お越し願えます
でしょうか？
Quin yôbi no semina ni
ocoxi negaemas
dexôca?

*Você poderia vir
ao nosso seminário
na sexta?
(muito formal)*



ディナーパーティー
に来てね！
Dina patii ni quite ne!

*Venha ao meu jantar!
(informal)*

4 Pratique

Participe deste diálogo. Leia o texto em português à esquerda e siga as instruções para dar sua resposta. Depois faça um teste, cobrindo as respostas com a orelha do livro.



もしもし。
Moxi moxi
Olá.

もしもし。私の誕生
パーティーに来てく
ださい。
Moxi moxi. Uátaxi no
tandjô patii ni
quite cudassai.

Diga "Olá. Por favor,
venha à minha festa
de aniversário".



パーティーはいつ
ですか？
Patii uá itsu desca?
Quando é a festa?

明日の8時です。
Axita no hati di des.

Diga "É amanhã às
oito horas".



はい、ぜひ。
Hai, zerrí.
Sim, eu adoraria.

ではまたあした。
Deuá mata axita.

Diga "Então vejo você
amanhã".

1 Treino

Como se diz “alto” e “baixo” em japonês? (págs. 64-5)

Diga “O quarto é grande” e “A cama é pequena”. (págs. 64-5)

Queissatsu to hanzai

Polícia e crime

As viaturas são pretas e brancas com uma luz vermelha no teto. O uniforme é azul e cinza. Note que os termos **otoco** (homem) e **on'na** (mulher) na seção 4 não são educados, pois indicam suspeitos de crimes. Prefira **dancei** e **djossei**.

2 Memorize: crime

Decore estas palavras e depois faça um teste.

どろぼう dorobô	ladrão
通報 tsu'hô	relatório policial
報告書 hōcocusu	depoimento
証人 xōnin	testemunha
目撃者 mokuquei xa	testemunha ocular
弁護士 bengoxi	advogado/a
警察官 queissatsu can	policial



弁護士が必要です。
Bengoxi ga hitsuyō des.
Preciso de um advogado.

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.

すられました。 suraremaxita	Roubaram a minha carteira.
何が盗まれましたか？ Nani ga nussumaremaxitaca?	O que foi roubado?
犯人を見ましたか？ Han'nin o mimaxitaca?	Você viu quem fez isso?
いつおこりましたか？ Itsu ocorimaxitaca?	Quando isso ocorreu?

カメラ
camera
câmera

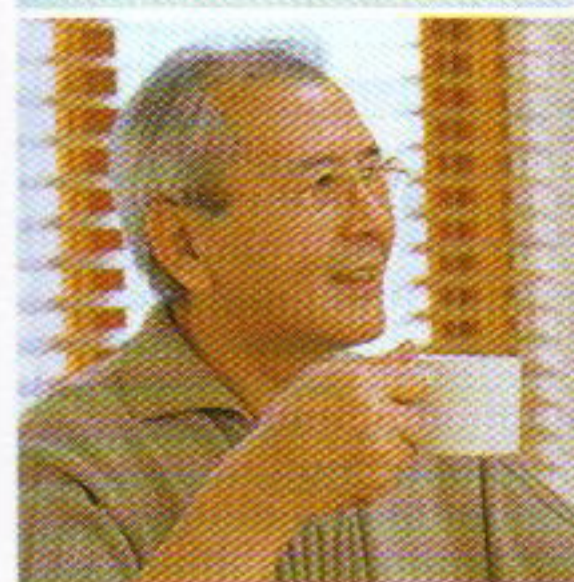


お金
okane
dinheiro

財布
saifu
carteira

4 Memorize: aparência

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.



男は白髪混じりで眼鏡をかけていました。
Otoco uá xiraga madiri de megane o caquete imaxita.
O homem tinha cabelo grisalho e óculos.



女は背が高く髪が長かったです。
On'na uá se ga tacacu cami ga nagaca-ta des.
A mulher era alta e tinha cabelo comprido.

homem/homens	男 otoco
mulher/mulheres	女 on'na
alto/a	背の高い se no tacai
baixo/a	背の低い se no hicui
jovem	若い uācai
velho/a	年を取った toxi o to-ta
gordoa	太った futo-ta
magro/a	痩せた yasseta
barba	あごひげ ago higue
bigode	口ひげ cuti higue
óculos	眼鏡 megane

Leia Em japonês a palavra “polícia” é escrita com dois caracteres canji: 警察 (queissatsu). Juntando o caractere 官 (can) temos “policial”: 警察官 (queissatsu can); e acrescentando 署 (xo) temos “posto policial”: 警察署 (queissatsu xo).

5 Pratique

Aprenda estas frases. Depois cubra o texto da direita com a orelha do livro e siga as instruções para dar sua resposta em japonês.



男はどんな格好でしたか？
Otoco uá don'na ca-cô dexitaca?
Pode descrevê-lo?
Diga “Ele era baixo e gordo”.

背が低く太っていました。
Se ga hicucu futo-te imaxita.



髪は？
Cami uá?
E o cabelo?
Diga “Ele tinha cabelo grisalho e barba”.

白髪であごひげを生やしていました。
Xiraga de ago higue o hayaxite imaxita.

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

1 Vir

- 1 私はバスで来ます。
Uátaxi uá bassu de quimas.
- 2 電気技師は昨日来ました。
Denqui guixi uá quinô quimaxita.
- 3 私の誕生パーティーに来てください。
Uátaxino tandjô patii ni quite cudassai.
- 4 清掃業者は木曜日には来ませんでした。
Seisô guyôsha uá mocu yôbi ni uá quimassen dexita.

2 Correio e banco

- 1 クレジットカード
Curedi-to cado
- 2 紙幣
xirrei
- 3 はがき
hagaqui
- 4 小包
cozutsum
- 5 切手
qui-te

Fucuxu to curicaexi

Reveja e repita

1 Vir

Coloque as seguintes frases em japonês usando a forma correta de **kuru** (vir).

- 1 Estou vindo de ônibus.
- 2 O electricista veio ontem.
- 3 Por favor, venha à minha festa de aniversário.
- 4 A faxineira não veio na quinta-feira.

**2 Correio e banco**

Qual é a palavra em japonês para os itens abaixo?

cartão de crédito ①

notas ②

cartão-postal ③

pacote ④

selos ⑤

**3 Aparência**

O que significam estas descrições?

- 1 se ga hicucu yassete imaxita
- 2 otoco uá xôto ca-to dexita
- 3 on'na uá megane o caquete imaxita
- 4 otoco uá qiti o hayaxite imaxita
- 5 otoco uá xiraga de ago higue o hayaxite imaxita

**4 Farmácia**

Você pede conselhos ao farmacêutico. Participe do diálogo, respondendo em japonês às instruções em português.

- con'niti uá. dôximaxitaca?
- 1 Estou com dor de estômago.
- caze guimi desca?
- 2 Não, mas estou com dor de cabeça.
- core o onomi cudassai
- 3 Você tem isso em forma de xarope?
- hai, arimas
- 4 Quanto custa isso?
- há-pyacu em ni narimas
- 5 Obrigado.



Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 Aparência

- 1 Ele era baixo e magro.
- 2 O homem tinha cabelo curto.
- 3 A mulher usava óculos.
- 4 O homem tinha bigode.
- 5 Ele tinha cabelo grisalho e barba.

4 Farmácia

- 1 腹痛がします。
Fucutsu ga ximasu.
- 2 いいえ、でも頭痛がします。
lie, demo zutsu ga ximas.
- 3 そのシロップはありますか？
Sore no xiro-pu uá arimasca?
- 4 いくらですか？
Icura desca?
- 5 ありがとう。
Arigatô.

1 Treino

Como se diz "museu" e "cinema" em japonês? (págs. 48-9)

Diga "Eu gosto do lago". (pág. 103)

Pergunte "Qual a sua profissão?" (págs. 78-9)

Redja Lazer

O lazer fora de casa inclui compras, brincar nas casas de jogos espalhadas por toda parte ou ir até os "boxes" de caraoquê. Novos parques temáticos abrem a toda hora e são muito procurados por adultos e crianças. O sumô é apreciado pelos mais velhos, mas o teatro e a ópera têm público menor.

2 Memorize

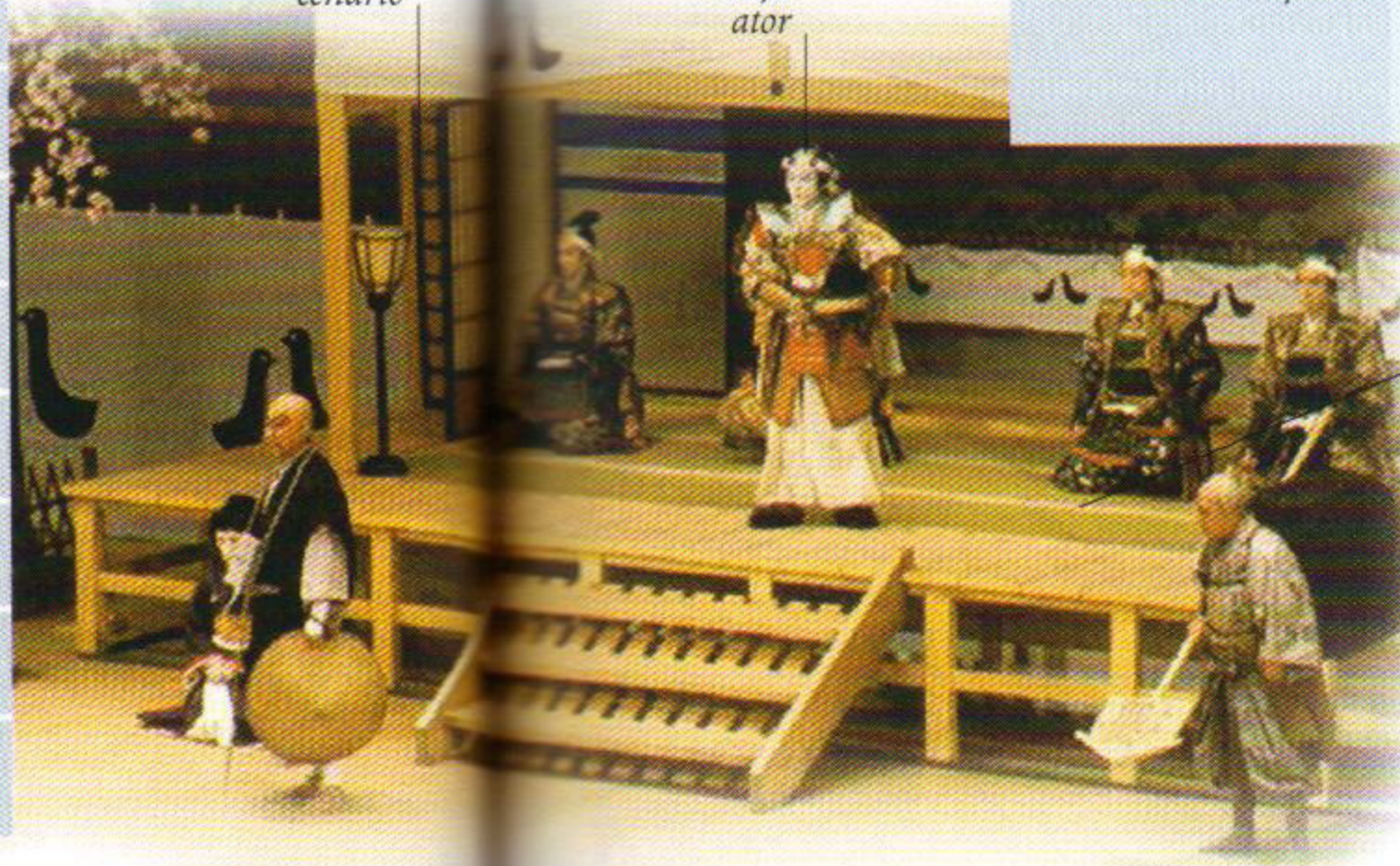
Decore estas palavras. Depois, cubra o texto em japonês com a orelha do livro e faça um teste.

劇場 guequidjô	teatro
映画 eiga	cinema/filme
テーマパーク tema pacu	parque temático
音楽 ongacu	música
アート ato	arte
スポーツ supôtsu	esporte
旅行 ryocô	viagens
読書 docuxo	leitura

歌舞伎が大好きです。
Cabuqui ga daissuqui des.
Eu adoro teatro kabuki.

セット
se-to
cenário

俳優
haiyu
ator



舞台
butai
palco

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste, usando a orelha do livro.



O que você faz no seu tempo livre? (formal)

暇なときは何をしていますか?
Hima na toqui uá nani o xite imasca?

O que você faz no seu tempo livre? (informal)

暇なとき何してる?
Hima na toqui nani xiteru?

Meu hobby é leitura.

趣味は読書です。
Xumi uá docuxo des.

Eu prefiro cinema.

私は映画の方が好きです。
Uátaxi uá eiga no hô ga suqui des.

Eu odeio ópera.

私はオペラは大嫌いです。
Uátaxi uá opera uá daiquirai des.

5 Fale

Eu gosto de música.

Eu prefiro arte.

Meu hobby é ópera.

Eu odeio parques temáticos.

3 Conversação



カラオケに行ませんか?
Caraoque ni iquimassenca?

Você quer ir a um bar de karaokê?



カラオケはきらいです。
Caraoque uá quirai des.

Na verdade eu não gosto de karaokê.



暇なときは何をしていますか?
Hima na toqui uá nani o xite imasca?

O que você faz no seu tempo livre?



ショッピングが好きです。
Xo-pingu ga suqui des.

Gosto de fazer compras.



私はショッピングは大嫌いです。
Uátaxi uá xo-pingu uá daiquirai des.

Eu odeio compras.



良いですよ。一人でいきます。
Ii des yo. Hitori de iquimas.

Não tem problema. Irei sozinha.

1 Treino

Como se diz "peixe" em japonês? (págs. 104-5)

Diga "Eu gosto de teatro" e "Eu prefiro viagens". (págs. 118-19)

Diga "Na verdade eu não gosto de...". (págs. 118-19)

Supôtsu to xumi

Esportes e hobbies

Entre os esportes tradicionais japoneses estão a luta livre, as artes marciais e a pesca. Todos são populares ainda, mas o futebol, o beisebol e o golfe também se firmaram. Arte e artesanato incluem arranjos florais, pintura em seda e caligrafia. Participar da cerimônia do chá também é um hobby popular.

2 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

サッカー sa-ca	futebol
野球 yaquyu	beisebol
テニス tenissu	tênis
水泳 suiei	natação
登山 tozan	alpinismo
魚釣り sacana tsuri	pesca
絵を描くこと e o cacu coto	pintura
習字 xudi	caligrafia



毎日ゴルフを
します。
Mainiti gorufu o
ximas.
Eu jogo golfe
todo dia.

4 Memorize estas frases

Aprenda as frases abaixo e depois faça um teste. Note que "Eu jogo" é **ximas** para esportes, mas **hiquimas** para instrumentos musicais.



バイオリンを弾きます。
Baiorin o hiquimas.
Eu toco violino.

フラッグ
fura-gu
bandeira

ゴルフコース
gorufu côssu
campo de golfe

O que você gosta de
fazer?
(formal)

何をするのがお好き
ですか?
Nani o suru no ga
ossuqui desca?

O que você gosta de
fazer?
(informal)

何をするのが好き?
Nani o suru no ga
suqui?

Eu gosto de jogar
golfe.

ゴルフをするのが好
きです。
Gorufu o suru no ga
suqui des.

Eu gosto de jogar
beisebol.

野球をするのが好き
です。
Yaquyu o suru no ga
suqui des.

Eu jogo tênis.

テニスをします。
Tenissu o ximas.

Eu gosto de pescar.

私は魚釣りが好き
です。
Uátaxi uá sacana tsuri
ga suqui des.

Eu gosto de
alpinismo.

登山に行きます。
Tozan ni iquimas.

5 Pratique

Participe deste diálogo. Leia o texto em japonês à direita e siga as instruções para dar sua resposta. Depois faça um teste.



何をするのがお好き
ですか?
Nani o suru no ga
ossuqui desca?
O que você gosta
de fazer?

サッカーするの
が好きです。
Sa-ca suru no ga
suqui des.

Diga "Jogar futebol".



野球もなさい
ますか?
Yaquyu mo nassaimasca?
Você também joga
beisebol?

いいえ、ゴルフをし
ます。
lie, gorufu o ximas.

Diga "Não, eu jogo
golfe".



よくプレーなさい
ますか?
Yocu pure nassaimasca?
Você joga sempre?

毎週です。
Maixu des.

Diga "Toda semana".

3 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste.

野球をします。 Yaquyu o ximas.	Eu jogo beisebol.
彼はテニスをし ます。 Care uá tenissu o ximas.	Ele joga tênis.
彼女は絵を描くこと が好きです。 Canodjo uá e o cacu coto ga suqui des.	Ela gosta de pintura.



1 Treino

Diga “(seu) Marido” e “(sua) esposa”. (págs. 12-13)

Como se diz “almoço” e “jantar” em japonês? (págs. 20-1)

Diga “Desculpe, estarei ocupado este dia”. (págs. 32-3)

Xacôtequi na bamen de Vida social

Se você está a negócios, é mais comum ser convidado para um restaurante do que para a casa de alguém – por razões práticas, pois as pessoas moram longe. Se for ficar mais tempo, talvez seja convidado para uma reunião.

2 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste.

ディナーにいらっし
やいませんか?
Dina ni ira-
xaimassenca?

*Você gostaria de vir
para jantar?*

水曜日はいかが
ですか?
Sui yôbi uâ icaga
desca?

*Que tal na quarta-
feira?*

また今度誘ってくだ
さい。
Mata condo sasso-te
cudassai.

*Talvez numa outra
hora.*



● Dica cultural Ao visitar uma casa japonesa lembre-se de que é usual tirar seus sapatos e deixá-los do lado de fora. Leve um presente para o anfitrião. Flores, uma garrafa de bebida ou um presente de seu país de origem serão muito bem recebidos.

4 Memorize

Decore estas palavras, cubra-as com a orelha do livro e faça um teste.

招待者
xôtai xa
anfitriã

お客
oquyacu
convidado

festa パーティー
 patii

convite 招待
 xôtai

presente お土産
 omiyague

● Leia Agora você sabe identificar os três sistemas de caracteres japoneses e reconhecer algumas palavras mais usuais. Use as tabelas das págs. 158-9 para voltar às lições e ver o quanto mais é capaz de ler.

5 Pratique

Participe deste diálogo e faça um teste.

土曜日にパーティー
を開くのですが、お
暇ですか?
Do yôbi ni patii o
hiracu no desga,
orrima desca?

はい、素敵ですね!
Hai, sutequi desne!

Vamos dar uma festa
no sábado. Você pode
vir?
Diga “Sim, que bom!”.

ああよかった!
Aa yoca-ta!
Isso é ótimo!

何時に伺いませう
か?
Nandi ni ucagai maxôca?

Diga “A que horas
devemos chegar?”.

ご招待ありがとう
ございます。
Goxôtai arigatô gozaimas.

Obrigado/a por nos
convidar.

3 Conversação



火曜日のディナーに
いらっしやいませんか?
Ca yôbi no dina ni ira-
xaimassenca?

*Você gostaria de vir
jantar na terça-feira?*



すみません。火曜日
は忙しいです。
Sumimassen. Ca yôbi uâ
issogaxii des.

*Sinto muito, estarei
ocupada na terça-feira.*



木曜日はいかが
ですか?
Mocu yôbi uâ icaga
desca?

*Que tal na quinta-
feira?*



はい、素敵ですね!
Hai, sutequi desne!

Sim, seria ótimo!



ご主人も一緒に。
Goxudin mo go i-xo ni.

*Por favor, traga seu
marido.*



何時に伺いませう
か?
Nandi ni ucagai maxôca?

*A que horas devemos
chegar?*

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

Fucuxu to curicaexi Reveja e repita

1 Animais

- 1 猫
neco
- 2 鳥
tori
- 3 馬
uma
- 4 魚
sacana
- 5 犬
inu



1 Animais

Diga em japonês
o nome dos animais
numerados.

2 Eu gosto de...

- 1 野球ををするのが好きです。
Yaquyu o suru no ga suqui des.
- 2 ゴルフをするのが好きです。
Gorufu o suru no ga suqui des.
- 3 私は絵を描くことが好きです。
Uátaxi uá e o cacu coto ga suqui des.

2 Eu gosto de...

Diga em japonês:

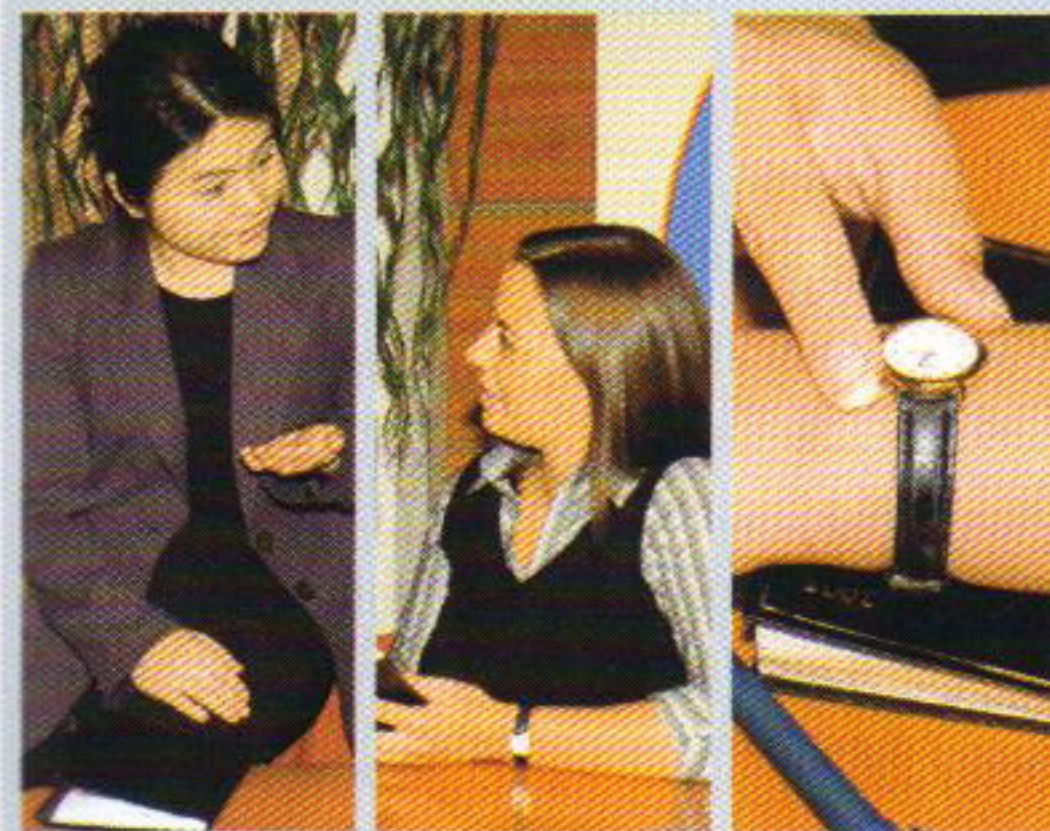
- 1 *Eu gosto de jogar beisebol.*
- 2 *Eu gosto de jogar golfe.*
- 3 *Eu gosto de pintura.*



4 Convite

Você é convidado/a para jantar. Participe deste diálogo e responda em japonês às instruções dadas em português.

- do yôbi no dina ni ira-xaimassenca
- 1 *Sinto muito, estarei ocupado/a no sábado.*
- mocu yôbi uá icaga desca
- 2 *Sim, que bom!*
- goxudin mo go i-xo ni
- 3 *A que horas devemos chegar?*
- iti di han deuá
- 4 *Muito obrigado/a.*



3 Lazer

O que significam estas frases?

- 1 caraoque uá daiquirai des
- 2 bideo guemu ga suqui des
- 3 xumi uá docuxo des
- 4 uátaxi uá guequidjô no hô ga suqui des
- 5 baiorin o hiquimas

Cotae
Respostas
Cubra com a orelha.

3 Lazer

- 1 *Eu odeio caraoquê.*
- 2 *Eu gosto de videogame.*
- 3 *Meu hobby é leitura.*
- 4 *Eu prefiro o teatro.*
- 5 *Eu toco violino.*

4 Convite

- 1 すみません。土曜日は忙しいです。
Sumimassen. Do yôbi uá issogaxii des.
- 2 はい、素敵ですね！
Hai, sutequi desne!
- 3 何時に伺いましょうか？
Nandi ni ucagai maxôca?
- 4 ありがとうございます。
Arigato gozaimas.

Reforço e progresso

A prática constante é o segredo para manter e melhorar suas habilidades com o idioma. Nesta seção, você encontra várias sugestões para reforçar e ampliar seu conhecimento de japonês. Muitas implicam voltar aos exercícios do livro e usar dicionários para aumentar seu alcance. Volte às aulas em ordem diferente, misture e combine as atividades para fazer seu próprio programa diário de 15 minutos ou se concentre em tópicos mais interessantes para suas necessidades.

Mantenha o treino

Consulte de novo os quadros de "Treino" para se lembrar de palavras e frases importantes. Trabalhe do seu jeito com todos eles, de modo regular.

1 Treino

Pergunte "Quanto custa isto?" (págs. 18-19)

Como é "café-da-manhã", "almoço" e "jantar"? (págs. 20-21)

Como se diz "3", "4", "5" e "6"? (págs. 10-11)

2 Eu gostaria...

Diga "Eu gostaria" do seguinte:



Reveja e repita

Trabalhe com as aulas "Reveja e repita" como um modo de reforçar as palavras e frases apresentadas no curso. Volte às aulas para observar algum tópico sobre o qual ainda não esteja confiante.

3 Conversação: táxi



秋葉原までお願いします。
Akihabara made onegaiximas.

Para Akihabara, por favor.



わかりました。
Uácarimaxita.

Muito bem.



ここで降りしてください。
Coco de proxite cudassai.

Pode me deixar aqui, por favor?

4 Frases úteis

Aprenda estas frases e depois faça um teste.



A que horas vocês abrem/fecham?

何時に開きますか?
Nandi ni aquimasca?



A que horas fecha a loja?

店は何時に閉まりますか?
Misse uá nandi ni ximarimasca?



Tem acesso para cadeira de rodas?

車いすは使えますか?
Curuma issu uá tsucaemasca?

Pratique as frases

Volte aos exercícios de "Frases úteis" e "Pratique". Faça um teste encobrindo o texto. Quando se sentir confiante, invente suas próprias versões das frases, usando palavras novas do dicionário.

Associe, repita e amplie

Volte aos exercícios "Associe e repita" e "Memorize" para recordar palavras relacionadas a tópicos específicos. Faça um teste cobrindo o texto em japonês com a orelha do livro. Descubra palavras novas dessas áreas no dicionário e no cardápio.

5 Associe e repita

Associe os itens numerados abaixo com o texto da lista à esquerda.

- 1 マウス
maussu
- 2 アダプタ
adaputa
- 3 トランスフォーマー
torançufohma
- 4 パソコン
passacon
- 5 画面
gamen
- 6 保証書
hoxôxo
- 7 メモリー
memorii
- 8 バッテリー
ba-terii



6 Fale

Que tipo de flor é esta?

Eu gosto da cachoeira.

Tem um lago?

Fale de novo

Os exercícios de "Fale" são lembretes úteis para cada aula. Pratique-os, usando suas próprias variações de vocabulário, a partir do dicionário ou de outra parte do curso.

Outros recursos

Além de trabalhar com este livro, experimente seguir estas idéias para ampliar suas habilidades com o idioma:

- Visite o Japão se possível e teste sua capacidade de falar com os nativos. Descubra se há uma comunidade de língua japonesa perto de você. Pode haver lojas, restaurantes e clubes. Use seu japonês para pedir comida e bebida e falar um pouco. Seus esforços para falar um novo idioma serão bem recebidos.
- Participe de aulas de japonês ou frequente um clube. Existem cursos diurnos e noturnos de diferentes níveis de conhecimento. Você também pode criar um grupo, se tiver amigos que estejam interessados em manter a prática do japonês.
- Pratique seu novo domínio da escrita e caracteres japoneses (págs. 158-9). Leia os rótulos de embalagens. Você encontrará listas de ingredientes ou componentes. Veja se descobre palavras familiares na lista em japonês e compare-a com as equivalentes em português.
- Veja títulos e anúncios de revistas japonesas e mangás. As imagens vão ajudá-lo a decifrar a escrita. Procure palavras e caracteres familiares, mesmo que não entenda o texto inteiro.
- Procure na internet sites para aprender idiomas (alguns oferecem ajuda e atividades gratuitas on-line). E veja também outros sites em japonês, sobre assuntos variados.



Cardápio

Esta é uma lista dos termos mais comuns que você vê em cardápios ou quando vai comprar comida. Se não encontrar uma frase exata, tente achar os componentes.

Entradas e sopas

hamu	ハム	presunto
ôdoburu	オードブル	entradas
otsumami	おつまみ	tipo de petisco
tsuquidaxi	つきだし	tipo de petisco
isse ebi	伊勢えび	lagosta
meron	メロン	melão
minessutorône	ミネストローネ	minestrone
curuma ebi	車えび	camarões
sumôcu samon	スモークサーモン	salmão defumado
missoxiru	みそ汁	sopa feita com pasta de soja fermentada
tomato supu	トマトスープ	sopa de tomate

Pratos com ovos

becon e-gu	ベーコンエッグ	bacon e ovos
tamago	卵	ovo
madama yaqui	目玉焼き	ovos fritos
hamu e-gu	ハムエッグ	presunto e ovos
tamago-yaqui	玉子焼き	omelete japonesa
omuretsu	オムレツ	omelete
omu raissu	オムライス	omelete enrolada com recheio de arroz

tchauân muxi	茶碗蒸し	tira-gosto de ovos e peixe
tamago dôfu	卵豆腐	ovo cozido e tofu

Peixes e sushis

auâbi	あわび	aliote
suzuqui	すずき / 鱸	robalo
fugu	フグ / 河豚	baiacu
catsuo	かつお / 鰹	bonito, atum
unadju	うな重	enguia grelhada com arroz
coi	コイ / 鯉	carpa
nami	並	seleção peixes baratos
hamaguri	はまぐり / 蛤	moluscos
tara	タラ / 鱈	bacalhau
taraco	タラコ	ova de bacalhau
anago	あなご	congro
cani	かに / 蟹	caranguejo
unagui	うなぎ / 鰻	enguia
djô	上	seleção de peixes caros
unadon	うな丼	enguia com arroz
nixin	にしん / 鰯	arenque
cazunoco	かずのこ	ovas de arenque
adi	あじ / 鰯	cavala-branca
saba	さば / 鯖	cavala
gomocu zuxi	五目寿司	sushi misto
tiraxi zuxi	ちらし寿司	sushi misto com arroz

taco	たこ / 蛸	<i>polvo</i>
oxi zuxi	押し寿司	<i>sushi estilo Osaka em quadrinhos</i>
caqui	カキ牡蠣	<i>ostra</i>
saximi	刺身	<i>peixe cru</i>
suxi	寿司 / すし	<i>sushi</i>
nigui-ri-zuxi	にぎり寿司	<i>peixe cru com arroz</i>
saque	さけ / 鮭	<i>salmão</i>
icura	イクラ	<i>ovas de salmão</i>
iuáxi	いわし / 鰯	<i>sardinhas</i>
hotategai	ホタテ貝	<i>escalopes</i>
tai	タイ / 鯛	<i>brema-marinha</i>
ca-pa maqui	カツパ巻き	<i>arroz e abóbora temperados enrolados em algas</i>
inari-zuxi	いなり寿司	<i>arroz temperado, com tofu frito</i>
uni	うに	<i>ouriço-do-mar</i>
ebi	えび / 海老	<i>camarão</i>
nori maqui	のり巻き	<i>enrolado fatiado de arroz e legumes, pó de peixe, enrolado em alga</i>
ica	イカ	<i>lula</i>
ayu	あゆ / 鮎	<i>eperlano-doce</i>
massu	マス / 鱒	<i>truta</i>
maguro	まぐろ / 鮪	<i>atum</i>
cudira	くじら / 鯨	<i>baleia</i>
buri	ブリ / 鰯	<i>savelha</i>

Carne e aves

babequyu	バーベキュー	<i>churrasco</i>
guyu nicu	牛肉	<i>carne de boi</i>
biifu	ビーフ	<i>bife</i>
te-pan yaqui	鉄板焼き	<i>bife com legumes grelhados na mesa</i>
guyu xôgayaqui	牛しょうが焼き	<i>bife em molho de soja com gengibre</i>
biifu sutequi	ビーフステーキ	<i>bisteca</i>
niuátori	鶏	<i>frango</i>
abara nicu	あばら肉	<i>costeletas</i>
coro-que	コロッケ	<i>croquetes</i>
toncatsu	とんかつ	<i>costeleta de porco bem frita</i>
catsudon	カツ丼	<i>carne de porco frita com arroz</i>
camo	鴨	<i>pato</i>
hire nicu	ひれ肉	<i>filé</i>
yaquinicu	焼肉	<i>porco frito marinado em molho de soja</i>
cuxi yaqui	串焼き	<i>carne ou legumes grelhados no espeto</i>
hambaga	ハンバーガー	<i>hambúrguer</i>
reba	レバー	<i>figado</i>
nicu	肉	<i>carne</i>
nicu dango	肉団子	<i>bolinhos com recheio de carne</i>
honetsuqui	骨付き	<i>com osso</i>
butanicu	豚肉	<i>carne de porco</i>

buta xôgayaqui	豚しょうが焼き	carne de porco no molho de soja com gengibre
uzura	うずら	codorna
care raissu	カレーライス	arroz com cozido de carne e legumes ao curry
rohsuto biifu	ローストビーフ	rosbife
rohsuto tiquin	ローストチキン	frango assado
rohsuto pôcu	ローストポーク	carne de porco assada
sôsedi	ソーセージ	salsicha
saroin	サーロイン	filé mignon
yaquitori	焼き鳥	frango grelhado no espeto
xabu xabu	しゃぶしゃぶ	fatias de carne com legumes cozidos num pote na mesa
suquiyaqui	すき焼き	fatias de carne com legumes cozidos na mesa
supearibu	スペアリブ	costela de porco assada
suzume	すずめ	aspargo
sutequi	ステーキ	bife

Pratos de arroz

...domburi	…丼	tigela de arroz com algo por cima
unaguidon	うなぎ丼	“domburi” com enguia grelhada
oyacodon	親子丼	“domburi” com frango e ovo
tendon	天丼	“domburi” com frutos-do-mar fritos

tamagodon	卵丼	“domburi” cozido em ovos com cebola
tchucadon	中華丼	“domburi” com carne de porco e legumes
nicudon	肉丼	“domburi” com carne fatiada
catsudon	カツ丼	“domburi” com costeleta de porco à milanesa
tcha han	チャーハン	arroz frito
gorran/raissu	ご飯/ライス	arroz
camamexi	釜飯	arroz no vapor de caldo de peixe com pedaços de carne, peixe e legumes
tiquin raissu	チキンライス	arroz com frango
onigiri	おにぎり	bolinhos de arroz enrolados em alga

Pratos com macarrão

ramen	ラーメン	macarrão chinês
tchaxumen	チャーシューメン	macarrão chinês em caldo de porco
thampon	ちゃんぽん	macarrão chinês em caldo salgado com carne e legumes
cancanton men	広東麺	macarrão chinês em sopa de carne de porco seca e legumes
soba	そば	macarrão de trigo integral
udon	うどん	macarrão branco comprido e fino

sômen	そうめん	macarrão branco, comprido e fino (em geral servido frio no verão)
uântan men	ワンタンメン	macarrão recheado com carne de porco moída e alho-poró, servido em sopa
tempura soba	天ぷらそば	macarrão em caldo de peixe com camarões bem fritos
tsuquimi soba	月見そば	macarrão em caldo de peixe com ovo cru por cima
nicu udon	肉うどん	macarrão em caldo de peixe com carne de porco ou boi
caque soba	かけそば	prato simples de macarrão em caldo de peixe
quitsune udon	きつねうどん	macarrão em caldo de peixe e tofu frito
ticara udon	カうどん	macarrão em caldo de peixe com bolinho de arroz (mochi)
moyaxi soba	もやしそば	macarrão em caldo de carne de porco com broto de feijão
mori soba	盛りそば	macarrão servido frio, com molho de soja adocicado
misso ramen	味噌ラーメン	macarrão e carne de porco em caldo de feijão

gomocu soba	五目そば	macarrão de trigo integral em caldo com pedaços de legumes e carne
-------------	------	--

Legumes, temperos e saladas

assupara	アスパラ	aspargos
nassu	なす	berinjela
taquenoco	竹の子	brotos de bambu
tôfu	豆腐	tofu
mame	豆	feijão
orritaxi	おひたし	espinafre cozido temperado
quyabetsu	キャベツ	repolho
nindin	にんじん	cenoura
quyuri	キュウリ	abóbora
misso	味噌	missô, pasta de soja fermentada
na-tô	納豆	feijão soja fermentado
aburá ague	油揚げ	tofu frito
xôga	しょうが	gingibre
piiman	ピーマン	pimentão verde
matsutaque	松茸	cogumelo japonês
nori	海苔	alga seca
retassu	レタス	alface
mayonezu	マヨネーズ	maionese
ma-xurumu	マッシュルーム	cogumelo
quinoco	きのこ	cogumelos (geral)
caraxi	からし	mostarda
abura	油	óleo

tamanegui	玉ねぎ	cebola
poteto/ djagaimo	ポテト/ ジャガイモ	batata
poteto sarada	ポテトサラダ	salada de batata
sarada	サラダ	salada
xio	塩	sal
xiocarai	塩辛い	salgado
xôyu	醤油	molho de soja
daizu	大豆	feijão soja
hôren sô	ほうれん草	espinafre
sato	砂糖	açúcar
amai	甘い	doce
cohn	コーン	milho verde
tomato	トマト	tomate
yassai	野菜	legumes
su	酢	vinagre
tacuan	タクアン	picles de rabanete

Pratos japoneses

teixocu	定食	arroz, sopa, picles e prato principal
higauári	日替わり	"tehshoku" do dia
tempurá	天ぷら	"tehshoku" com camarão frito, frutos-do-mar ou legumes como prato principal
yaquinicu	焼肉	"tehshoku" com carne grelhada como prato principal

toncatsu	とんかつ	"tehshoku" com costeleta amaciada de porco frita como prato principal
saximi	刺身	"tehshoku" com peixe cru como prato principal
orriro no	お昼の	"tehshoku" para o almoço
bento	弁当	almoço para viagem (vendido em estações de trem, lojas de conveniência etc.)

Frutas e castanhas

banana	バナナ	banana
tcheri/ sacurambo	チェリー/ さくらんぼ	cerejas
curi	栗	castanha
cocona-tsu	ココナッツ	coco
furutsu/ cudamono	フルーツ/ 果物	fruta
gurepu- furutsu	グレープフルーツ	grapefruit
remon	レモン	limão
meron	メロン	melão
orendi	オレンジ	laranja
piiti/momo	ピーチ/桃	pêssego
caqui	柿	caqui
paina-puru	パイナップル	abacaxi
razuberii/ qui itigo	ラズベリー/木苺	framboesa

sutoroberii/ itigo	ストロベリー/ イチゴ	<i>morangos</i>
mican	みかん	<i>tangerina</i>
curumi	クルミ	<i>noz</i>
suica	スイカ	<i>melancia</i>

Sobremesas

a-puru pai	アップルパイ	<i>torta de maçã</i>
quequi	ケーキ	<i>bolo</i>
tiizu quequi	チーズケーキ	<i>cheesecake</i>
tchocoreto	チョコレート	<i>chocolate</i>
xucuriimu	シュークリーム	<i>bomba de creme</i>
curepu	クレープ	<i>crepe</i>
udi gôri	宇治氷	<i>gelo picado com xarope de chá verde</i>
côri meron	氷メロン	<i>gelo picado com xarope de melão</i>
dezato	デザート	<i>sobremesa</i>
dônatsu	ドーナツ	<i>rosquinha</i>
mitsumame	みつ豆	<i>cubos de gelatina e feijão azuqui com pedaços de frutas</i>
aïssu curiimu	アイスクリーム	<i>sorvete</i>
zerii	ゼリー	<i>geléia</i>
moti	もち	<i>bolinhos de arroz (macios e grudentos quando prontos)</i>
sembei	せんべい	<i>biscoito de arroz</i>
mandju	まんじゅう	<i>pãezinhos de farinha de arroz com pasta de feijão</i>

xabe-to	シャーベット	<i>sorvete de frutas</i>
xôto quequi	ショートケーキ	<i>"shortcake" (similar ao pão-de-ló)</i>
yôcan	ようかん	<i>gelatina, com recheio de pasta de feijão azuqui</i>
sufure	スフレ	<i>sufê</i>
cassutera	カステラ	<i>pão-de-ló</i>
sutoroberii aïssu curiimu	ストロベリー アイスクリーム	<i>sorvete de morango</i>
oxiruco	おしるこ	<i>sopa de feijão azuqui com bolinho de arroz</i>
purin	プリン	<i>creme de ovos com baunilha e açúcar</i>
banira aïssu curiimu	バニラ アイスクリーム	<i>sorvete de baunilha</i>
curiimu anmitsu	クリームあんみつ	<i>sorvete de baunilha com geléia de alga, feijão azuqui e frutas</i>
yôguruto	ヨーグルト	<i>iogurte</i>

Lanches ocidentais

pan	パン	<i>pão</i>
bata	バター	<i>manteiga</i>
tiizu-rôru	チーズロール	<i>enrolado de queijo</i>
furaïdo tiquin	フライドチキン	<i>frango frito</i>
hamu sando	ハムサンド	<i>sanduíche de presunto</i>
djamu	ジャム	<i>geléia de frutas</i>
ranti	ランチ	<i>almoço</i>
mamaredo	マーマレード	<i>geléia de laranja</i>
piza	ピザ	<i>pizza</i>

sandoi-ti	サンドイッチ	<i>sanduíche</i>
supague-ti	スパゲッティ	<i>espaguete</i>
tôssuto	トースト	<i>torrada</i>
 <i>Bebidas</i>		
nomimono	飲み物	<i>bebidas</i>
biiru	ビール	<i>cerveja</i>
côtcha	紅茶	<i>chá preto</i>
cocoa	ココア	<i>cacau, chocolate quente</i>
côrii	コーヒー	<i>café</i>
côra	コーラ	<i>cola</i>
xôtchu	焼酎	<i>vodka japonesa</i>
nama biiru	生ビール	<i>chope</i>
sôda sui	ソーダ水	<i>drinque espumante, verde, doce</i>
otcha/ryocutcha	お茶／緑茶	<i>chá japonês</i>
remon tii	レモンティー	<i>chá de limão</i>
mirucu/ guyu nyu	ミルク／牛乳	<i>leite</i>
mirucu xecu	ミルクシェイク	<i>milk-shake</i>
mineraru uôta	ミネラル ウォーター	<i>água mineral</i>
orendi djussu	オレンジジュース	<i>suco de laranja</i>
orendi suca xu	オレンジ スカッシュ	<i>polpa de laranja</i>
pain djussu	パインジュース	<i>suco de abacaxi</i>
saque/nirron xu	酒／日本酒	<i>saquê</i>
saida	サイダー	<i>bebida borbulhante</i>

mirucu tii	ミルクティー	<i>chá com leite</i>
tomato djussu	トマトジュース	<i>suco de tomate</i>
toni-cu uôta	トニック ウォーター	<i>água tônica</i>
uissuquii	ウイスキー	<i>uísque</i>
onzaro-cu	オンザロック	<i>(uísque) com gelo</i>
mizuuári	水割り	<i>(uísque) com água</i>
uáin/ budôxu	ワイン/ ぶどう酒	<i>vinho</i>
edamame	枝豆	<i>feijão azuqui na vagem, como petisco, com bebidas</i>

Pratos chineses

subuta	酢豚	<i>carne de porco agri-doce</i>
mabô dôfu	マーボー豆腐	<i>coalho de feijão em molho picante de carne</i>
tchuca ryôri	中華料理	<i>comida chinesa</i>
harumaqui	春巻き	<i>rolinho primavera</i>
guyôza	餃子	<i>bolinho frito recheado com carne de porco moída</i>
curague no	くらげの	<i>água-viva aferventada em fatias</i>
xumai	シュウマイ	<i>bolinhos de carne de carne de porco no vapor em massa fina chinesa</i>
nicuman	肉まん	<i>bolinhos no vapor com recheio de carne de porco temperada</i>

Comida de festa

yaqui imo	焼き芋	<i>batata-doce cozida</i>
uátagashi	綿菓子	<i>algodão doce</i>
icayaqui	イカ焼き	<i>lula grelhada no carvão</i>
tacoyaqui	たこ焼き	<i>bolinho recheado com polvo cozido</i>
oden	おでん	<i>ragu de peixe e legumes cozidos em caldo de peixe</i>
amaguri	甘栗	<i>castanhas assadas</i>
tômorocoxi	とうもろこし	<i>milho assado no sabugo</i>
oconomi yaqui	お好み焼き	<i>panquecas no estilo picante japonês</i>
taco sembei	たこせんべい	<i>biscoitos cor-de-rosa com sabor camarão</i>

Categorias culinárias e métodos de preparação

robata yaqui	炉端焼き	<i>peixe e legumes grelhados no carvão</i>
ocaxi	お菓子	<i>confeitaria</i>
ca-pô	割烹	<i>pratos em estilo japonês sob encomenda</i>
aguemono	揚げ物	<i>comida bem frita</i>
tempurá	天ぷら	<i>frutos do mar e legumes fritos à milanesa</i>
nabemono	鍋物	<i>comida cozida numa</i>

yaquimono	焼き物	<i>panela na mesa</i>
caissequi ryôri	懐石料理	<i>comidas grelhadas</i>
nirron ryôri/ uáxocu	日本料理 / 和食	<i>alta cozinha japonesa</i>
men rui	麺類	<i>cozinha em estilo japonês</i>
tsuquemono	漬物	<i>pratos com macarrão</i>
tori ryôri	鳥料理	<i>alimentos em conserva</i>
quyôdo ryôri	郷土料理	<i>pratos de aves</i>
gohan mono	ご飯もの	<i>especialidades regionais</i>
nimono	煮物	<i>pratos com arroz</i>
xirumono	汁物	<i>comida cozida em fogo lento</i>
muximono	蒸し物	<i>sopas</i>
xôdin ryôri	精進料理	<i>comidas no vapor</i>
sunamono	酢の物	<i>estilo de cozinha vegetariana ascética, monástica</i>
seiyô ryôri	西洋料理	<i>à vinagrete</i>
		<i>cozinha no estilo ocidental</i>

Minidicionário

Português-Japonês

Em japonês, o plural costuma ser igual ao singular. Em geral, os adjetivos podem mudar conforme a intenção com que são usados. Alguns deles são seguidos por **(no)** ou **(na)**. Se um substantivo é usado depois de uma palavra deste tipo, então **no** ou **na** devem ser colocados depois do adjetivo: **canodjo uá quirei des** (*Ela é bonita*); **canodjo uá quirei na djossei des** (*Ela é uma garota bonita*).

A
a vapor muxita
abacaxi paina-puru
abaixo, para baixo xita
aberto/a (adj.) aita
abóbora quyuri
abotoaduras cafussu
botan
abridor (de garrafa) sen'nuqui; (de latas) canquiri
abril xi gatsu
abrir aqueru: a que horas vocês abrem?: nan di ni aquimasca?
absorvente higiênico seiriyô napuquin
acelerador acusseru
acessar te o furu
acidente dico
acima eu; (para cima) eu made
acontecer: o que aconteceu?: dô
ximaxitaca; quando aconteceu?: itsu
ocorimaxitaca?
açougueiro nicu ya
açúcar sato
adaptador (elétrico) adaputa
adoçar asse o cacu
advogado bengoxi
aeromoça ea
hossutessu;
quyacuxitsu djômu in
aeroporto cucô
África do Sul Minami
Afurica
agasalho djampa,
sehta; agasalho
esportivo: undô gui
agência de viagens qui-pu uriba
agenda caigui dicô;
tetchô
agente de viagens ryocô dairi den
agora ima
agosto hati gatsu
agradável quimoti
no ii
agradecer canxa suru;

obrigado: arigatô;
muito obrigado: arigatô gozaimas
água miru
água com gás soda sui
água mineral mineraru uôta
água potável nomimizu
água-viva curague
agulha hari
ainda mô; ainda não: mada
ajuda endjo, tassuque
ajudar tassuqueru
ala byô to
albergue da juventude yussu hossuteru
álcool arucôru
alegre urexii; *estou* alegre: urexii des
alface retassu
alfândega zeican
alfinete pin; *alfinete de segurança:* anzen pin
algo, algum/a: nanica;
algo mais: nanica
hoca mono; mais
alguma coisa?: ninica
hoca ni; de algum modo: nantoca,
dônica; em algum lugar: dococa
algodão co-ton; (em rama) da-ximen
alguém dareca; *mais alguém:* dareca hoca no hito
alho nin'nicu
ali (perto de você) soco; (longe de você) asso; há...: ...ga / uá arimas / imas
há/não há...: ... ga / uá arimassen / imassen existe...?: ...ga / uá imasca?
almoço tchuxocu
alto/a tacai; *em voz alta:* oogoe de
alugar cassu, cariru
amanhã axita
amante coibito
amar ai suru

amarelo qui iro
amargo (adj.) nigai
amarrar mussubu
ambos ryôrrô; *eles dois, elas duas:* futari tomo; *nós dois:* uâtaxi tati futari
ambulância quyuru
quyu xa
amendoins piinatsu
América America
americano (pessoa) americano din, (adj.) america no
amigavelmente xitaximi no aru, furendorii na
amigo tomodati
amor ai
ampliação (foto) hiquinobaxi
anágua peticôto
anel yubiuâ
aniversário quinenbi, tandjô bi; *feliz aniversário!:* otandjô bi omedetô; *presente de aniversário:* tandjô bi no purezento
ano nen
anorak anora-cu
antes mae ni
anticoncepcional (pílula) hinin yacu
anticongelante futôzai
antiquário co-tô
hinten
anti-séptico bôfuzai,
xôdocuzai
aparelho de surdez hotchôqui
apartamento apato
apenas ...daque; sobrou apenas um: hitotsu daque noco-te imas
apertado/a iquiguruxii
apetite xocuyocu
apontador de lápis enpitsu quezuri
aprender narau,
manabu
aquecimento danbô
aquele/a, aquilo (sing. e pl.): aquele ônibus:

ano bassu; o que é aquilo?: are uâ nan desca?; *aquelas coisas:* sorera no mono/sore; *aqueles são dele:* sorera uâ care no (mono) des
aranha como
ar-condicionado eacon
areia suna
arma de fogo (rifles) dju, raifuru; (pistola) pissutoru
armário todana
armazém xocuryô
hinten
arquitetura quenticu
gacu
arroz (não cozido) come; (cozido) gorran; *panela de arroz:* sui hanqui
arrumadeira meido
arte ato, bidjutsu
artes marciais budô
artista gueidjutsu ca
árvore qui
às vezes toquidoqui
asa, ala tsubassa,
hane
Ásia adia
asmático eu sou
asmático: zençocu
moti des
aspirador de pó sôdiqui
aspirina aspirin
assado rôssuto xita
assento, poltrona sequi
ataque cardíaco xinzô
marri
até... made; até
sexta-feira: quin yôbi
made ni
aterrissar tchacuricu
suru
ator haiyu
atrações (turísticas): as atrações de...: ... no quenbutsu
atraente miryocutequi(na)
atrás uxiro; *parte superior das costas:* senaca; *parte inferior das costas:* coxi
atrasar: o trem está atrasado: denxa uâ
ocurete imas
Austrália Ôssutoraria
australiano (pessoa) Ôssutoraria din; (adj.) Ôssutoraria no
automático didô
autônomo/a, pessoa que trabalha por conta própria di eiguyô
autopista cössocu dôro
aves torinicu

avião hicôqui
avó obaassan; *minha avó:* sobo
avô odiissan; *meu avô:* sofu
azeitona oriibu
azul ao

B
bacon behcon
bagageiro nimotsu
dana
bagagem tenimotsu;
bagagem perdida: tenimotsu azucarixo
baile butôcai
baixo/a hicui
bala (doce) quyandii;
balas de hortelã: há-ca doropu, minto
balde baquetsu
baldeação, fazer ... noricaeru
banana banana
banca de jornal ximbun ya
bancada todana;
(cozinha) tchoridai
banco guincô
banda (músicos) bando
bandagem hôtai
bandeira hata, fura-gu
bandeja obon, toreh
banheira djagudii,
ofuro, bassu
banheiro toire,
bassu(ru-mu),
ofuroba
banheiro (homens) dancei yô toire
banheiro (mulheres) fudin toire
banho tomar banho:
ofuro ni hairu
bar ba
barata goquiburi
barato yassui
barba higue, higue
sori
barbante him, codo
barbear-se higue o soru; *espuma de barbear:* higue soriyô
se-quen
barbeiro riyôin
barco fune
barco a motor môta
boto
barco a remo, bote boto
barco a vela, veleiro hancen
barra de chocolate itatchoco
barraca tento
barulhento urussai,
yacamaxii
bastante canari
batata poteto

batata chips poteto
furai
batata frita tchi-pu
batedor de carteiras suri; *bateram minha carteira:* surare
maxita
bateria ba-terii, denti
batom cuti beni
baunilha banira
bebê acatchan
beber nomu
bebida nomimono
bege behdju
beijo quissu
beisebol yaquyu
bem: não me sinto
bem: tchôxi ga uáruí des
bem-vindo! yôcossu
benefícios, lucros ri-equi
biblioteca toxocan
bicicleta ditença
bicicleta motorizada tanxa
bigode cuti higue
biombo fussuma
biquíni biquini
biscoito bisque-to
blusa buraussu;
blusão de agasalho esportivo: torehna
boa sorte! gu-do ra-cu,
gamba-te
boa-noite conban'ua
boate naito curabu
bobe, rolo de cabelo cara
boca cuti
bola bôru
bolha mizu bucure
bolo quequi
bolsa hando ba-gu
bolso poque-to
bom ii
bom-dia orrayô
gozaimas
bondinho, teleférico quehburu ca
boné bôxi
boneca ninguyô
bonito hançamu (na), quirei (na), sutequi(na), utsucuxii
borbulhante tançan no
bordado xixu
borracha (de apagar) quexigomu, (material) gomu
bota butsu; *botas de borracha:* nagagutsu
botão botan
braço ude
branco xiro
brincadeira djôdan
brincos iyaringu
brinquedo omotcha
broche burôti
bronzear-se hiyaque

Buda Hotoque
budismo Bu-quyô
budista (subst.) Bu-
quyôto; (adj.) Bu-
quyô(no)
buzina curacuxon

C
cabeça atama
cabeleireiro biyôin
cabelo cami
cabide hanga
cabine telefônica
den'ua bo-cussu
cachimbo paipu
cachorro, cão inu
cada sorezore; 200
ienes cada: sorezore
ni hyacu en des
cada (manhã, dia etc.)
mai-, subete no
cadeado nanquindjô
cadeira issu
cadeira de bebê bebi
xiito
cadeira de rodas curu
maissu
cadeira giratória
caiten issu
café cafe, qui-saten,
côrii
café da manhã
tchôxocu
cãibra queiren
cair: cair bem: a, niau;
cai bem em você:
anata ni niaimas
cais hatoba
caixa haco; (o) caixa:
madoguti
caixa automático (em
inglês "ATM") ATM
caixa de correio
yubinbaco
caixa de supermercado
redi
caixa postal possuto
calçada hodô
calcanhar cacato
calção de banho suiei
pansu
calças pansu, zubon
calculadora
queissanqui
cálculo mitsumori
calha amadoi
caligrafia xudi
cama be-do
camarão ebi, xiba ebi;
(grande) isse ebi;
(água doce) zarigani
câmbio otsuri
câmbio (de carro)
guiya; alavanca de
câmbio: guiya reba
câmera camera
caminhão tora-cu
caminho comiti
camisa xatsu
campo inaca;

(agricultura) norrara;
qual seu campo,
especialidade? go
senmon uá?
Canadá Canada
canadense (pessoa)
canada din; (adj.)
canada (no)
canção, música uta
câncer Gan
caneca ca-pu
caneta pen
caneta esferográfica
bôru pen
caneta hidrográfica
feruto pen
caneta-tinteiro
man'nen hitsu
canivete tiissai naifu
cano d'água sui dôcan
cansado tsucareta;
estou cansado:
tsucaremaxita
cantar utau
canto cado
capa de chuva
reincôto
capô bon'ne-to
caractere di
caranguejo cani
carburador
quyabureta
cardápio menyū
cardigã cadigan
carne nicu
carne de boi guyū nicu
carne de porco
butanicu, pôcu
carneiro hitsudi
caro/a tacai
carpinteiro daicu
carregador (elétrico)
tchadja
carregador (estação de
trem) acabô
carrinho de bebê uba
guruma; acatchan yô
queitai be-do
carro curuma
carta tegami
carta de vinhos uain
rissuto
carta registrada
caquitome yubin
cartão meixi
cartão de crédito
curedi-to cado
cartão de telefone
tereca, tererron cado
cartão de visita meixi
cartão-postal hagaqui
carteira caban, saifu
carteira de habilitação
untên menquyoxô
carteiro yubin
haitatsu nin
casa ie
casa de campo be-sô
casa de chá tchamisse
casaco coto
casamento que-conxiqui

casar: eu sou casado:
que-conxite imas
cascata taqui
castelo xiro
catorze djū yon, djū xi
cavalo uma
caverna hora ana,
dôcutsu
CD drive CD (xi di)
doraibu
cebola tamanegui
cedo hayai
cédulas, notas xirrei
cego mômocu(no)
cem hyacu
cemitério boti
cenário se-to
cenoura nindin
centro senta
centro cirúrgico
xudjutsu xitsu
centro da cidade tchū
xingai
centro de informação
turística cancô
na'naijyo
cereja sacurambo,
tcherii
certificado xômeixo
certo tadaxii; isso está
certo: sôdes
cerveja biiru
cesto/a cago
céu sora
chá (ocidental) cõtcha,
(japones) otcha
chamar: como se
chama?: nan to
iimasca?
chá yuca
chapéu bôxi
charuto hamaqui
chato/a tsumaranai
chave quii, cagui
chave de fenda neji
mauáxi, sucuryu
doraiba
chave de roda supana
check-in (hotel) tche-
cu in
check-out (hotel) tche-
cu auto
chegadas tõtchacu
chegar tsucu; acabou
de chegar: tchôdo
tsuquimaxita
cheio i-pai; estou
cheio: onaca ga i-pai
des
cheirar niou
cheiro nioi
cheque cogui-te; talão
de cheque: cogui-te
tchô
chiclete tchuin gamu
China Tchugocu
chinélos hire axi, suri-
pa
chinês (pessoa)
tchugocu din; (adj.)
tchugocu(no)

chocolate quente cocoa
chocolate tchocorehto;
caixa de chocolate
hacozume no
tchocorehto
chorar nacu
chupeta oxaburi
chuva ame
chuveiro xauáh
cidade toxi, mati
ciência cagacu
cigarro tabaco
cinco go
cinema eiga can
cinquenta go djū
cinto beruto
cinto de segurança
xiito beruto
cinza hai iro (no)
cinzeiro haizara
ciumento xi-to bucai
claro acarui; (óbvio);
meirracu(na); (água)
sumiqui-ta; isso está
claro?: Uácarimasca?
classe (trem): primeira
classe: i-tôxa;
segunda classe:
nitôxa
cliente coquyacu
clima tenqui
cobertor môfu
coça cayui des
coceira cayumi
coelho ussagui
cozumelo quinoco
coisa (abstrata) coto;
(concreta) mono
cola nori
colapso nervoso
colapso nervoso
xinquêi suidjacu
colar ne-curessu
colcha be-do supure-
do
colchão ma-toressu
colchonete tatami
coleção (selos etc.) xu xu
colete tcho-qui,
bessuto
colher supun
colina oca
com ...de; (junto com)
... to i-xo ni; irei com
você: anata to i-xo ni
iquimas; com uma
caneta: pen de; com
açúcar: satô iri
comida congelada
reitô xocurrin
comida tabemono
como, tão, quanto
dequiru daque
hayacu
como? dô?
companhia aérea cōcu
gaixa
compartimento xiquiri
quyacuxitsu
completamente su-cari
complicado
fucuzatsu(na)

comprar cau; ir às
compras: caimono ni
icu; carrinho de
compras: xo-pingu
cato
comprido/a, longo/a
nagai
comprimento nagassa
comprimido djôzai
compromisso
(go)yoyacu, apo
computador
compyuta; loja de
conserto de
computadores:
compyuta xuriten
comum futsu no,
itsumo no
concerto ongacu cai,
conçato
concha cai, caigara
concorrido konzatsu
xita
condicionador (cabelo)
rinçu, condixonā
conferência
conferençu;
acadêmica: ga-cai
congelador reitôco
conhaque burandeh
consertos xuri
constipação bempi
constrangedor/a
hazucaxii
cônsul ryôdi
consulado ryôdican
conta ocandjô
contador/a caiqueixi
contra hantai
contramão xin'nyū /
quinxi
contrato queiyacuxo
conversa hanaxi
conversar hanassu
convite xôtai
copo gurassu
cor iro; filme colorido:
cara firumu
coração xinzô
corda tsuna, rohpu
corda (violão etc.) guen
cordeiro cõitsudi
cor-de-rosa pincu
cordões dos sapatos
cutsu himo
coreano (pessoa)
cancocu din; (adj.)
cancocu no
Coréia Cancocu
Coréia do Norte Quita
Tchôsen
Coréia do Sul Daican
Mincocu
corpo carada
corredor rōca
córrego ogauá
correio possuto, yubin
butsu; mandar pelo
correio: yusô suru;
agência do correio:
yubin quyocu

correio de voz boissu
mehru
correr djoguingu suru,
haxiru; sair para
correr: djoguingu ni
icu
correspondente
penparu
cortar quiru, quizamu
corte quiriquizu
corte de cabelo (para
homem) sanpatsu;
(para mulher) ca-to
cortinas cāten
cosméticos quexôrrin
costeleta tcho-pu
costurar nuu (nuimas)
cotovelo hidi
couro cauá
cozinha daidicoro
cozinhar ryôri suru
cozinheiro co-cu
creme curiimu
criança, filho/a
codomo; crianças:
codomo tati; ala
infantil xôni byô tô
crime hanzai
cru nama (no)
cruzeiro cōcai, curūzu
cuidado! qui o
tsuquete
cuidadoso/a tchū i
bucai
cúpula (de abajur)
denqui sutando no
cassa
curativo bansoco
curry careh
curto midicai
custar cacaru; quanto
custa?: icura cacari
masca?

D
damasco anzu
dança dançu
dar agueru
de ... no; (mais de)
idjô; (acima de) eu
declaração hōcocuxo
decolagem riricu
dedo do pé axi no
tsumassaqu
dedo yubi
deficiente carada no
fudiyū (na)
degraus caidan
dela é ela: canodjo
des; é para ela:
canodjo no des; dê
isso a ela: canodjo ni
aguete cudassai; o(s)
livro(s) dela: canodjo
no hon; é dela:
canodjo no (mono)
des
dele é ele: care des; é
para ele care no des;
dê isso a ele: care ni

aguete cudassai; o(s) sapato(s) dele: care no cutsu; é dele: care no (mono) des delegacia queissatsu xo
 deles: o quarto deles: carera no heya; é deles: carera no (mono) des demais -suguiro dentadura ireba, guixi dente ha; dor de dente: ha ita; pasta de dente: há mgaqui; escova de dente: ha buraxi
 dentista ha ixa departamento bu depois ato derrapar suberu desbotado ussui, bon'yari xita descanso yassumu desmaiar quizetsu suru; sentir-se fraco: memai ga suru desodorante deodorante devolver caessu dez dju dez mil iti man dezembro dhu ni gatsu
 dezenove dju quyu dezesseis dju rocu dezessete dju xiti, dju nana dezoito dju hati dia hidzuque, hi, niti diabético: eu sou diabético: tō nyō byō des diamante daiyamondo diário ni-qui; agenda: tetchō diarréia gueri dicionário dixo diesel diizeru diferente tigau, betsu(no); eu gostaria de um diferente desse: betsu no ga hoxii des difícil catai muzucaxii dinheiro guenquin, ocane; moedas: cōca, coin; pagar em dinheiro: guenquin de harau direita migui; vire à direita: migui ni maga-te cudassai direito (leis) hōritsu, hō gacu dirigir, guiar unten suru disco recōdo distribuidor (carro) haidenqui

diversão goracu diversos/as icutsuca (no) divertido/a omoxiroi divorciado/a ricon xita dizer iu; o que você disse?: nan to iuāre maxitaca?; Como se diz...: ...uā nirrongo de nanto iimasca? do que yori doce asse; (adj.) amai doceria quequi ya documento xōxo, doquyumento doente byōqui doer: isso vai doer?: itai desca dois ni dólar doru domingo niti yōbi dona-de-casa senguyō, xufu dor itai, itami dor de cabeça zutsu dor de dente ha ita dor de estômago fucutsu dormir (subst.) suimin; (verbo) nemuru; ir dormir: neru; ele está dormindo: care uā nemu-te imas doze dju ni dunas de areia saquyu durante no aida ni duty-free menzei

E
 e (com subst.) to, (com verbo) soxite edifício tatemono, biru eixo xadicu ela canodjo elástico gomurrimo; tira elástica: uāgomu ele care eles: carera; são eles: carera des; é para eles: carera no des; dê isso a eles: carera ni aguenassai eletricidade denqui eletricista denqui guixi elétrico denqui no eletrônica denxi cōgacu; loja de produtos eletrônicos: denqui ya elevador erebehta em no Japão: Nirron ni; em japonês: Nirrongo de; no meu quarto: uātaxi no heya ni; no correio: yubinquyocu de; à noite: yoru; às 3 horas: san dī ni; em geral: itsumo em, sobre eu; sobre a

mesa tehburu no eu ni e-mail (ii) mehru; endereço de e-mail: mehru adressu embaixada taixican embrulho cozutsumi emergência hidjō empreiteiro quenticuca empurrar ossu encanador haicancō endereço djuxo enfermeiro/a cangoxi engarrafamento de trânsito djutaixingō engenharia cōgacu enjoado/a byōqui; estou enjoado/a: quimoti ga uāru des então sorecara, soxite entrada nyudjō guti, iriguti entrar (embarcar) noru entre aida ni entrega haitatsu envelope futō epilético: eu sou epilético: tencan moti des equipe tiimu erro matigai; eu cometi um erro: matigai maxita; está errado: matiga-te imas ervilhas mame escada caidan escada rolante essucareta escocês soco-torando no Escócia Suco-torando escola ga-cō escova de dente ha buraxi escrever cacu escritório dimuxo; escritório central: honxa; trabalhador de escritório: caixa in escuro/a curai esmalte (de unhas) maniquyuā esmeralda emerarudo espaço baxo, supehssu espadas (naipe de cartas) supehdo espanador dassuta especialmente tocu ni espelho cagami esperar matsu espessa/a, grossa/a atsui esporte supōtsu esposa ocussan; minha esposa: tsuma espreguiçadeira de-qui tchea espuma de barbear higue soriyō se-quen

esquerdo/a hidari; vire à esquerda: hidarini maga-te cudassai esquisito/a ocaxii esses, essas: essas coisas: corera no mono, core; esses são meus: corera uā uātaxi no (mono) des estação equi estação de metrô ticatetsu no equi estacionamento tchuxadjō; xaco estacionar tchuxa suru; não estacione: tchuxa quinxii; vaga de estacionamento: xaco estádio sutadiamu estátua dōzō este, isto: este ônibus: cono bassu; o que é isto?: core uā nan desca?; este é o senhor...: cotira uā ...san des estilo japonês uāfu estômago onaca estrada dōro, miti estrada de ferro tetsudō estrangeiro/a gaicocu din estreito/a semai estrela hoxi estrela, astro (filme) suta estudante gacusseii estúpido baca etiqueta, rótulo raberu eu, mim: uātaxi; sou eu: uātaxi des; é para mim: uātaxi no des; dê isso para mim: uātaxi ni cudassai Europa yōro-pa exame (médico) quença excelente saicō, subaraxii excesso de bagagem tchōca nimotsu excursão ençocu, cancō ryocō executivo dju yacu exemplo rei; por exemplo: tatoeba explicar setsumeii suru exposição tendi cai extensão (comprimento) cacutchō extensão (telefone) naissen extintor de incêndio xōcaqui Extremo Oriente Quyocutō

F
 fã fan faca naifu fácil yassaxii, cantan(na) faixa de pedestres ôdan hodō falar hanassu; você fala...?: ...o haximasca?; eu não falo...: ...uā hanaximassen família cazocu farinha comugico farmácia ya-quyocu faróis he-do raito fax fa-cussu faxineiro/a seisō guyōxa fazenda nōdjō fazendeiro nōfu fazer suru; tsucuru febre netsu febre do feno cafunxō fechadura boruto fechar ximeru; fechamos às seis horas: rocu di ni feijão mame feira yu enti feliz xiaúasse (na) feriado quyuditsu férias yassumi ferida, machucado quega ferreiro canamono ya ferro tetsu; (de passar) airon ferryboat ferii ferver uācassu; fervido: yudeta festa patii fevereiro ni gatsu figado canzō figo itidicu fila retsu; fazer fila: narabu filha mussume san; (minha filha) mussume; (mais velha) mago-mussume filho mussuco san; meu filho: mussuco filial xiten filme eiga; (cinema) eiga, firumu filtro (câmera) firuta fim ouári finalmente! tsui ni fino/a usui; (pessoa magra) yasseta física (campo de estudo) butsuri fita adesiva sero tehpu fita cassete casse-to fita de vídeo bideo tehpu flash (câmera) fura-xu

flauta furu-to flor hana floresta, selva mori floricultura hana ya fogo hi; incêndio: honō fogos de artifício hanabi folha ha, ha-pa folheto panfure-to, tiraxi fome: estou com fome: onaca ga suite imas fones de ouvido iyafon fonte funçui fora soto formulário (pedido de emprego) mōxicomixo forno rendi fósforo ma-ti fotocópia copii fotocopiadora copiiqui fotografar xaxin o toru fotografia xaxin fotógrafo/a xaxin ca fraco: sentir-se...: memai ga suru fraldas omutsu; fraldas descartáveis: cami omutsu frango niuá tori fratura co-setsu frear burehqui o caqueru freio burehqui freio de mão hando burehqui frente, na frente de ... no mae ni; em frente ao hotel: hoteru no hantai gauá freqüentemente yocu, tabi tabi frigideira furai pan frio (tempo) samui; (comida etc.) tsumetai; refrigerado: suzuxii fritar agueru frito agueta fronteira co-quyō fruta cudamono, furutsu frutos do mar xifudo fumaça quemuri fumantes (ala) quitsuen sequi fumar tabaco o suu funcionar: não funciona: ugoquimassen fundo fucai fundo (de caixa, do mar) soco furo pancu furúnculo hare mono futebol sa-ca

G
 galeria de arte bidjutsu can

Gales Uehruzu
galês/galesa uehruzu
(no)
garantia hoxôxo
garantir hoxô suru
garçom uehta:
garçom!: sumimassen
garçonete uehtouessu
garfo fôcu
garganta nodo
garrafa bin
garrafa de água quente
yutampo
garrafa térmica
marrôbin
gasolina gassorin;
posto de gasolina:
gassorin sutando
gato neco
gaveta hiquidaxi
geada ximo
gel de banho xauáh
djeru
geladeira reizôcu
geléia djamu; geléia
de laranja:
mamarehdo
gelo cõri
gente, pessoas, povo
hitobito
gerente manehdja
gim din
gola eri
golfe gorugu
golfista gorufa
gordola futo-ta
gordura abura, xibô
gorjeta ti-pu
gostar: eu gosto...: ...
ga suqui des; eu não
gosto disso: suqui
deuá arimassen; eu
gostaria de...: ... o
onegai ximas. o
cudassai
gotas megussuri
governo seifu
Grã-Bretanha
lguirissu
grama cussa
grampeador
hotiquissu
grande oquui
grátis muryô
gravata necutai
grávida: estou grávida:
ninxin xite imas
graxa de sapato cutsu
zumi
grelhado yaita
grelhar guriru
gritar saquebu
grupo dantai
guarda volumes
ro-ca
guarda-chuva cassa
guardanapo napuquin
guarda-roupa yôfucu
dançu
gueixa gueixa
guerra senço

guia (livro) gaido
bu-cu
guitarra guita

H
hambúrguer hanbaga
harmonia tchôuá,
hamonii
hepatite can'en
história requixi
HIV positivo eiti ai bui
cancenxa
hobby, passatempo
xumi
hoje quyô
homem otoco, dancei,
hito
homeopatia dôxu ryô
hô
homossexual
homossecuxaru
honesto/a xôdiqui (na)
hora dican
horário dicocu hyô
horário de
funcionamento
(museu/bibliotecas)
caican diman; (lojas,
restaurantes) eiguyô
dican
horas: ...horas: di
horível hidoi,
ossoroxii
hospedagem heya
hospital byôin
hotel hoteru

I
idioma guengo
iene em
ignição tenca sôti
igreja quyôcai
ilha xima
imediatamente sugu ni
imperador tem'nô
impossível fucanô
imposto (incluído)
zeicomi
impressão (em papel
brilhante) cõtacu no
aru purinto
impressora purinta
inalador (para asma
etc.) quyunyuqui
incêndio honô
incomum mezuraxii
Índia Indo
indiano (pessoa) indo
din; (adj.) indo no
indigestão xôca, furyô
infecção cancen
informação djô hô;
balcão de
informação: madoguti
Inglaterra lguirissu
inglês lguirissu (no);
(língua) eigo;
(pessoa) lguirissu din
iniciar xu-patsu suru

início xu-patsu/ sutato
injeção tchuxa
injusto, não é justo
fucôrrei des
inseto muxi
insônia fuminxô
instrumento musical
ga-qui
inteligente caxicoi
interessante omoxiroi
internet intane-to
internet café ne-to
cafe
intérprete tsu'yacu
suru
interruptor sui-ti
intoxicação alimentar
xocu tchudocu
inverno fuyu
iogurte yôguruto
ir icu; aonde você está
indo?: doco icu no;
estou indo para...:
...ni iquimas
ir: vá embora! ati e i-
tel!
Irlanda Airurando
Irlanda do Norte
Quita Airurando
irlandês airurando non
irlandês/ irlandesa
airurando din
irmã (mais velha) ane;
(mais nova) imôto
irmão (mais velho)
oniissan; (mais novo)
otôto
irmãos go quyôdai;
meus irmãos quyôdai
isqueiro raita; fluido
para isqueiro: raita
no gassu
isso/isto sore
itinerário sen

J
já sude ni
janeiro iti gatsu
janela mado; janela
de correr: xodi
jantar yuxocu,
dina
Japão Nirron
japonês (pessoa)
nirron din; (adj.)
nirron no; (língua)
nirrongo
jardim niuá
jardim zen zendera no
niuá
jazz djazu
jeans djiinzu
joalheiro hôssequi
xô
joelho hiza
jornal ximbun
jovem uâcai
julho xiti gatsu
junho rocu gatsu
junto i-xo ni

L
lá mucô
lã yô mô
lado haxi; estou do
lado dela: uâtxi uá
canodjo no micata
des
lado, ao lado soba
ladrão dorobô, yatô
lago ique, mizu, umi
lagosta isse ebi
lâmina de barbear
camissori no ha
lanche, petisco
sunacu
lanterna caitchu
dento, lanterna
traseira: tehru rampu
lâpis enpitsu
laptop (computador)
nôto/ passocon
laranja (cor) orendi
iro; (fruta) orendi
suco de laranja:
orendi djussu
largo/a hiroi
lata can, canzume;
abridor de latas:
canquiri
lata de lixo gomi baco
laticínios nyu seirrin
lava-louças xo-qui
araiqui
lavanderia curiiningu
ya; roupa para lavar:
sentacu mono
lavanderia automática
coin randorii
laxante guezai guezai
lazer redja
leite guyu nyu, mirucu
leitura docuxo
lembrar oboete iru; eu
não lembro: oboete
imassen
lenço hancati
lenço (de cabeça ou
pescoço) sucafu
lenço de papel ti-xu
lençol xiitsu
lenços umedecidos
(para bebê) bebi
uâipu
lente renzu
lentes de contato
contacuto renzu;
lentes gelatinosas:
sofuto renzu; lentes
rígidas: hâdo renzu;
solução para limpeza:
contacuto yô
hozonequi
lento/a ossoi
leque sençu
ler yomu
leste higaxi
levantar oquiru;
poderia me ajudar a
levantar?: nossete
curemassen ca

levar embora moti
caeri
leve carui
libra (dinheiro) pondo
lição djuguyô
licença, permissão
menquyo; com
licença: xitsurei
ximas
licor riquyuru
ligação telefônica
den'uá
limão remon
limão-galego raimu
limonada remonehdo
limpo/a quirei(na)
língua xita
linha (metrô etc.) sen
liquidação sehru
lista rissuto
lista telefônica den'uá
tchô
literatura bungacu
litro ri-toru
livraria hon ya
livre diyu(na)
livro hon
lixa (de unha) nehru-
fairu
lixo gomi, gomicuzu;
(má qualidade)
garacu-ta
loção bronzeadora
hiyaque rônson
loção pós-barba afuta
xehbu rônson
logo mô sugu
loja misse
loja de bebidas saca ya
loja de departamentos
depato
loja de produtos
eletrônicos denqui ya
loja de tofu tôfu ya
lojista tenxu
longe tooi; é longe?:
tooi desca?; é longe
daqui?: coco cara tooi
desca?
lotado conzatsu xita
lua tsuqui
lua-de-mel xincon
ryocô
lugar baxo
luminária, lâmpada,
abajur rampu,
docuxo rampu,
denqui sutando
luvas tebucuro
luzes laterais saído
raito

M
maçã ringo
macaco saru
maçaneta handoru
macarrão men rui
machado ono
machucado dabocuxô,
utimi

macio/a, suave
yauáracai
madeira mori,
zaimocu
maduro djucuxita
mãe ocaassan; minha
mãe harra
maio go gatsu
mais mo-to, mô
hitotsu(no)
mala sutsu quehssu
malpassado re-a
mamãe ocaassan
mandar ocuru
manga (roupa) sode
manhã assa; de
manhã: assa ni
manteiga bata
mão te
mão única i-pô tsucô
mapa tizu: um mapa
de Tóquio: Toquio no
tizu
maquiagem quexôrrin
máquina de lavar
roupa sentacu qui
mar umi
março san gatsu
margarina magari
marido goxudin; meu
marido: o-to
marrom tcha iro(no)
martelo canazuti
mas demo
massagem massadi
mau/má; ruim uâru
mecânico quicai guixi
medicamento cussuri
medicina igacu
médico/a ixa
medidor de luz
roxutsuquei
meia hora sãn di pun
meia pensão
tchôxocu to yuxocu
tsuqui
meia-calça suto-
quingu, taitsu
meia-noite mayonaca
meias suto-quingu;
soquete: cutsu xita
meio: no meio:
man'naca ni
meio-dia xôgo
mel hati mitsu
melão meron
melhor mo-to ii; (o)
melhor: itiban ii
memória (computador)
memorii
menina on'na no co
menino otoco no co
menos que...: yori
sucunai
mensagem me-sehdi
mercado itiba
mergulhar tobicomu
mês tsuqui, ...gatsu;
mês passado: sen
guetsu
mesa tehburu; mesa

de trabalho, escrita-
ninha: tsucue,
dessucu
mesmo: o mesmo
vestido: onadi
doressu; as mesmas
pessoas: onadi hito
metade hanbun
metrô ticatetsu;
estação de metrô:
ticatetsu no equi
meu/minha minha(s)
chave(s): uátaxi no
cagui; é meu: uátaxi
no (mono) des
mexer ugocu; não se
mexa!: ugocanaide
mexilhões murugai
mil sen
milhão hyacu man
minuto fun
mitologia xin'uá
móvel cagu; está
móvel?: cagu
tsuqui desca?
mochila ryu-cu sa-cu
moda fa-xon
modem modem
moedas cōca, coin
mola bane
molhado/a nureta
molho, calda sōssu
montanha yama;
escalar montanha:
tozan
Monte Fuji Fudi san
monumento quinen hi
morango itigo /
sutoroberii
morder camu;
mordida: muxi
sassare
morrer xinu
morto/a xinda
mosaico mozaicu
mosca hae
mosquito ca
mostarda caraxi
mosteiro xudōin
moto ōtobai
motor endin
motorista untenxu
mouse maussu
mudar (de casa) hi-
cossu
muito
muito bem! yoca-ta
muito/a totemo,
tacussan; não muito:
suoxi, oocu
arimassen; muito
melhor: zu-to ii des
muletas matsubazue
mulher djossei
museu cacubutsu can
música ongacu
música clássica cura-
xicu ongacu
música folclórica
minzocu ongacu, fōcu
myudi-cu

música pop po-pu
músico ongacu ca

N
nação cocumin
nada nanimo
namorada
garufurendo
namorado boifurendo
não (resposta) iie; eu
não tenho dinheiro:
ocane uá arimassen;
não fumantes:
quin'em sequi; hoje
não: quyô deuí
arimassen; ele não
está aqui: care uá
coco ni imassen; este
aqui não: sore deuí
arimassen
nariz hana
nascer: eu nasci em...:
uátaxi uá ... de umare
maxita; ano: uátaxi
uá ... nen ni umare
maxita
natação suiei; traje de
natação: mizuigui
navio fune
neblina quiri
necessário hitsuyō
negativo (foto) nega
negócio xigoto,
bidinessu; homem de
negócios: caixa in
nenhum, nem: nenhum
deles dotira mo ...
massen; nem...nem...
mo...mo...massen; em
nenhum lugar:
doconimo
neo-zelandês Nyu
Diirando din
neto mago-mussuco
neve yuqui
noite yugata, yoru;
duas noites (estadia
em hotel): ni; hoje à
noite: con'ya
noivo/a con'yacu xa,
fiance
nome
nome namae; meu
nome é...: uátaxino
namae uá ... des; (da
rua) miti no namae
norte quita
nós, para nós: uátaxi
tati; é nosso: uátaxi
tati des; é para nós:
uátaxi tati no des; dê
isso para nós: uátaxi
tati ni cudassai
nosso uátaxi tati no; é
nosso uátaxi tati no
(mono) des
nota fiscal, fatura
sehquyu xo
nota, cédula xirrei
notícias nyussu

Nova Zelândia Nyu
Diirando
novamente mata
nove quyu
novembro dju iti gatsu
noventa quyu dju
nova/a ataraxii
noz curumi
número sudi;
(telefone) bangō,
den'uá bangō
nunca que-xite

O
o quê? nani/ nan
desca?
objetos perdidos
uássure mono
obrigado arigatō;
muito obrigado:
arigatō gozaimas;
isso é tudo: sore de
zembu des
obturação ha no
djuten
obturador (câmera)
xa-ta
ocasionalmente tama
ni
oceano Pacífico Tairrei
yō
ocidental seiyō din;
estilo ocidental: yōfu
Ocidente Seiyō
óculos megane
óculos de natação
suitchu megane
óculos de sol san
gurassu
ocupação, trabalho
xigoto
ocupado (telefone)
hanaxi tchu
ocupado/a issogaxii
odiar: eu odeio...:
uátaxi uá .. ga
daquirai des
oeste nixi
oferta, pechincha
baguen
oficina mecânica xuri
ya
oitenta hati dju
oito hati
OK o-queh
olá! con'nitiuá; (ao
telefone) moxi moxi
óleo oiru, sequiyu
olho me
ombro cata
omelete omuretsu
onda nami
onde? doco?
ônibus bassu
ontem quinō
onze dju iti
orçamento yossan
orquestra ōquessutora
osso hone
ostra caqui

ou soretomo / aruiu
ouro quin
ouros (naipes de cartas)
daiya
outono aqui
outro betsu(no)
outubro dju gatsu
ouvido mimi
ouvir quicu
ovo tamago; ovos com
bacon: behcon e-gu

P
pá suqui
paciente (no hospital)
byōnin
pacote cozutsumi, pa-
cu; um pacote de...:
hito haco; maço de
cartas: cado hitocumi
padeiro pan ya
pagamento xirrara
pagar harau; onde
posso pagar?: doco
de harae masca?
página pehdi
pai otōssan; meu pai:
titi
país cuni
pais ryōxin
palavra cotoba
palco butai
palestra cōgui
paletó, jaqueta
djaque-to
pálido (rosto) cao iro
ga uáruí, (cor) ussui
pane, colapso coxō;
colapso nervoso:
xinquei suidjacu
panela nabe
panquecas panquehqui
pão pan
pãozinho rôru pan
papai otōssan
papel cami; (jornal)
ximbun
papel de carta bincen
papel de embrulho
tsutsumi gami, hō
sōxi
papel higiênico toire-
to pehpa
paquistânês (pessoa)
Paquistão din; (adj.)
Paquistão no
Paquistão Paquistão
par futatsu (no), i-tsui
(no); um par de
sapatos: cutsu i-socu
para: ...no tame ni;
para mim: uátaxi no
tame ni; para quê?:
nan no tame ni; por
uma semana: i-
xucan; para a
Inglaterra: iguirissu
e; para a estação:
equi e
parabéns! omedetō

pára-brisa furonto
garassu
pára-choque banpa
parafuso nedi
parar tomaru; pare!
tomare
parede cabe
parentes xincequi
parque cōen
parque temático
tehma pacu
particular codin (no)
partida (jogo) xiai
partido político seitō
partir deru, saru
passageiro ryoquyacu
passagem (de ida e
volta) ōfucu
passagem (de ida)
catamiti
passagem, bilhete
tique-to
passaporte passupōto;
controle de
passaporte (entrada):
nyu cocu xinça;
(saída): xu-cocu xinça
pássaro tori
passear sampo suru,
arucu; sair para
passear: sampo ni icu
passeio sampo, tsua;
passeio guiado:
gaido tsuqui tsua
pasta de dente há
mgaqui
pastilhas para
garganta nodo
gussuri, nodo ame
paus (naipes de cartas)
curabu
pauzinhos orraxi;
descanso de
pauzinhos: orraxi
oqui
pé axi
peça (teatro) guequi,
xibai
peças de reposição yobi
hin
pedaço hitoquire,
hitotsu
pedestre hocōxa
pedido tchumon, ōda
pedra ixi
pegar carona hi-ti
haicu
pegar: posso pegar...?:
...o cudassai?; você
pegou...?: ... o omoti
desca?
peito mune
peixaria sacana ya
peixe sacana
península hantō
pensão completa
xocudi tsuqui
pensar, achar omou/
cangaeru acho que sim
sō omoimas vou pensar
cangaete mimas

pente cuxi
pentear tocu
pequeno/a tiissai
pêra naxi
percevejo, tachinha oxu
pin
perdão! gomen'nassai;
sinto muito:
sumimassen
perfeito/a canzen (na)
perfume cōssui
pergunta xitsumon
perigoso abunai
permanente (cabelo)
pama
perna axi
pérola xindju, paru
persiana buraindo
perto ticai; perto da
porta: doa no ticacu;
perto de Londres:
Rondon no ticacu;
perto da janela: mado
no soba
pesado omoi
pescaria sacana tsuri;
ir pescar: tsuri ni icu
pescoço cubi
pêssego momo, piiti
pia nagaxi; sen'men-
dai
piano piano
picolé aissu quyandeh
pijama padjama
(tradicional japonês)
yucata
piloto paio-to
pimenta caxō
pimentão piiman
pinça pince-to
pincel buraxi
pinho matsu
pintura penqui;
pintura (hobby): e o
cacu coto
pior mo-to uáruí; (o)
pior: saiacu(na)
piquenique picu ni-cu
pirulito bō tsuqui
quyandeh
piscina suimingu
puru
pizza piza
placa de carro namba
purehto
plano (nível) taira (na)
plantas xocubutsu
plástico purassuti-cu
plataforma pura-
tohōmu
pneu taiya; pneu
vazio: pancu
pó cona, pauda
pobre mazuxii; (má
qualidade) xitsu ga
uáruí
polícia queissatsu
policia queissatsu
can, omauárisan;
queixa policial:
tsu'hō

política seidi
 polvo taco
 pomada nancô
 ponte haxi
 ponto de ônibus
 bassutei
 ponto de táxi tacuxii
 noriba
 por favor dôzo; por favor (me dê): (o)
 onegaiximas
 por quê? naze, dôxite
 por ...ni tsuqui; por pessoa: hitori ni tsuqui
 pôr, colocar ocu
 porão tica
 porca (parafuso) na-to
 porcelana tôqui
 porco buta
 porque (da) cara;
 porque é grande demais: ooqui
 suguiru cara
 porta doa
 porta-jóias quyodai
 porta-mala torancu
 portão (aeroporto) tôdjô guti, ghehto
 porteiro pôta
 porto minato
 possível canô
 postar
 (correspondência)
 possuto ni ireru
 pôster possuta
 posto de gasolina gassorin sutando
 pouco, só um hon no suoxi
 pousada (tradicional japonesa) ryocan
 praça hiroba
 praia hamabe, caigan
 prata guin
 prateado guin iro(no)
 prato sara
 pratos prontos cacô
 xocurrin
 precisar iru; eu preciso...: uátaxi uá .. ga irimas; ...precisa-se de: ga hitsuyô des; não precisa: yacuni tatimassen, tsucaemassen
 preço nedan
 preço (ingresso) ny_udjô ryô
 preço de passagem, tarifa untin, ryôquin
 prefeitura xiyacuxo
 prego cugui
 preguiça ele é preguiçoso: care uá namaque mono des
 prendedor (roupa) sentacu bassami
 presente omiyague, ocurimono

preservativo hiningu, condômu
 pressa: estou com pressa: issoide imas
 presunto hamu
 preto curo
 primavera haru
 primeiro saixo (no); primeiro andar: nicai
 primeiros socorros ôquyu teate
 primo itoco
 principiante xoxinx
 problema mondai;
 qual o problema?: dô ximaxitaca?
 produtos de beleza quexôrrin; produto para limpeza de pele: curendingu curiim
 produtos domésticos catei yôrrin
 professor quyôdju, sencei
 professor/a universitário côxi
 profissão: qual a sua profissão?
 goxocuguyô uá?
 projetista, desenhista, designer dezaina
 pronto yôï ga dequi maxita
 pronto-socorro quyû
 quyû byô to
 propósito: de...: uázato
 protetor labial ri-pu
 curiimu
 próximo tsugui;
 próxima semana: raix_u; próximo mês: rai guetsu
 público/a ôyaque
 pulga nomi
 pulseira udeuá, buessure-to
 pulso tecubi
 púrpura murassaqui
 puxar hicu

Q
 qual? (de dois) dotira; (de mais de dois) dore
 qualidade xitsu
 qualquer: ...um deles: dotira demo; tanto um como outro: ... ca...
 quando? itsu?
 quanto tempo demora? dono curai cacari
 masca?
 quanto? icura desca?
 quarenta yon dj_u
 quarta-feira sui yôbi
 quarto (numeral) yon ban me

quarto de solteiro xinguru ru_{mu}
 quarto duplo (hotel) daburu ru_{mu}
 quarto geminado tsuin ru_{mu}
 quarto vago aquibeya
 quarto, dormitório xinxitsu, be-do ru_{mu}
 quase hotondo
 quatro xi, yon
 que: eu acho que...: ...to omoimas
 quebrado/a couâreta; ...está quebrado: couârete imas; perna quebrada: co-setsu
 xita axi
 queijo tiizu
 queimadura yaquedo
 queimadura (de sol) hiyaque
 queimar moyassu
 quem: com quem?: dare/ donata to quem? (formal) dare, donata
 quente atatacai, atsui
 querido/a xitaxii
 quilo quiro
 quilômetro quiromehtoro
 quimono quimono
 quinta-feira mocu yôbi
 quinze dj_u go
 quinzena ni x_ucan
 quitanda yao ya

R
 rabanete daicon
 radiador radiiehta
 rádio radio
 raios-x rentoguen
 rápido/a hayai
 raro/a mezuraxii
 rato dobu, nezumi
 receita médica xohôssen
 recepção uquetsuque
 recheio (sanduíche) nacami
 recibo rexito, ryôx_u
 xo
 recorde quirocu
 redondo marui
 refeição xocudi
 refrescos nomimono
 refrigerado suzuxii
 regente xiquixa
 régua djôgui
 relatório hōcocuxo, repôto
 relaxar yu-curi
 suru
 religião xu-quyô
 relógio toquei;
 despertador: mezamaxi doquei

relógio de pulso udedoquei
 renda rehssu
 repelente de insetos muxi sassare, yobohyacu
 repolho quyabetsu
 reserva yoyacu
 reservar yoyacu suru
 resfriado caze
 respirar iqui o suru; não consigo respirar: iqui ga dequimassen
 ressaca futsuca yoi
 restaurante ressutoran
 resto sono hoca
 retrovisor saído mira
 reunião miitingu, caigui
 revelar (filme) genzô
 suru guenzô suru
 revista za-xi
 ríco/a (pessoa) canemoti(no); (comida) co-teri xita
 rim dinzô
 rímel massucara
 rio cauá
 rir uârai
 rock ro-cu
 roda (de veículo) xarin
 rodoviária bassu ha-tchacu djo, bassu tei
 rolha corucu
 rolo maquimono
 romance xôsssetsu
 rosa bara
 rosquinha dônatsu
 rosto cao
 roubar nussumu; foi roubado/a: nussumare maxita
 roupa de baixo xitagui
 roupa de cama xiitsu
 to macuracaba
 roupas fucu
 rua miti, dôro
 rubi rubii
 ruínas haiquyo, issequi
 rum ramu
 Rússia Roxia
 russo/a (pessoa) roxia
 din; (adj.) roxia no

S
 sábado do yôbi
 sabão em pó senzai
 saber: eu não sei: xirimassen
 sabonete, sabão se-
 quen
 sabor adi
 sacada baruconii
 saca-rolha sen'nuqui
 sacerdote (xintoísta) can'nuxi; (budista) obôssan; (cristão) bocuxi

saco de dormir nebucuro
 saco de plástico biniiru
 bucuro
 saia sucato
 saída deguti
 saídas, partidas xu-
 patsu
 sair oriru; ele saiu: care uá gaixutsu xite imas
 sal xio
 sala heya
 sala de espera matiai
 xitsu
 sala de estar ima, ribingu, raundi
 sala de jantar dainingu ru_{mu}, xocudô
 salada sarada
 salame sarami
 salmão saque
 salsicha sôssehdi
 sandálias sandaru
 sandálias de dedo zôri
 sanduíche sandoi-ti
 sangue quetsuequi/ti;
 exame de sangue: quetsuequi quença
 santuário dindja
 sapataria cutsu ya
 sapatos cutsu; cordões dos sapatos: cutsu himo; graxa de sapato: cutsu zumi
 saquê ossaque
 saúde! campai
 sauna sauna
 se moxi
 secador de cabelo doraiya
 secola cauáita
 secretária eletrônica russuban den'uá
 secretário/a hixo
 seda quinu
 sede: estou com sede nodo ga cauáite imas
 segunda-feira guetsu yôbi
 segundo (adj.) niban'me (no), (tempo) byô
 seguro hoquen
 seguro/a anzen(na)
 seis rocu
 selos qui-te
 sem ...naxi (de); sem açúcar: sato naxi de
 semáforo xingô
 semana x_u
 semana passada senx_u
 seminário zemi, semina
 sempre itsmo
 senhor/a -san
 senhora fudin, djosse
 sentir sauáru; estou com calor: atsui des;

estou com vontade...: ... no yô na qui ga ximas
 separado/a (divorciado) uâcarea
 separar betsu (no)
 ser/estar (passado pl.): nós éramos/ estávamos: uátaxi tati uá ... dexita; você era/ estava: anata uá ... dexita; eles eram/estavam: carera uá ... dexita
 ser/estar (passado sing.): eu estava uátaxi uá ... dexita; ele estava: care uá ... dexita; ela estava: canodjo uá ... dexita; estava: sore uá ... dexita
 ser/estar (sing.) sou inglês: uátaxi uá iguirissu din des; ele/ela é...: care uá, canodjo uá, sore uá .. des; você é muito bondoso: anata uá totemo xincetsu des; nós somos ingleses: uátaxi tati uá iguirissu din des; eles são japoneses: carera uá nirron din des
 seringa tch_uxa qui sériola, grave (situação) dj_udai(na); (pessoa séria) madime (na)
 sessenta rocu dj_u
 sete xiti, nana
 setembro quy_u gatsu
 setenta nana dj_u
 seu, sua, seus, suas: seu(s) sapato(s): (formal) anata no cutsu, (informal) quimi no cutsu; este é de vocês?: (formal) cora uá anata no desca?, (informal) core, quimi no
 sexta-feira quin yôbi
 shopping caimono, xopingu
 short hanzubon, xôtsu
 sim hai
 simples cantan(na), ximpuru(na)
 sino beru
 site da web webu saito
 só hitori de sob xita
 sobancelha mayu
 sobrenome myôdi
 sobrinha mei
 sobrinho oi
 socorro! tassuquete
 sofá sofá
 sol taiyô; tomar sol:

ni-côyocu; está
fazendo sol: hi ga
dete imas, tenqui ga
ii des
solo tsuti
solteiro/a docuxin
sonífero suimin yacu
sopa supu
sorrir horroemu
sorriso horroemi
sorte un
sorvete aissu curiimu
sossegado/a xizuca (na)
sôtão yane ura
sozinho (desacom-
panhado) hitotsu
sozinha/a, por mim
mesmo/a dibun de
spray de cabelo heya
supureh
subúrbio cōgai
suco de fruta furutsu
djussu
suco de laranja orendi
djussu
suco de tomate tomato
djussu
suficiente, bastante
djubun
sujo/a quitanai
sul-africano/a
(pessoa) minami
afurica din; (adj.)
minami afurica(no)
supermercado su-pa
suplemento (tarifas)
tsuica ryōquin
supositório zayacu
surdo/a mimi ga tooi
suspensórios zubon
tsuri
sutiã buradja
suvenir omiyague

T
tabaco, fumo tabaco
Taiwan Taiuán
talco tarucamu pauda
talvez tabun
tamanho (roupas)
saizu
também mo
tampa futa
tampão tanpon
tangerina mican
tão, tanto tãu
bom/boa: totemo ii;
nem tanto...: sore
hodo... deuá
arimassen
tapeçaria tapessutorii
tapete djutan, cape-to,
xiquimono
tarde gogo; está
ficando tarde: mô
ossoi des; boa-tarde:
con'nitiuá
taxa de câmbio rehto
táxi tacuxii; ponto de
táxi: tacuxii noriba

tchau, até logo
(informal) sayonara;
(formal) sayônara
teatro guequidjô
tecido quidi
teclado quii bôdo
técnico tchô quyori
bassu
tela (computador)
gamen
telefonar den'uá suru,
den'uá o caqueru
telefone den'uá;
cabine telefônica:
den'uá bo-cussu
telefone celular queitai
den'uá
televisão terebi
telhado yane
temperatura ondo
tempestade araxi
templo terá
tempo, hora dicán;
que horas são?: ima
nan di desca?; chegar
na hora: yotei dôri
temporal raiu
tênis tenissu
tentar, procurar ya-te
miru, tamessu
ter motsu; eu tenho...:
... uá/ga
arimas/imas; ...o mo-
te imas; eu não
tenho...: ...uá/ga
arimassen/imassen;
... o mo-te imassen;
eu tenho dor de
cabeça: zutsu ga
ximas
terça-feira ca yôbi
terceiro san ban me
terminal (aeroporto)
taminaru
terno su-tsu
terra toti
térreo i-cai
tesouras hassami
testemunha (pessoa)
xônin
teto tendjô
tia oba(san)
tigela bôru
tinta incu
tio odissan
tipo taipu;
que tipo de...você
tem?: don'na taipu
no... desca
toalha taoru
toalha de chá fuquin
toalha de mão oxibori
toca-discos recôdo
purehya
toca-fitas casse-to
pureh ya
toda: em toda parte:
doco demo
todos min'na
tomada concento
tomar, levar noru; eu

quero tomar o trem:
denxa ni noritai des;
denxa ni noritai des;
posso levá-lo
comigo?: mo-te i-
temo ii desca?
tomate tomato;
suco de tomate:
tomato djussu
tônico toni-cu
torcedura nenza
torneira djaguti
tornozelo axi cubi
torrada tōssuto
torre tauáh, tō
tosse sequi
touca (de banho)
suieibô
trabalhar hataracu
trabalho xigoto
tradição dentô
traduzir hon'yacu
suru
trailer torera
trampolim tobicomu
daí
trânsito cōtsu;
engarrafamento:
djutaixingô
transmissão (carro)
torançumi-xon
trator toracuta
traveller's cheques
toraberazu tche-cu
traveseiro macura
trazer, pegar mo-te
curu; você trouxe...?:
...o omoti desca?;
pegar o trem:
denxa ni noru;
pegar algo de volta:
caexite morau
trem denxa
três san
treze djū san
tricotar amu
trinta san djū
triste canaxii
trocar caeru; cōcan
suru; posso trocar
isso?: cōcan
dequimasca
tudo zembu
túnel ton'neru
turismo cancô
turista ryocô xa
TV a cabo quehburu
terebi
TV por satélite
sateraito terebi, eisei
terebi

U
uísque uissuquii
último saigo (no)
ultrapassar oicossu
um iti; (+ subst.)
hititsu (no)
umidade xime-ta
unha tsume
universidade daigacu

urgente quyu(na),
issogui no; é urgente:
quinquyu des
usar tsucau
uso xiyô
utensílios de cozinha
ryôri dôgu
útil yacu ni tatsu,
benri na
uva-passa hoxi budô,
rehzun
uvas budô

V
vaca uxi
vagão quyacuxa
vagão quyacuxa
vagão-restaurante
xocudôxa
vale tani
válvula bem
vara de pescar tsuri
zao
vaso cabin
vazio cara(no)
vegetariano beditarian
veículo curuma
vela rōxocu
vela (carro) tenca
puragu
velho (coisa) furui.
(pessoa) toxi o to-ta
velocidade supiiido
vendas uri ague
vender uru
veneno docu
veneziana amado
ventilador ea fure-xa

ventilador senpuqui;
correia do ventilador:
fan beruto
vento caze
ver miru; Não consigo
ver: miemassen
verão natsu
verde midori, guriin
verduras, legumes
yassai
vermelho aca
vespa suzume bati
vestido doressu
vestido de noite
nemaqui
via aérea ea mehru
viaduto ri-tai cōssa
viagem ryocô, tabi
vida seicatsu
videogame bideo
guehmu
vidro gurassu
vila mura
vinagre su
vinho uáin, budôxu
vinte ni djū
violino baiorin
vir curu; venha à
minha festa: patii ni
quitene; venha cá!:
coco ni quinassai;
eu vim de...: ...din
des
visita hōmon
visitante hōmonxa;
(turista) ryocô xa
visitar hōmon suru
visor fainda

vista quexiqui, nagame
visto biza
vitamina, comprimido
de bitamin zai
vitela (carne de) couxi
no nicu
voar tobu
você (sing. formal)
anata; (sing.
informal) quimi;
(plural formal) anata
gata; (plural informal)
quimi tati
vodca uo-ca
volante (de carro)
handoru
voltar caeru; nós
voltamos amanhã:
axita caerimas
vôo hicô (qui); vôo
número...: ...bin
voz coe

W, X, Z
walkman uōcuman
xadrez tchessu
xale xôru
xampu xanpu
xarope xiro-pu
xerez xehri
xícara ca-pu
xinto (adj.) xintô no
xintoísmo xintô
zen budismo zenxu
zen zen
zíper tcha-cu, zi-pa
zôo dôbutsuen

Tabelas de Hiragana/ Catacana

Há três sistemas de escrita para o japonês: **kanji**, **hiragana** e **catacana** (pág. 14). O **kanji** são pictogramas chineses aprendidos um por um, mas o **hiragana** e o **catacana** são "silabários", onde cada caractere equivale a uma sílaba. Os dois sistemas são mostrados a seguir para ajudá-lo a achar os caracteres de cada palavra. Com o tempo você irá se familiarizar com os mais comuns.

Hiragana

あ a	か ca	さ ssa/ça	た ta	な na
い i	き qui	し xi	ち ti	に ni
う u	く cu	す ssu/çu	つ tsu	ぬ nu
え e	け que	せ sse/ce	て te	ね ne
お o	こ co	そ sso/ço	と to	の no
は ha/rra	ま ma	や ya	ら ra	わ uá
ひ hi/rrri	み mi		れ ri	
ふ fu	む mu	ゆ yu	る ru	
へ he/rre	め me		れ re	
ほ ho/rro	も mo	よ yo	ろ ro	を uo
			ん n	

Catacana

ア a	カ ca	サ ssa/ça	タ ta	ナ na
イ i	キ qui	シ xi	チ ti	ニ ni
ウ u	ク cu	ス ssu/çu	ツ tsu	ヌ nu
エ e	ケ que	セ sse/ce	テ te	ネ ne
オ o	コ co	ソ sso/ço	ト to	ノ no
ハ ha/rra	マ ma	ヤ ya	ラ ra	ワ uá
ヒ hi/rrri	ミ mi		リ ri	
フ fu	ム mu	ユ yu	ル ru	
ヘ he/rre	メ me		レ re	
ホ ho/rro	モ mo	ヨ yo	ロ ro	ウ uo
				ン n

Há dois sinais ("e°") usados para acrescentar sons adicionais aos caracteres dos silabário. Por exemplo, o caractere **ヒ hi/rrri** vira **ピ pi**, **テ te** pode-se tornar **デ de**, e **ホ ho/rro** pode virar **ポ po**.

Além disso, usa-se um travessão (–) para alongar sílabas catacana. Assim, o caractere catacana **テ te** é alongado para virar **テー te** ao se acrescentar este travessão: **テーブル teburu** (mesa), e o caractere **ピ pi** é alongado para virar **ピー pii**: **コピー copii** (fotocópia).

15 MINUTOS

JAPONÊS



Com apenas 15 minutos de prática diária você poderá entender e falar um idioma com confiança

Exercícios ilustrados que transformam o aprendizado em uma tarefa rápida, fácil e eficaz

Exemplos do cotidiano cobrem todos os tipos de situações, de viagens a negócios

Curso composto por livro e dois CDs com duração aproximada de 60 minutos

Doze semanas de aulas para quem quer começar do zero ou reforçar seus conhecimentos

PUBLIFOLHA
www.publifolha.com.br

ISBN 978-85-7402-775-3



APRENDA O IDIOMA COM APENAS 15 MINUTOS DE PRÁTICA DIÁRIA